# Diccionario Miskitu—Miskitu Español—Miskito

# Diccionario Miskitu-Miskitu

## a

**abakaia.** vt. **hundir**. Duri satka nani liura rumhkaia. Sumergir en el agua cuerpos como las embarcaciones. S.ej. Duri abakaia kabura. Hundir el bote en el mar. = *volcar.*

**abalkaia.** vt. **mezclar**. Diara lasni apia kaka maika nani liura dingki warbi lakaia. Mixtar sustancias sólidas o partículas echándolas en algún líquido. S.ej. Sal liura abalkaia. Mezclar la sal con el agua.

**abalwaia.** vi. **revolcarse**. Drapapa apia kaka liura kauhi aikarbi taukaia. Darse vueltas en el lodo o en el agua. S.ej. Laya tahpla taka waitna ba drapapara umpira pali abalwaia sip sa. El hombre puede revolcarse lastimosamente en el lodo por efectos del licor.

**achit.** n. **pilacha**. Ayan mala dukia, asa sirpi satka kum, kyambda tulska baku yus munaia sip sa. Pieza de hierro con filo; se asemeja a una hacha pequeña. Sirve para herramienta de carpintería. S.ej. kyambda ba atchit wal tat un karbisa. Con la pilacha el carpintero moldea el canto de la tabla.

**âdar.** n. **orden**. Kau karnika bri uplika kum bui, ai maika uplikara ai lukanka bapanka yabi ya ba. El mandato que da una persona de más autoridad a su subalterno. S.ej. Papika bui tuktanra adar yaban pulankara dimaia. El papá le dio orden al hijo para participar en la competencia.

**agar.** n. **taladro**. Kyampda stulska kum, tat nanira unta klauhbaiara yus munisa. Instrumento de carpintería que sirve para perforar las maderas. S.ej. Tat tuakni ba silak sabaia kaka kanra agar wal klauhbi lika kau isi takisa. Resulta más fácil clavar la tabla gruesa perforándola antes con el taladro.

**agen.** n. **órgano, armonio**. Miusik pulaika dukia tara kum. Un aparato musical de gran tamaño. S. ej. Prias watlara kuaya ba agen wal mayunra lawana nani aiwanisa. El coro de la iglesia canta himnos de alabanzas acompañado del órgano.

**ahí.** n. **almeja**. N.C. *Donux denticulatus* y *Donux cayenensis.* Taya bitira daiura satka nani kum, kabu ahwika nani tilara aimakisa. Una especie de animal de conchas que vive entre la arena del mar. S.ej. Ahi ba wal supka auhni daukaia sip sa. Con la almeja se puede preparar una sopa deliciosa.

**ahkia.** adv. **hasta**. Dia takaia sip ba piua marikaia natkara yus munisa. Sirve para indicar el tiempo de los eventos posibles. S.ej. Ahkia balma kat, yang naha wina waisna. Hasta que vengas tú, yo me iré de aquí.

**ahkra.** n. **canilla, brazo**. Wan klahkla apia kaka wan kuhma dusa yarika nani ba. Cualquiera de los huesos largos de los muslos y brazos. S.ej. Witin ba kuka lupia ahkra dimi yula kahbisa. El acompaña a

la viejita sosteniéndole el brazo.

**ahtak**. n. **suita**. Dus wahya tanhta nani ba satka kum. Utla banhta nani prakaiara yus munisa. Una variedad de palmera. Se usa para cubrir los techos de casas. S.ej. Krukira uplika nani ba ahtak wal rans nani banhta prakisa Bink kiampkara. La gente de Krukira cubre con la suita el techo de los ranchos en el campamento de Benk.

**ahwan**. adj. **sazón**. Pat sukwaia baila takan dusa ma ba tanka. Dícese del estado de una fruta próxima a su maduración. S.ej. Mangu ahwan ba kau suahni apia sa kura ba wal. El mango sazón es menos ácido que el verde.

**ahwat**. n. **chaparro**. N.C. *Davilla kuntii*. Dus sirpi satka kum, taya bita plinhwaikira. Tangnika yalu. Wahya ba tara an tripasnira, baha bui diara kiauhbaika baku yus munisa. Twiura pawisa. Una especie de arbusto, con corteza fácilmente desprendible. Las flores son amarillas. Las hojas son grandes y raspantes, por eso se pueden usar como lija. S.ej. Miskitu nani ba ahwat wahya wal dikwa alamika kiauhbisa. Los miskitos raspan el contil de las cazuelas con la hoja del chaparro.

**aiauhbaia**. vi. **aglomerarse**. Plis bila kumira ailal aipaskaia. Aglomerarse muchos en un solo espacio. S.ej. Upla nani aiauhban. La gente se aglomeró en el lugar del accidente.

**aiawaia**. vi. **menearse, agitarse**. Silp ai wînara nikbi daukaia. Causar movimientos sobre sí mismo. S.ej. Dans pulaiara upla ba aiawisa. La gente se menea al bailar.

**aibapaia**. vt. **pagar**. Diara mana lalah yabaia. Entregar dinero a cambio de una cosa. S.ej. Traus kum mana 10 córdobas aibapaia. Pagar diez córdobas por un pantalón.

**aiblakwaia**. vi. **enredarse**. Diara auka nani ba silp ai wîna kat dimi aipaswi takaia. Entretejerse desordenadamente las cuerdas y cordeles sobre sí. S.ej. Trit ba isi pali aiblakwisa. El hilo se enreda fácilmente. = *enrollarse*.

**aidul**. n. **ídolo**. Tat, walpa ar diara wala mapla lilka upla nani bui huli kulkanka laka yabi ba. Imagen de madera, piedra u otro material, a la cual la gente le da atributos de divinidad. S.ej. Bip lilkika ba israil luhpia nani aidulka kan Saina hilkara. La imagen del becerro fue el ídolo de los israelíes en el Monte Sinaí.

**aihka**. adj. **separado**. Diara wal apia kaka kau ailal dakbi saki bri kaia ba tanka. Dícese de la situación de distanciamiento entre dos o más objetos. S.ej. Tuktan almuk wal plis aihka yus munaia yapaiara. Los niños y los adultos ocupan lugares separados para dormir.

**aihkakira**. adj. **asombroso**. Sirang wan ikaia sip dukia ba tanka. Dícese de lo que puede causar espanto y susto. S.ej. Daiwan aihkakira kum kaikri tuisa wal bri kan. Vi un animal asombroso que tenía dos lenguas.

**aihkika**. adj/n. **derecho**. Wan mawan Lalmara kaiki piuara, wan wîna piska nani sut waupasa saitkara aimakan ya ba tanka. Dícese de las partes del cuerpo que, al mirar de frente hacia el oriente, se encuentran en el costado sur. S.ej. Klahkla aihkika ba wal kau wirha bukaia sip sa. Con el brazo derecho se puede levantar mayor peso. = *mayoría*.

**aihni**. adv. **pronto**. Diara kum isti daukaia tanka marikaika. Indica actuar con rapidez. S.ej. Wis aihni balbia. Díle que venga pronto.

**aihtabaia**. vi. **bañarse**. Li wal ai wîna klin munaia. Limpiarse el cuerpo con agua. S.ej. Aihtabaia yu bani, wan wina klin briaia

mata. Bañarse diariamente para mantener el cuerpo limpio.

**aihwakaia/aiwahkaia.** vt. **vigilar**. Yaka diara tiwaia apia kaka aisawaia apia mata pura kaikaia. Cuidar con el fin de evitar que se deteriore o se pierda una cosa. S.ej. Implikbia ba mapara tihmiara aihwakaia. Vigilar de noche contra el robo.

**aikabaia.** vt. **vomitar**. Wan bilakku karna pruki sakaia wan biara bilara bri kan dukia nani ba. Expulsar violentamente por la boca lo que se tenía en el estómago. S.ej. Tuktan sirpi nani ba aikabaia sip sa plun inipis pibia taka. Los niños tiernos pueden vomitar por ingerir un alimento inadecuado.

**aikama.** n. **ganglio**. Puskanka sirpi kum wan wakia ta nanira aipaskisa insauhkan apia kaka latwan wala nani kum baha pliska lamara brih taka. Pequeña inflamación que se forma en los tendones a causa de heridas o infecciones en zonas cercanas. S.ej. Wan mihtara yukri kum taka, wan plaptara aikama puskisa. Por un divieso en la mano, se inflama el ganglio en la axila.

**aiklabaia.** vi. **pelear**. Waihla paunka pura luwaia mata pat takaia. Luchar para vencer la fuerza del adversario. S.ej. Waihla bri uplika nani ba aiklabaia plikisa. Las personas que se guardan enemistad buscan pelear. = *luchar.*

**aikruskaia.** vi. **agazaparse**. Wan wîna aubi prakaia. Contraer el cuerpo. S.ej. Pus ba aikruswan ai daiura alkaia bila kaiki. El gato se agazapó en espera de su presa.

**aikuki.** adv. **juntamente**. Asla dauki kaia tanka marikaika. Indica intervenir en la acción con otros. S.ej. Tauwan uplika aikuki pat takaia. Sufrir juntamente con la gente del pueblo.

**ailal.** adj. **mucho, muchos**. Diara numbikara manis ba tanka. Dícese de lo numeroso, abundante en cantidad. S.ej. Upla ailal. Muchas personas. Lalah ailal. Mucha plata.

**aimadiskaia.** v.imp. **nublarse**. Klautni Yu mawan bikaia. Cubrir de nubes los rayos del Sol. S.ej. Yu aimadiskaia li auhaia baila tawi piua. Nublarse el *día* cuando se aproxima el invierno.

**aimakupaia.** vi. **inclinarse**. Wan mawan ba tasba saitra brihwaia, wan wîna ba wan maihsakku bulki. Llevar la cara hacia el suelo, doblando el cuerpo por la cintura. S.ej. Aimakupi lakura daukaia. Saludar inclinándose. = *agachar, voltearse, volcarse, hundirse.*

**ainghwa/aihwa.** adj. **bastante**. Diara nit pitka ba wina kau kan itki tanka. Más de lo necesario. S.ej. Lalah ainghwa briaia. Tener bastante dinero.

**ainra.** adj. **llorón**. Pat pat ini uplika ba tanka. Dícese de la persona que llora con frecuencia. S.ej. Tuktan ainra ba lilia apia. El niño llorón no es feliz.

**aipaskaia.** vi. **congregarse, juntarse**. Plis kumira upla ailal asla takaia. Concentrarse en un solo lugar gran cantidad de personas. S.ej. Prias watla latkara aipas-

kaia. Congregarse en el patio de la iglesia.

**ais.** n. **hielo**. Kauhla bui munan li klaswanka ba. Diaika laya nani kauhla daukaika yus munisa. Agua solidificada por el frío. Se usa para enfriar las bebidas. S.ej. Tasba klua ta Yahbra minara ba ais ni aibangwisa. El polo Norte de la Tierra está cubierto de hielo.

**ais ma.** n. **granizo**. Li kauhla klaut wina kauhi ma nani aipaski ya ba. Lluvia de pedazos de hielo que caen de las nubes. S.ej. Miriki Kuntrikara ais ma ailal kauhisa. En los Estados Unidos cae mucho granizo.

**aisabi/aisabe!.** intj. ¡**adiós**! Dakwi takaia lakula bila. Expresión de saludo. S.ej. ¡Aisabi!, mani wala kat. ¡Adiós!, hasta el próximo año.

**aisa.** n. El padre de familia. S.ej. Wan Aisa. Nuestro Padre. = *Dios* [ver *Dawan* ].

**aisaia.** vi/t **hablar**. Wan bila baikra ni sturi daukaia yaka wan lukanka tanka briaia mata. Producir palabras con la articulación de la voz para dar a entender nuestro pensamiento. S.ej. Tuktan sirpi ba mani wal alkuya piua mahka sturi aisaia sip sa. Los niños comienzan a hablar al cumpllir los dos años.

**aisawaia.** vi. **arruinarse**. Silp ai wînara *sauhkaia* sip ba tanka. Forma intransitiva de *sauhkaia* (arruinar). S.ej. Masin almuk taka aisawan. La máquina se arruinó por vieja. = *podrirse*.

**aisawan**. adj. **descompuesto**. Saura takan dukia ba tanka. Dícese de la cosa arruinada. S.ej. Masin aisawan ba yuskas takisa. La máquina descompuesta queda inservible.

**aisikaikaia.** vct. **leer**. Wan nakra wal wauhtaya ulbanka ba tanka briaia. Entender lo escrito a través de la vista. S.ej. Buk nani aisi kaikaia ba wahma nani brinka kaia sa. Leer libros debe ser la aspiración de los jóvenes.

**aisikas.** adj. **sin padre**. Upla kum papika bui lulki swin ba tanka. Dícese de persona abandonada por su padre. S.ej. Tuktan aisikas ba ai yaptikara kasak nitsa. El niño sin padre necesita mucho de su madre.

**aiska.** adj /n. **entero**. Diara kum wîna paskanka sut ba tanka. Dícese del cuerpo completo de una cosa. S.ej. Utla aiska ba pint dinkan sa. La casa entera está pintada.= *total*.

**aiskahkaia.** vi. **arreglarse**. Wan wîna prana daukaia. Adornar el cuerpo. S.ej. Tiara ba fiestara waia mata pain aiskahkan. La joven se arregló bien para ir a la fiesta.

**aismamaia.** vi. **cicatrizar**. Inasauhkan kum kiur taki auya ba wal, wan wîna taika prawaia. Ir contrayéndose la piel a medida que se va curando una herida. S.ej. Man klakwankam ba sip sa kau histi aismamaia daktar sîka manki ba wal. Tu herida se puede cicatrizar más rápidamente con el tratamiento del médico.

**aisubaia.** vi. vt. **nacer**. Bibi ai yapti biara wina bal takaia. Salir el feto del vientre materno. S.ej. Tihmia bani aspitalra tuktan aisubisa. Todas las noches nacen niños en el hospital. = *parir*.

**aitani.** adv/ adj. adv. **correctamente**. Diara kum lâ kat daukaia tanka marikaika. Indica hacer algo conforme a las normas. S.ej. Witinra wiri ba aitani daukan. Hizo correctamente lo que le dije. = *suficiente*.

**aitnikaia.** vi. **acostarse**. Wan wîna aiska sakbi diara tanhta kum purara prawaia. Acomodarse horizontalmente con todo el cuerpo extendido sobre una superficie plana. S.ej. Yapaia mata krikrira aitnikaia. Acostarse en la cama para dormir.

**aiulbra.** n. **escritor**. Ulbaia warkka dauki uplika ba. Persona especialista en escri-

bir. S.ej. Aiulbra ba wauhtaya stadi munaia lihkisa. El escritor es amante de la lectura.

**aiwanaia**. vt/i. **cantar**. Bila baikra wal miusik binka daukaia. Emitir sonidos musicales con la voz. S.ej. Skulra wan nisanka lawana aiwanaia. Cantar el himno nacional en la escuela.

**ahkablakat**. n. El torbellino. Pasa satka kum, warbi krawisa. Un tipo de viento fuerte que causa remolinos.

**akak**. n. **avispón**. Daiwan yula tnawira kum, kalatka yalu an siksa sim. Daknira dimisa, watla ba nakra untrira an pami makisa. Insecto volador de color amarillo y negro. Vive en sociedad. El nido lo construye colgante y tiene celdillas. S.ej. Akak ba utla banhta ta nanira ai watla makisa. El avispón también construye su nido en el techo de las casas.

**akbaia**. vt/i. **triturar**. Diara kum yuya sirpi baiki daukaia. Desmenuzar una cosa en partículas. S.ej. Masinra walpa akbaia. Triturar la piedra con la máquina. [*amasar, ladrar*].

**akima**. n. **jáquima**. Aras mawan mangkaika. Máscara para al caballo. S.ej. Akima ba aras tawa wal pitbisa. La jáquima se teje con pelo de caballo.

**aksbil**. n. **tortuga carey**. N.C. *Eretmochelys imbricata*. Kabu daiura, lih satka kum. Kalatka ba yalu sai baku sa. taya bita ba pis pis ai pura aipaski sa. Wîna ba piaia pain. Taya ba wal mihta warkka daukaia dukiara alkisa. Ki dakura nanira aimakisa. Animal marino, un tipo de tortuga. El color es amarillento oscuro. La concha se forma con piezas superpuestas. La carne es comestible. La concha es útil para hacer objetos de artesanía. S.ej. Sandy Bay uplika nani aksbil ikaia Miskitu Kikara impakisa. La gente de Sandy Bay viaja a los Cayos Miskitos a capturar el carey.

**alahbaia**. vt. **bajar**. Diara kum pura wina maya saitra blikaia. Enviar un objeto de un punto alto hacia abajo. S.ej. Bukit ba liwanhtara alahbaia. Bajar el balde en el pozo. [*rebajar*].

**alai!**. intj. ¡**ay de mi**!. Sirang tanka bila. Expresión de preocupación. ¡Alai!, painika painkira iki baunhgwan. ¡Ay de mi!, mataron a mi mejor amigo.

**alakai!** intj. ¡**caramba**! Srinhka tanka bila. Expresa sobresalto. S.ej. ¡Alakai! pat waihla nani aula. ¡Caramba!, ya se acercan los enemigos.

**alala**. adj. **flojo**. Diara kum slakni ba tanka. Dícese de algo poco apretado. S.ej. Traus ba waitnara alal dimisa. El pantalón le queda flojo al hombre.

**alam**. n. **alumbre**. Alumin salka wihki diara wala wal miks munan makika. Baha maka ba liura buski, sîka laya baku yus munisa. Sal de alumín mezclada con otras sustancias. Esta sal, diluida en el agua es utilizada con fines medicinales. S.ej. Alam laika wal tuktan bila klin munisa. El alumbre diluido es para limpieza bucal de los tiernos.

**alami**. n. **contil**. Pauta aman kyasma siksika diaraura alki ya ba. Sustancia negra del humo adherida a los objetos. S.ej. Dikwa ba alami taskika alkansa pauta kiasmika wina. La cazuela está manchada de contil por el humo de la leña.

**alba**. n. / adj. **esclavo**. Upla kum upla wala bui alki brih silp ai dukia kum baku munan wark dauki ya ba. Persona que hace trabajo servil siendo sometido por un amo. S.ej. Alba ba ris luha wark takisa. El esclavo trabaja sin descanso.

**albangkia**. n. **barranco**. Kwalhni tara nani awala un nanira taki ya ba. Despeñaderos que se forman en la orilla de los ríos. S.ej. Albangkia nanikku li aubra tara kauhisa.

Por los barrancos caen grandes corrientes de agua.

**alhni**. n. **púas**. Ayan satka dukia kum wîna wina kakma tatwa nani taki ya ba. Las puntas salientes del cuerpo de objetos metálicos. S.ej. a. Wayar alhnika. Las púas del alambre. [*rama*].

**alhwaia**. vi. **caer, desprenderse**. Dus ma nani ai bunska wina dakwi kauhaia. Desprenderse las frutas separándose de sus racimos. S.ej. Dus ma sukwan ba kau alhwaia isi sa. La fruta madura puede caer fácilmente de su racimo.

**alkaia**. vt. **agarrar**. Diara kum wan mihtara briaia. Asir una cosa con la mano. S.ej. Bal alkaia. Agarrar la pelota. [*alcanzar*].

**alkul**. n. **alcohol**. Wan tayara siknis yula nani klin munaika saika laya kum. Sustancia líquida para uso séptico. S.ej. Alkul ba wahmukra buski, indiksan sabaia pliska ba klin munisa. Empapando el algodón con alcohol se limpia la parte del cuerpo que se va a inyectar.

**almuk**. adj. **viejo**. Upla apia kaka diara wihka hilp takan, mahka karnika tiwi nani ba tanka. Dícese de personas y cosas de mucha edad. S.ej.Upla almuk ba kin wal wapisa. La persona vieja camina con bastón.

**almuka taim**. n. **antigüedad**. Patitara luwan piua nani ba. Tiempo antiguo. S.ej. Almuka piua sturka. La historia de la antigüedad.

**alwani**. n. **trueno**. Imyula ninkara klautra bin karna kum taki ya ba. El ruido en las nubes provocado por el relámpago. S.ej. Li auhi piua alwani manis. Cuando llueve hay mucho trueno.

**aman kaiki**. adv. **con cuidado**. Dahra walankira diara daukaia tanka marikisa. Indica hacer algo con mucha precaución. S.ej. Aman kaiki tauki bas, tasba na saura sa bamna. Anda con cuidado, que el mundo es peligroso.

**amans**. n. **almendra**. N.C. *Lonchocarpus izobalanus*. Dus satka kum. Especie de árbol.

**amin**. n. **amén**. Pura sunra prakaia las bila ba. Palabra final para concluir oración. S.ej. " ... sakuna saura ba wina wan dakbi wan saks, kan king aimaka lâka ba, karnika ba, an prana ka ba sin man dukiamsa bamna, ban kaiara, ban kaiara ban kabia. Amen." "...mas líbranos del mal, porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos, de los siglos. Amén. = *baku kabia* [*así sea*].

**amnin**. n. **sospecha**. Diara kum takuya baku lukanka ba. Creencia en la posibilidad que algo suceda. S.ej. Mairin ba ai maya mairin wala wal taukisa amnin brisa. La mujer sospecha que su marido anda con otra.

**amrilia**. n. **sombrilla**. Yu laptika apia kaka li ahwan mapara wan kankahbaika dukia, praki kwakaikira. Mihta alkaika kum wîna alki kwakisa. Yus munaia ra wan lal purara kahbisa, mihta alkaika dusa yarika ba kat.Prenda plegable para escudarse del calor, del sol o de la lluvia. Se pliega sostenida sobre un agarradero. Se usa colocándola sobre la cabeza. S.ej. Amrilia ba dista wankisa, yu laptika mapara. La sombrilla nos proporciona sombra contra el calor del sol.

**anansi**. n. **araña**. Daiwan yula satka kum. Mina ailal brisa. Biara wina silk tritka kum sakisa, babatni, baha wal sipi ai watla ar anansi watla wi yaba makisa diara pura nanira pami, pasa mapara. Watla ba tanhta ring baku sa. Satka ailal bara sa. Un tipo de animal pequeño. Tiene muchas patas. Del abdomen expulsa un hilo pegajoso de seda que, tejiendo con él, construye su nido

o tlaraña colgado en lugares altos, expuesto al viento. El nido es plano, de forma circular. Las hay de mucha variedad. S.ej. Anansi ai watla ba pulhpul nani alkaia strapka mangkisa. La araña construye su telaraña como trampa contra las mariposas.

**anbag/anbak**. n. **bolso de mano**. Wan mihtara tuilki taukaika bikka lupia. Prenda para llevar cosas en la mano. S.ej. Anbag ba impaki taukaia ra hilp sa. El bolso de mano es útil para viajar.

**andat**. adj. **cien**. Ten baman ten. Diez veces diez. S.ej. Andat waikna nit sa baha tunka aubaia. Cien hombres se necesitan para jalar ese tronco.

**andris**. n. **naranjo**. N.C. *Citrus sinensis*. Mani ailal sip raya kaia dusa satka nani kum; tnawa alhnika nani ba kiaikira; Ma ba raun, taya bita yumhpa brisa. Pas taya ba wina taibuya piua kiasma takisa. Ma ba laya manis brisa, tiska swahdamni, dabaia pain. Especie de árbol perenne, de ramas espinosas. La fruta es esférica y tiene tres capas. De la primera sale zumo al exprimir. La fruta contiene mucho jugo de sabor dulce-agrio, y muy nutritivo. S.ej. Andris ba utla lata dusa pain kum. El naranjo es un árbol doméstico.

**angkaia**. vt. **quemar**. Pauta klauhan wal yaka aswi luwaia. Consumir con el fuego. S.ej. Dipasta ba angkaia tawan bîla klin bri kaia mata. Quemar el basurero para mantener limpia la comunidad. [*hornear*].

**angsar**. n. **pañuelo**. Kwala pis skuir kum wal daukan dukia kum, mairin apia kaka waikna nani yus munisa wan wina piska nani dikaia, baku sim wan wîna klin daukaia nitka wala nani dukiara sim. Pedazo de tela cuadrada que usan hombres y mujeres para efectos de limpieza de partes del cuerpo, secarse las manos y limpiarse las narices. S.ej. Angsar wal wan mawan laptika dikaia. Secarse el sudor de la cara con el pañuelo.

**ansa munaia**. vrc. **contestar**. Upla wala wina sturi brin ba kli laki wiaia. Responder el mensaje recibido de otra persona. S.ej. Skulra maistru nani makabi walanka ansa munaia. Contestar las preguntas del maestro en la escuela.

**anspik**. n. **palanca**. Dus apia kaka ayan bârka kum. Kakma ba ta baikaika dukyara bapi bara tukbi muni diara wirha nani bukisa. Instrumento de madera o de hierro. Se coloca la punta en un punto de apoyo y se impulsa para levantar objetos pesados. S.ej. Waitna kum anspik wal awas lakka nani tukbisa. Un hombre empuja con la palanca las tucas de madera.

**anti**. n. **tía materna**. Upla kum, tanira yaptika muihnika ba. Respecto a una persona, la hermana de la madre. S.ej. Anti ba ai nimsitka nanira latwan kaikisa. La tía materna ama a sus sobrinos.

**antin takaia**. vct. **cazar**. Untara taukaia daiwan nina bliki. Andar en el monte persiguiendo animales. S.ej. Ya untara antin takaia waia kaka blistusa arma kum brihwaia. El que va al monte a cazar debe llevar un arma.

**apahkaia**. vt. **economizar**. Diara nani sut ba tankira main kaiki yus muni kaia, yaka kau wihka hilp wan taki kaia mata. Hacer uso cuidadoso y racional de todos los recursos, con el fin de lograr el mayor beneficio durante más tiempo. S.ej. Yapti bani ba plikisa utla bila dukia nani apahkaia lan kaia. Cada madre busca economizar los recursos del hogar. [*ahorrar, guardar*].

**ápaia**. vi. **poner huevos**. Daiwan tnawira apia kaka tasbakku raraswra nani ai

*mahbra mangkaia*. Acción de poner huevos de parte de las aves y reptiles. S.ej. Kalila ba titan bani plis plikisa âpaia. La gallina busca un lugar para poner su huevo todas las mañanas.

**apaia**. vi. **faltar**. Yuwaia dukia aitani brih apia taka sip alkras munaia. Por escasez del producto, éste no ajusta en la distribución. S.ej. Upla yumpa dukia plun apan. Faltó comida para tres personas.

**apastil**. n. **apóstol**. Jesus taura ai disaipilka nani waitna 12 wahbi saki brin kan ya ba kumika bani nani. Cada uno de los primeros 12 hombres que fueron escogidos por Jesús como sus discípulos. S.ej. Apastil John ba Patmos kikara Genisis ribilishanka kaikan. El apóstol Juan tuvo la revelación del Apocalipsis, en la isla de Patmos.

**apawa**. n. **guacamayo rojo, lapa, papagallo**. N.C. *Ara macao*. Unta dusa tara banhtara aimaki daiura tnawira nani satka kum. Kakma ba karna an krukma. Yarika 1 mita prais brisa. Kalatka ba pranakira pali sa, miks takan sa ban pauni, yalu, sangni, blu an siksa baku aikuki. Isi tîm takisa. Ave del grupo de los que se mantienen en la copa de los árboles del bosque. De pico fuerte y encorvado. Tiene como un metro de largo. El color es muy bello, en él se entremezclan el rojo con tonos amarillos, verde, azul y negro. Es fácilmente domesticable. S.ej. Apawa utlara briaia suerti yabisa. Tener un guacamayo de mascota da suerte. =*apu*

**aras**. n. **caballo** N.C. *Equus caballus*. Twi papira daiura, mina walhwalkira nani ba kumka. Yahpika tara; mina taura suska krukma brisa. Taya kalatka ba sat sat kaia sip sa: siksa, pihni, paura, bulni. Plapaiara pain; upla bui tîm muni bara witinra uli wark dingkisa. Animal hervívoro de cuatro patas, de tamaño grande; en la punta de las patas tiene cascos redondos. El pelaje puede ser de varios colores: negro, blanco, rojizo, pinto. La gente lo domestica para hacerlo trabajar montándose en él. S.ej. Aras ba utla latara twi pih taukisa. El caballo se mantiene en el patio comiendo zacate.

**arbar**. n. **barra**. Awala tâ mahka kabura taki waia lamara ba. Extremo del río en la desembocadura al mar. S.ej. Arbar ba skwal piuara kabu duarka nani yukuwaika sa. La barra es lugar de refugio para las embarcaciones durante las tempestades.

**arinka**. n. **cuernos**. Ai bila wakabi daiura nani satka kum kum lalra, kiama saitka bani wina, dusa siksa tatwa pir kum pawi, raun taki ya ba. Par de huesos negros encorvados que crecen en la parte superior de la cabeza, a cada lado de las orejas de algunos animales rumiantes. S.ej. Sula almuk arinka ba alhnika brisa. Los cuernos del venado adulto tienen muchas ramificaciones.

**ark**. n. **arca**. But tarka tara kum tatni paskan Baibilra aisi ya ba. Una gran embarcación hecha de madera, mencionada en la Biblia. S.ej. Nua arkka ba lisamra ninkara Ararat ilka purara takaskan. Tras el diluvio, el arca de Noé se detuvo sobre el monte Ararat.

**arkbaia**. vt. **roer**. Napa yari bri daiura nani, ai napa wal diaura sami akbi daukaia. Raspar las cosas con los dientes, como los animales que tienen la dentadura larga. S.ej. Tihmiara matis ba tat arkbisa. De noche, los ratones roen la madera. [*mordisquear*].

**arkinsal**. n. **arcángel**. Kau tara kulkan daknika insalka nani ba. Angeles considerados de un grupo superior. S.ej. Arkinsalka nani ba Dawan kraunka mawanra

aiwani banghwisa. Los arcángeles cantan delante del trono de Dios.

**asa**. n. **hacha**. Ayan piska wal paskan dukia kum. Ta malkira. Mihta alkaika mina mangki utlara yus munaika dukia. Instrumento casero hecho de hierro, con punta muy filosa, que se maneja introduciéndole un mango que sirve de agarradero para trozar palos gruesos. S. ej. Asa wal waitna ba pauta baikisa. El hombre raja la leña con el hacha.

**asamina**. n. **sardina**. Bilam satka kum, lakunra aimakisa. Una variedad de sardina; vive en las lagunas.

**asang**. n. **acantilado**. Tasba ta purara ba. Elevación de tierras frente a los niveles de agua. S.ej. Man namsla lika lisamra dingkbia apia asangra mangkram bara. Tu plantación no será cubierta por la inundación porque está cultivada en el acantilado.

**Asang**. n. Miskito tawanka kum Wangki klaura. Una comunidad miskita en el río Coco arriba. S.ej. Asang uplika nani ba kasak kupia param banghwisa. La gente de Asang es muy hospitalaria.

**asdura**. n. **coloradilla**. Fam. *Ixodidae*, e.g., *Amblyomma* spp. Wan sasamra daiura yula kum, taya kalatka pauni, twi sirpi nanira aimakisa. Napa markka ba wan tayara bubukwan daukisa. Una especie de insecto que se parasita en la piel, de color rojo, vive adherido en las yerbas. Los piquetes dejan ronchas en la piel. S.ej. Mani piuara asdura uba tuktan nanira samisa. La coloradilla pica mucho a los niños durante el verano.

**asla**. adv/ adj. **junto**. Diara ailal kumira prakan ba tanka. Varios elementos unidos. S.ej. Asla impaki tauki banghwi kan. Andaban viajando juntos.

**asmala**. n. **uña**. Mihta apia kaka mina kulkaika nani tâura piska karna an pihni nani pawi ba. Parte dura y blanca que crece en las puntas de los dedos de las manos o de los pies. S.ej. Tuktan ba ai asmala klin daukisa skulra waia mata. El niño se limpia las uñas para ir a clase. [*casco, garra*].

**aspiring/asparing**. n. **aspirina**. Rihka pilska kum, tiska tahpla. Una pastilla antifiebre, de sabor muy amargo. S.ej. Aspiring wal rihka krikisa. La aspirina cura la fiebre.

**aspital**. n. **hospital**. Upla siknis nani auhbi briaika pliska. Lugar construido para albergar a los pacientes. S.ej. Aspitalra nurs nani upla siknis nanira main kaikisa. Las enfermeras atienden a los enfermos en el hospital.

**aswaia**. vi. **arder**. Pauta klauhanra tawa tawa lakni takaia. Consumirse lentamente en el fuego. S.ej. Kuasku ba kubusra aswisa. El carbón arde en el fogonero. [*marchitarse*].

**atakbaia**. vt. **aplastar**. Diara kumra pruki apia kaka taibi tanhta daukaia. Aplanar una cosa ya sea presionándola o golpeándola. S.ej. Pan kum atakbaia. Aplastar una lata.

**atbans**. n. **adelanto**. Lalah ta kum upla mihtara kaina wina yabi ya ba diara kum daukaia lal mana. Parte del dinero que se entrega por adelantado a una persona, como garantía para hacer algo. S.ej. Kyambdara 500 córdobas kum atbans yabri waitla makaia dukiara. Le entregué un adelanto de 500 córdobas al carpintero para la construcción de mi casa.

**atibrin**. n. **atabrina**. Rihka pilska kum, kalatka yalu. Una pastilla antifiebre, de color amarillo. S.ej. Atibrin ba tiska uba tahpla. La atabrina es pastilla de sabor muy amargo.

**atkaia** vt. **comprar/vender, 1. comprar.** Diara kum lalah ni aibapi briaia. Adquirir algo pagando con dinero. S.ej. Aisa nani ba buk atkaia plikisa ai luhpia skulra blikaia. Los padres quieren comprar libros para mandar los hijos a la escuela. **2. vender**. Diara kum lahla mana yabaia. Ceder un objeto o bien a cambio de dinero. S.ej. Witin daiwan kum atkaia sip sa bara lalah briaia. El puede vender un animal para obtener dinero.

**au.** n. **piedra pómez**. Walpa satka kum, inni, karna, kuna kriwaia îsi, Liura dingkan, ruhmras. Kabu unra manis ulisa. Un tipo de piedra porosa, liviana, fácilmente quebradiza. Flota sobre el agua. Se encuentra con frecuencia a la orilla del mar. S.ej. Au wal miskitu mairka nani utla plurka kiauhbisa. Con la piedra pómez las mujeres miskitas restregan el piso de la casa.

**auar.** n. **remo**. Dus ni paskan dukia kum, kakma ba tanhta. But nanira mangki wan mihtara aubi yaban plapisa. Instrumento hecho de madera, de punta plana. Objeto que sirve para impulsar a mano el movimiento de las embarcaciones. S.ej. Duri tara nani ba auar wal kauban plapisa. Los botes son puestos en movimiento con el impulso de los remos.

**aubaia.** vt. **jalar**. Diara kiwa wal wilki yawan tanira brih balaia. Arrastrar objetos en nuestra dirección sujetándolos con cuerda. S.ej. Liwanhta wina bukit aubaia. Jalar el balde en el pozo. [*sobar*]

**auhbaia.** vt. **cargar**. Kiagu ni plis kumra mangki banghkaia. Llenar de cargas un espacio. S.ej. Trukra kiagu auhbaia. Cargar el camión.

**auhni.** adj. **sabroso**. Tiska pain ba tanka. De buen sabor. S.ej. Plun auhni. Comida sabrosa.

**auhwaia.** v. imp. **llover**. Li ma nani kasbrika wina ailal laiwaia. Caer abundantemente gotas de agua desde las nubes. S.ej. Li uba auhwaia munbia kaka awala nani lisamra dingkbia. Los ríos se inundan al llover mucho.

**auhya.** n. **arena**. Walpa paudarka yuika sitni lupia nani plis kum kum nanira ailal aipaski ba. Partículas muy finas de piedras, que se encuentran en grandes cantidades sobre ciertas partes del suelo. S.ej. Kabu unra ba auhya ailal aipaskisa. La arena se encuentra en abundancia en la orilla del mar.

**aukbaia.** vt. **masticar**. Wan napara diara sami kaia. Mantener triturando cosas entre los dientes. S.ej. Chikli aukbaia. Masticar el chicle.

**aulala.** n. **achiote**. N.C. *Bixa orellana*. Dus kum, wahya tara, mâ ailal alkisa, taika bita kiaikira krukma kum bilara sa. Mâ ba kalatka pauni an liura pauni daukisa. Planta de hojas grandes, tiene muchas semillas contenidas en una vaina redondeada y espinosa. Son de color rojo y hacen enrojecer el agua. S.ej. Aulala ba plun kalatka yabaia saikaya. El achiote es un condimento colorante.

**auns.** n. **onza**. Diara wihrika kaikaia markka. Paun kum wina sikstin pis baiki sakan kumika bani ba. Medida de peso. Cada una de las dieciséis partes en que se divide la libra. S.ej. Auns sikstin bara paun kum daukisa. Dieciséis onzas hacen una libra.

**auya.** n. **hígado**. Wan wîna bila sirpika kumika, tara, kalatka paura, wan biara aihkika saitra sa. Uno de los órganos interiores del cuerpo, de tamaño grande, color rojizo, situado a la derecha del abdomen. S.ej. Auya ba pira laya sakisa. El higado segrega la bilis.

**auyapah.** n. **satisfacción**. Diara kum brin

wan dauki kan dauki luya ninkara pain wan dahra wali ya ba tanka. Buen estado de ánimo que se siente después de hacer lo que se deseaba. S.ej. Ayapah briri tras sut wina takri bara. Tuve satisfacción al salir de todas mis deudas.

**aw!**. intj. ¡**ay**!. Latwan brin tanka bila. Expresión de dolor. S.ej. ¡Aw! minira walpa ulan. ¡Ay! me golpié el pie contra la piedra.

**awa**. n. **cordón**. Kiwa sirpi satka nani. Distintos tipos de cuerdas pequeñas. S.ej. Sus awa. Cordón de zapatos.

**awaia**. vi. **flotar**. Laya kum purara takaskaia. Sostenerse sobre la superficie de un líquido. S.ej. Kak ba liura awisa. El corcho flota en el agua.

**awala**. n. **río**. Li aubra tara tasba bila kuawanka yarikku plapi, piu manis kabura taki wi ya ba. Corriente grande de agua que se mueve por un cauce largo, desembocando generalmente en un mar. S.ej. Waspam tawanka ba awala tara kum unra sa: Wangki. La ciudad de Waspán se encuentra a orillas de un gran río: el Wangki.

**Awaltara**. n. El río Grande. Awala kum Matagalpara aisubi, Karibian Kabukara taki wisa. Un rio que nace en Matagalpa y desemboca en el Mar Caribe. S.ej. Awaltara ba Bilwi wihki Bluefields wal bilkara sa. El río Grande se encuentra entre Bilwi y Bluefields.

**awar**. n. **hora**. Piua nani kulkaia markka. Titan kum wina titan wala kat Yu plapanka piua ba twinti pur pisra baiki sakan kumi banika ba. Medida de tiempo. Cada una de las veinticuatro partes en que se divide la duración del moviento del sol desde una mañana hasta la siguiente. S.ej. Awar ba siksti minit brisa. La hora tiene sesenta minutos.

**awas**. n. **pino**. N.C. *Pinus sylvestris, canariensis, halepensis, radiata, patula,* etc. Tat saki dusa satka nani kum, ai stailka painkira brisa. Wahya nani ba raun, yari an tatwa. Dusa ba inska taya baku nani brisa, kalatka paura, an pira brisa. Twiura pawisa, daknika tara nani taki. Especie de árbol maderable, muy característico. Las hojas son largas, cilíndricas y puntiagudas. El tronco es escamoso, de color rojizo y tiene resina. Crece en el llano formando bosques. S.ej. Awas tatka ba utla makaia pain. La madera de pino es buena para la construcción de casas. [*ocote*].

**awas maka**. n. **resina de pino**. Awas dusa wina laya babatni kum laiwi ya ba. Sustancia pegajosa que se derrama del árbol de pino. S.ej. Awas maka ba kia pain sa. La resina del pino es aromática.

**Awas Tingni**. n. **río de Pino**. Sumu tawanka lupia kum, Bilwi wihki Tronquera wal bilkara. Una pequeña comunidad sumo situada entre Bilwi y la Tronquera. S.ej. Awastingni uplika nani ba ai tawanka pain klin brisa. La gente de Awastingni mantiene bien limpia su comunidad.

**aya**. n. **maíz**. N.C. *Zea mays*. Insla dusa mâ lupia kum. Dusa suapni, wahya yari. Wihtara mâ alkisa an taya bita kum bilara sa. Mâ ba krukma mapa, lipni, kalatka sip sa yalu, pihni apia kaka sat wala sim kaia. Upla bara daiwan sim pata pain pali. Planta cultivable de pequeñas semillas. Los granos se forman en mazorcas cubiertas por vainas. Son ovalados, brillantes, amarillos, blancos o de otro color. Sirve para alimento humano y animal. S.ej. Aya pi kalilka ba manis apisa. La gallina que come maíz pone bastantes huevos.

**ayan**. n. **hierro**. Main dukia satka nani kum, wirha an kalatka siksa. Maka alki, taya tripasni takisa. Mineral pesado de color oscuro. Se ensarra y presenta aspecto

granuloso. S.ej. Ayan wal masin tara nani paskisa. Con el hierro se fabrican grandes maquinarias.[*plancha*].

**ayapasi.** n. Urus satka kum. Una especie de mono.

# b

**babaiura.** adj. **quebradizo.** Kriwi tiwaia isi ba tanka. Dícese de la propiedad de quebrarse. S.ej. Glas ba babaiura dukia kum. El vidrio es un objeto quebradizo.

**babatni.** adj. **pegajoso.** Diara laika diara walara praki alkaia sip ya ba tanka. Dícese de las sustancias adheribles a otras cosas. S.ej. Awas maka ba laika kum babatni. La resina del pino es una sustancia pegajosa.

**baha.** adj. ese/a. Aisi uplika lamara ya ba dukia tanka. Dícese del objeto que está cerca de la persona que habla. S.ej. Baha mairka ba ai maya bila kaikisa. Esa mujer está esperando a su marido.

**bahak.** adv. **por allí.** Plis kumkuk luwaia marikaika. Indica el lugar para pasar. S.ej. Wahmika nani bahak auya. Por allí van los jóvenes.

**bahki man.** adv. **inútilmente.** Hilpkas apia kaka yuskas tanka. De manera infructuosa. S.ej. Bahki man piu wihka bilam walri. Te esperé inútilmente durante tanto tiempo.

**bahkia.** n. **palpitación, sofocamiento.** Upla karna aitabaiki luwan ninkara winka puhbra kuhku taki an kupia kau karna dikwi ya ba trabilka. Dificultad del ritmo respiratorio y aumento de palpitaciones del corazón que siente una persona por agotamiento tras un ejercico fuerte. S.ej. Uba plapri baihkia ai alkisa. Por correr mucho me da palpitación.

**Baibil.** n. **Biblia.** Dawan bila nani ulbanka wauhkataya ba, kristian nani bui ulbanka ba holikira kulki sa. Ulbanka ba baikanka wal brisa: Testamint Almuk bara Testamint Raya. Colección de escrituras de la palabra de Dios, que los cristianos consideran el libro sagrado. El libro consta de dos partes: el Nuevo Testamento y el Antiguo Testamento. S.ej. Bibil ba tasba trabilka wina pri takaia bila smalkisa. La Biblia predica el mensaje de la liberación.

**baikaia.** vt. **partir.** Diara kum piska ailalra klaki sakaia. Cortar una pieza en una o varias partes. S.ej. Tat ba pis wal baikaia. Partir la tabla en dos. [*reventar*]

**baila.** n. **orilla, lado.** Li un kum. Laya pura ba sip sa dis, awala, lakun apia kaka kabu un nani kaia. Orilla del agua. El agua puede ser de una zanja, río, laguna, o mar. S.ej. Awala naha bailkara upla manis narasa. Hay mucha gente en este lado del río.

**baila.** adv. **cerca.** Wihka apia ba tanka marikaika. Indica distancia corta. S.ej. Pat yabalki tnata baila brisna. Voy cerca ya de mi meta.

**baila.** adj. **cercano.** Wal ailamara ba tanka. A corta distancia, espacial o temporalmete. S.ej. Krismis baila piuara upla sut lilia takisa. Cercana la navidad, toda la

gente se alegra.

**baisikil.** n. **bicicleta**. Waki impaki taukaia dukia sirpi kum. Wîl kuarika wal purara, upla ulaika kum dauki, wîlka ba sinra wilki, wan mina wal wauhi munan plapisa. Pequeño medio de transporte con montura, armada sobre dos ruedas medianas atadas por una cadena que se hace correr moviendo los pies. S.ej. Baisikil ba bin luha plapisa. La bicicleta corre sin hacer ruido.

**baiwaia.** vi. **explotar**. Diara kum bilara pura luwi pamni brih taka kalwi takaia. Estallar un recipiente por recibir exceso de presión interna. S.ej. Uba pasa ailal taka tank baiwan. Explotó el tanque por exceso de gas. [*germinar*].

**baiurika.** n. **eructo**. Biara payaska bilakku taki ya ba. Gases del estómago que se expulsan por la boca. S.ej. Tuktan sirpi ba tiala disuya piuara baiurika takisa. Al niño le salen eructos después tomar el pecho.

**bakriki.** n. **mitad**. Diera kum lila pasku baiki apia kaka klaki sakan sim yahpika sat piska wal taki kumika bani ba. Cada una de las dos partes iguales que resultan al quebrar o cortar una cosa en dos. S.ej. Bakriki kum briri bridka wina. Conseguí la mitad del pan.

**baks.** n. **caja**. Tat pis, kartun apia kaka pan nani wal daukan watlika kum. Tnaya yuhmpa kutbi prakan, pura prakaikira. Recipiente hecho de madera, cartón o metal. Tiene cubiertos tres lados, la parte superior tiene tapa. S.ej. Kartun bakska kumra buk nani auhbaia. El guarda los libros en una caja de cartón.

**baku.** adv. **como**. Wal praki kaikanka sintinska nanira yus munisa. Se usa en oraciones comparativas. S.ej. Papikam luki ba baku man sim lukisma. Tú piensas como piensa tu padre.

**baku bara.** adv. **entonces**. Diara kum daukaia kainara taki nani ba tanka marikaika. Indica circunstancias para hacer algo. S.ej. Uba lâ karna bapisa, baku bara yawan sip au takras. El pone condiciones muy difíciles, entonces no podemos aceptar.

**bâl.** n. **pelota**. Tasa apia kaka daiwan taya ni paskan dukia krukma kum, guim pulankara yus munisa. Cuerpo esférico hecho de goma o de cuero de animales. Se utiliza para juegor en equipo. S.ej. Bâl pulaia ba wahma nani rayakara hilp munisa. Practicar el juego de pelota es sano para la juventud.

**balaia.** vi. **venir**. Upla apia kaka diara kum kra bukra sait wina naha saitra aiawaia. Moverse una persona o cosa de allá hacia acá. S.ej. Bisiura wark wina utlara balri. Hace poquito vine del trabajo a la casa.

**balhbaia.** vt. **abanicar**. Diara tanhta kum wal wauhi pasa bukaia. Agitar con una pieza plana, levantar viento. S.ej. Tuktan nani bal pulisi ai mawan papta wal balhbisa. Después de jugar a la pelota, los niños se abanican la cara con una palma.

**balianta/bahlianta.** adj. **morado**. Pauni an blu wal miks munan kalatka ba tanka. Dícese de la mezcla de color rojo y azul. S.ej. Tangni balianta ba srawan. La flor morada se marchitó.

**balianta.** n. **camote morado**. Insla mankan dusa kum, wakyara ma alkisa. Kalatka ba balianta. Una planta de cultivo, del grupo tubérculos. El color de la fruta es morado.

**balsam.** n. **bálsamo**. Dus maka laya kia pain, sîka baku yus munisa. Líquido aromático que se segrega de ciertas plantas y que sirve como producto medicinal. S.ej. Balsam ba kuka nani dusa klauhan saika. El bálsamo es tratamiento contra los dolores artríticos de las viejitas.

**bamna.** conj. causal. **porque**. Sintins kum

wala taka wina taki ba wal tanka marikisa. Relaciona una oración que es a causa de otra. S.ej.Yang maiwiri ba daukram bamna, kainam param brisma. Tendrás siempre mi apoyo, porque has seguido mis consejos.

**ban kra.** adv. **quizás**. Diara kum takaia sip ba tanka marikisa. Indica la posibilidad que suceda una cosa. S.ej. Ban kra li auhbia yauhka. Quizá llueva mañana.

**ban kaia.** adv. **permanentemente**. Diara kum piu bani taki ba tanka marikaika. Indica lo que sucede continuamente. S.ej. Wan tasbaya tnata mana ai klabi ban kaia. Luchar permanentemente por nuestra tierra.

**bangbang.** n. **conejo**. Unta daiura sirpi, pisbi tauki papira kum. Srutwi plapisa. Wîna ba piaia pain. Animal silvestre del grupo de roedores. Corre saltando. La carne es comestible. S.ej. Bangbang smatka sturka ba manis sa miskito kisika nanira. Abunda la astucia del conejo en los cuentos miskitos. [*tibang*].

**banghkaia.** vt. **llenar**. Watlika imhti ba aiska diara laya apia kaka wauhni ni auhbaia. Ocupar completamente con sustancias líquidas o sólidas el recipiente vacío. S.ej. Drum ba li wal banghkaia. Llenar con agua el barril.

**banhta/bahna.** n. **techo**. Utla paskanka plur wina pura saitkara ya ba. Parte de la casa opuesta al piso. S.ej. Sink ba utla banhta prakaika. El zinc es para cubrir el techo de las casas.

**bani. adj.** cada. Diara kum ar kau ailal tanka marikisa. Designa una o más cosas. S.ej. Upla bani ba tasba kum sa. Cada cabeza es un mundo.

**bapaia.** vt/i. **ponerse** (en la cabeza). Wan lal purara kahbaia. Colocar sobre la cabeza. S.ej. Trahat ba bapaia lapta mapara. Ponerse el sombrero para protegerse del sol.

**baprin.** n. **arete**. Kiama lula dukia. Pendiente para la oreja. S.ej. Mairin nani ai kiamara baprin mangkisa. La mujer usa el arete en la oreja.

**bara.** conj. causal. **porque**. Sintins kum wala taka wina taki ba wal tanka marikisa. Relaciona una oración con otra de la cual es la causa. S.ej. Pain stadi munan bara nota pain sakan. Porque estudió mucho obtuvo buena calificación. [*entonces*].

**bara.** conj.copulativa. **y**. Une varias oraciones o elementos con valor similar. S.ej. Painika, muihki, tubani bara yang kat asla impaki baunghri. Mi amigo, mi hermano, mi sobrino y yo fuimos juntos.

**barakuta.** n. **barrucuda**. N.C. *Sphyraena barracuda*. Kabu inskika kum, wiria kuarika, yarika ba 2 mita prais brisa. Un pez marino de tamaño regular, mide unos dos metros de longitud. S.ej. Barakuta ba inska kum kraskira sa. La barracuda es un pez agresivo.

**baranda.** n. **corredor**. Utla bila wina mawan saitra pis kum drabi saki, lata bara bila saitka wal praki ya ba. Anexo que se hace del interior de la casa hacia la parte delantera, uniendo el exterior con el interior. S.ej. Painika nani balan aikuki waitla barandikara iwi aisi kapri. En el corredor de mi casa estuve conversando con los amigos que me visitaron.

**baril.** n. **barril**. Diara watlika tatwa, maihsa krukma tara kum. Ta tnata wal sut raun. Un recipiente de gran tamaño, de forma ovalada. La punta y el fondo son circulares. S.ej. Baril ba utlara li alkaika watlika pain. El barril es buen recipiente para almacenar el agua en la casa.

**barkin/bargin.** n. **trato**. Diara kum daukaia pramiska upla wal tila kat, apia kaka kau ailal taki dauki ya ba. Compro-

miso entre dos o más personas para hacer algo. S.ej. Barkin brisna bipki nani ba sut witinra atkaia. Tengo trato de venderle todo mi ganado.

**bâs.** n. **jefe**. Upla nani daknika kum tilara lalkika aimaki ya ba mairka apia kaka waknika. Hombre o mujer que actúa de principal autoridad en un grupo de personas. S.ej. i. Wark tatakra nani bâska. Jefe de los trabajadores.

**basala.** n. **barbasco**. N.C. *Serjania inebrians*. Dus auka kum, wahya ba inska nanira bla daukaia laika brisa. Un bejuco cuyas hojas tienen sustancias narcotizantes para los peces. S.ej. Basala tingnira prukaia saura, inska nani rau munisa ba mihta. Es dañino aplicar el barbasco en los arroyos, porque extermina los peces.

**bastar.** adj. **bastardo, ilegítimo**. Marit laka luhara brin luhpia ba tanka. Dícese del hijo concebido sin vínculos matrimoniales legales. S.ej. Waitna inipis ba ai luhpia bastar ba lulki swisa. El hombre irresponsable abandona su hijo iligítimo.

**batana.** adj. **gordo**. Upla apia kaka daiwan kra ai wînara batanka ailal bri ya ba tanka. Dícese de la persona o animal que tiene mucha grasa en el cuerpo. S.ej. Upla batana ba kau wirha sa. La persona gorda pesa más.

**batakaia.** vt. **botar**. Diara kum yaka kauhaia. Hacer caer una cosa. S.ej. Prari ba dus nani batakisa. El huracán bota los árboles.

**batana.** n. **brillantina**. Wan tawara dingkaia saika buhni ba. Sustancia espesa que se aplica en el pelo S.ej. Batana ba isint kia brisa. La brillantina tiene olor perfumado. [*gordo*].

**batanka.** n. **grasa**. Daiwan apia kaka dus nani wîna bilara laika klaswanka lalalni ba. Sustancia untuosa en los organismos de los animales y vegetales. S.ej. Kwirki batanka. La grasa de cerdo. Kuku batanka. La grasa de coco.

**batankaia.** vt. **engordar**. Yaka wînara batanka ailal takaia. Hacer aumentar la grasa en animal o persona. S.ej. Kuirku ba aya dakaki batankaia. Engordar al cerdo alimentándolo con maíz.

**batil** n. **botella**. Diara watlika kum glas ni paskan, wiria yari. Maihsa ba stailka sat sat brisa; nana ba lika kau sirpi maihsa ba wal; nana taura untika sirpi kum brisa. Kalatka an wîna daukra sat sat brisa. Diara laya nani mangki briaiara yus munisa. Recipiente hecho de vidrio, un poco alto. Tiene diferentes tipos de anchura; el cuello es más estrecho que el vientre, y la punta del cuello tiene una abertura circular. Hay variedad de colores y hechuras. Se usa para guardar líquidos S.ej. Upla sut utlara batil ba laik yus munisa diara laya mangkaia. A toda la gente le gusta usar la botella para guardar las sustancias líquidas en la casa.

**batsi.** n. **bagre** N.C. *Icatalurus* spp. (Schoenhals). Li kauhla inskika kum. Taya siksa, lalalni, un maya yari wal brisa, wîna ba piaia pain. Pez pequeño de agua dulce, color oscuro, sin escamas, tiene dos barbas largas. Es comestible. S.ej. Batsi ba mani piuara kiulh wal ikisa. En la época de verano se captura el bagre con línea de mano.

**batu.** n. **pipante**. Awalara taukaika duarka kum. Embarcación propia para la navegación en el río. S.ej. Wangki uplika nani ba batu kasak yus munisa awalara taukaia. La gente del río Coco usa mucho el pipante para la navegación.

**biawan.** adj. **delgado**. Batana apia ba tanka. Que no es gordo. S.ej. Waitna biawan. Hombre delgado.

**bika!**. intj. **¡mirá!**. Lilia takan tanka bila.

Expresión de alegría. S.ej. ¡Bika!, lalahka narasa. ¡Mira!, aqui está el dinero.

**bikaia.** vt. **sepultar, enterrar**. Tasba mununhtara dingkaia. Poner debajo de la tierra. S.ej. Upla pruan ba raitira bikaia. Sepultar en el panteón al difunto.

**bil.** n. **campana**. Bras wal daukan dukia kum, paskanka ba kap makupan baku sa. Bilara mahbra kum brisa, baha wal pruki bin daukisa. Objeto hecho de bronce. Tiene la forma de una copa invertida. Por dentro tiene una pelota, al golpearla con ella produce sonido. S.ej. Prias watla nani sut bil brisa. Todas las iglesias suelen tener campana.

**bila.** n. **boca**. Upla apia kaka daiwan nani sapa mawanra unta kum ba, bahakku plun pîsa. La abertura situada en la cara, sea de personas o animales, por donde se come. S.ej. Daiwan satka sut ba ai bila mawan mapara brisa. En todos los animales la boca está situada en la parte delantera de la cara. [*anchura*].

**bila walaia.** vct. **obedecer**. Upla wala kum lukanka kat daukaia. Actuar de acuerdo a la voluntad de otra persona. S.ej. Tuktan nani ba ai aisika nani bila walisa. Los niños obedecen a sus padres.

**bilam.** n. **sardina**. Inska sirpi lupia nani, satka ailal bara sa, li kauhlara an sal laya nanira aimakisa. Witin nani krautra baman plapi taukisa. Piua manisra inska tara nani bui witin nanira pîsa. Peces pequeños; existen muchas variedades; viven en agua dulce y en agua salada. Se mueven siempre en bandadas. Muchas veces, los peces grandes se los comen. S.ej. Bilam ba tingni nani unra yawi taukisa. Las sardinas nadan en la orilla de los criques.

**bilapau.** n. **curbina o corvina**. Inska satka kum. Una especie de pez.S.ej. Bilapau ba sal laya inskika kum. La curvina es un pez de agua salada.

**bilas.** adj. **mudo**. Sip sturi aisaras uplika ba tanka. Dícese de la persona incapaz de articular palabras. S.ej. Bilas tuktika ba aisaia praptis takisa bahamuna skulka kumra. El niño mudo asiste a una escuela especial.

**bilk.** n. **faja**. Daiwan taya nani wal daukan auka yari an bila sirpi kum waitna apia kaka mairin nani ai maihsa wilkaika bri ya ba. Prenda angosta y alargada hecha con cuero de animales o tiras de tela, que los hombres y mujeres usan para sujetar la cintura. S.ej. Bilk ba traus wan maihsara alki briaika sa. La faja sujeta el pantalón en la cintura.

**bin.** n. **ruido**. Saun karna nani diara nani pruki wina taki ba. Sonido fuerte que se produce del golpe de objetos. S.ej. Amar pruki binka dauki ba. El ruido que produce el golpe del martillo.

**bîn.** n. **viga**. Tat pis yari an mawan mapa yumhpa bri ba, bila yahpika siks insis wina mayara bri ba. Pieza larga y tridimensional de madera, cuya anchura mide menos de seis pulgadas. S.ej. Bîn ba utla brisiska nani mangkisa. La viga se coloca como soporte en la construcción de las casas.

**bip.** n. **toro**. Mîna walhwal brih daiura nani sat kum. Upla bui kaupinra apia kaka twiura main kaiki brisa. Arinkira, mina asmalka ba suska baku brisa, lilakku baikan. Wîna ba piaia pain. Upla wal tîm pali takisa. Una especie de animal cuadrúpedo. Es domesticado por el hombre, manteniéndolo en el potrero o en libre pastoreo en el llano. Tiene cuernos, las uñas de las patas terminan en forma de cascos partidos en dos mitades. La carne es comestible. S.ej. Bip ba lalah daukaia daiura. El toro es un animal de mucho valor

económico.

**birhwaia**. vi. **colgarse**. Purara diara kumra alki aipamaia. Mantenerse suspendido sujetándose de una cosa alta. S.ej. Urus ba lilia aidahra walisa dus tnawara birhwaia sip taim. El mono se divierte al colgarse de la rama.

**biriku**. n. **asno**. Mina walhwal daiura satka kum. Mina taura asmala ba suska raun bri ya ba nani satka. Yahpika ba aras wal kau sirpi, kiama yari. Wainhkika ba aras mairin wal apia kaka mairka ba aras wainhka wal alkuya ba wina, muyul takisa. Especie de animal cuadrúpedo. Del grupo de los que tienen las patas con uñas en forma de cascos. De tamaño menor que el caballo, con orejas largas. Del cruce del macho con la yegua o de la hembra con el caballo sale la mula. S.ej. Beriku ba kau paun wihra bukisa aras ba wal. El asno aguanta más peso que el caballo.

**bisbaia**. vt. **rayar**. Lain nani inipis mark munaia. Hacer trazos desordenados. S.ej. Tuktan sirpi ba pinsil wal wauhtaya bisbisa. El niño raya con lápiz el papel.

**bisbaya**. adj. **hediondo**. Kia saura tanka. Dícese del mal olor. S.ej. Kukas ba diara bisbaya nani plikisa. La mosca busca las cosas hediondas.

**bisi**. adv. **recientemente**. Diara kum taki luan piua wihka apia ba. Que lleva poco tiempo de haber sucedido. S.ej. Bisi balan biara kuntri wina. El vino recientemente del exterior.

**bisiura**. adv. **hace poquito**. Naha minit takan tanka dukia piua marikisa. Indica el tiempo de lo que acaba de suceder. S.ej. Bisiura plun piri. Comí hace poquito.

**bisnis**. n. **negocio**. Dia dia warkka prapit briaia dukyara dauki ba. Cualquier transacción que se hace para obtener una ganancia. S.ej. Yang bisniski ba wîna wauhi atkaia. Mi negocio es vender carne.

**bitar**. adj/adv. **mejor**. Kau painka tanka. Dícese de lo que es más bueno. S.ej. Naiwa kau bitar sna nahwala wal. Hoy estoy mucho mejor que ayer.

**bitni**. adj. **sofocante**. Pasa luha dahra walanka ba tanka. Dícese de lo que provoca la sensación de carencia de aire. S.ej. Rum bitni kumra sip ris briras. No se puede descansar en un cuarto sofocante.

**bitu**. adj. **tibio**. Kauhla lapta wal bilka kat ba tanka. Dícese de lo que provoca la sensación de temperatura media entre frío y calor. S.ej. Kapi bitu kap kum diaia. Tomar una taza de café tibio.

**bla**. adj. **bolo**. Waru dih natkara kaia tanka Dícese de estar bajo los efectos del licor. S.ej. Waitna bla ba yabalra karhwi wapisa. El hombre bolo camina tambaleándose por la calle.

**blablas/blablap**. adj. **masoso**. Saumuk pata satka nani saura piakan suapni satka nani. Dícese de la forma en que quedan algunos granos mal cocinados. S.ej. Rais blablas piakaia. El arroz mal cocinado queda masoso.

**blahwaia**. vr. **reñir**. Upla wal apia kaka kau ailal taki aitila kat praut takan bila nani aisaia. Expresarse con ánimos airados dos o más personas. S.ej. Tasba pis kum tawan famali wal blahwisa. Dos familias riñen por un lote de terreno. [*un-sabaia*]

**blakaia**. vt. **enrollar**. Auka kum ba krutbaia. Hacer rollo con una cuerda. S.ej. Bip subisi, kiwa ba blakaia. Hay que enrollar el mecate después de ordeñar la vaca.

**blas**. n. **cera**. Nasma yula nani ai watla bilara diara siksa kum paski ya ba. Sustancia negra que las abejas elaboran en sus nidos. S.ej. Blas ba slilwisa lapta alkan. La cera se derrite con el calor.

**blasi**. n. **antigüedad**. Patitara piua. Epoca

remota. S.ej. Blasi sturka. Historia de la antigüedad.

**blikaia**. vt. **enviar**. Upla apia kaka diara kum plis walara yaka waia. Mandar una cosa o persona a otro lugar. S.ej. Wan dalinkara wauhtaya kum blikaia ba lilia wan daukisa. Enviar una carta a la novia es emotivo.

**blikbaia**. vt/i. **patear**. Daiwan nani ai mina karna lulkaia. Sacudir las patas violentamente los animales. S.ej. Aras ba ai mina blikbi aiklabisa. El caballo pelea pateando.

**blising**. n. **bendición**. Dawan yamnika ba. El favor o la gracia divina. S.ej. "Dawan blisingka man wal kabia". "Que la bendición de Dios sea contigo"

**blû**. adj. **azul**. kasbrika kalatka satka tanka. Dícese del color parecido al del cielo. S.ej. Nicaragaua plakinkara lain blû ba kasbrika sainka. La franja azul de la bandera de Nicaragua representa el cielo.

**blû**. n. **azul** (de añil). Kwala tuskaia saika, yahpika sirpi, raun an kalatka blû. Sustancia para lavar la ropa, de tamaño pequeño, forma esférica y color azul. S.ej. Kwala pihni ba blû dingkuya piua kau klir sakisa. Aplicar el azul a la ropa blanca, le da mayor claridad.

**brabra**. n. **chayul**. Daiwan yula tnawira nani kum. Dipasta nani tilara sahwisa, dakni tarara taki, taski pliskara diara ratwan nani purara taukisa. Especie de insecto volador. Se reproduce en los basureros. Agrupándose en grandes cantidades se mantiene en la descomposición de los vegetales. S.ej. Siksa sukwan ratwan nani lamara brabra manis taukisa. Hay abundancia de chayules cerca de los bananos maduros en descomposición.

**braka**. n. **tibia**. Wan wataya dusa tarkika ba. Wan mina lula wihki wan lula wal bilkara sa. Hueso principal de la pierna, situado entre el tobillo y la rodilla. S.ej. Braka kriwan. Se le quebró la tibia.

**brân**. n. **fierro, marca**. Ayan pisra upla nina ta letika nani mangki, daiwan nani tayara sain markka praki ya ba. Pieza de hierro donde se ponen las letras iniciales de nombres de personas,para marcar la piel de los animales. S.ej. Brân ba dawan-ka markka daiwanra mangkisa. Con el fierro se pone la señal del dueño en el ganado.

**bras**. n. **bronce**. Main dukia kum. Kapar miks munanka. Cuerpo metálico. Aleación del cobre y estaño. S.ej.Bras ba kia saura brisa. El bronce tiene un olor desagradable.

**briaia**. vt. **tener**. Diara kum wan dukia daukaia. Poseer cosas para uno mismo. S.ej. Wark kasak taki uplika ba Lalah aitani briaia sa. El que trabaja bastante merece tener mucho dinero. [*recibir*].

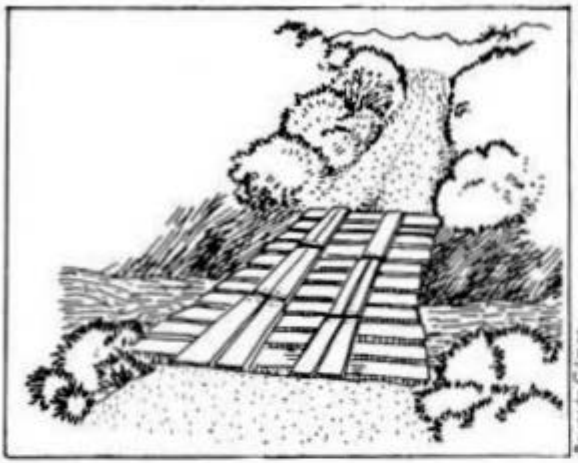
**brit**. n. **pan**. Piaia dukia plawar akbi, angki muni daukan. Alimento preparado con harina amasada y horneada. S.ej. Bred ba upla sut yus muni pata kum. El pan es un alimento básico.

**brihbalaia**. vt. **traer**. Yawan saitkara upla wala bui diara lakaia. Trasladar, otra persona, cosas hacia uno. S.ej. Witin sip sa utlara plun brihbalaia. El puede traer las provisiones a la casa.

**brihwaia**. vt. **llevar**. Yawan bara yaba pliska wina plis walara diara apia kaka upla lakaia. Del sitio donde se encuentra uno trasladar cosas o personas hacia otro lugar. S.ej. Liwanhta wina utlara li brih-waia bukitra. Llevar agua del pozo a la casa en un balde.

**briks**. n. **puente**. Dits apia kaka awala nani bila yahpika un kum wina un wala kat platpam kum mangki ya ba, bilka ba luwaia mata. Plataforma que se coloca para comunicar los bordes de las zanjas o ríos

para cruzar el ancho de los mismos. S.ej. Awala nani ba truk luwaika briks tara brisa. Se construyen grandes puentes para el cruce de vehículos sobre los ríos.


Bayardo Gómez

**brum**. n. **escoba**. Utla pahbaika dukia dus kum taura diara suapni nani wal wilki dauki ya ba, apia kaka brum dusa ma wal. Utensilio para barrer la casa, que se hace amarrando en la punta de un palo palmas u otro tipo de plantas en manojos. S.ej. Brum ba wal taskika nani utla wina pahbisa. Con la escoba se barren las suciedades de la casa.

**buhbaia**. vi. **cortar, aserrar**. Diara mala dukia wal sa klaki baku daukaia. Cortar con cualquier instrumento, aplicándolo como serrucho. S.ej. Sâ wal tat buhbaia. Aserruchar la madera.

**buhni**. adj. **seco**. Li mununhta kum uya tihu apia ba tanka. Dícese de agua de poca profundidad. S.ej. Awala buhni ra sip but tara nani luras. En río seco, las lanchas grandes no pueden navegar.

**buhutni**. adj. **turbio**. Li kalatka drapapa wal alki siksa baku taki ya ba tanka. Dícese del color del agua que, al mezclarse con el lodo, se vuelve negruzca. S.ej. Lisamra luwan taka awala laya buhutni dauki swin. La correntada que pasó dejó turbia el agua del río.

**bukaia**. vt. **levantar**. Tasbara prawi ba wahbi sunaia. Recoger lo caído en el suelo. S.ej. Bik kum bukaia. Levantar un costal.

**bukit**. n. **balde**. Li watlika pan wal paskan, wîna daukra ba pakni an yari. Ta raunka ba kau tara an tnata raunka ba wal. Recipiente para agua hecho de lámina. Uno de sus extremos más ancho y redondo. S. ej. Tawan sirpi nanira bukit wal liwanhta wina li aubi sakisa. En las comunidades se saca agua del pozo con el balde.

**bukra**. adv. **allá**. Diara kum plis laihura kaiki ya ba marikaika. Indica lo visible a lo lejos. S.ej. Bukra auya waiknika ba mai plikisa. Te busca el hombre que va allá.

**bukutbaia**. vt. **destapar**. Diara kum pura bita sakaia. Quitar la tapa de un recipiente. S.ej. Mamá plun dikwika ba bukutbisa. Mamá destapa la porra de la comida.[*abrir*].

**bulkaia**. vt. **doblar**. Diara tatwa nani satka ba alki ta kum wihki ta wala wal praki baku munaia. Hacer que se aproximen los extremos de los cuerpos alargados. S.ej. Wayar bulkaia. Doblar el alambre.

**bulni**. adj. **pinto**. Pihni siksa wal mangkan kalatka tanka. Dícese de la combinación de color negro y blanco. S.ej. Bip bulni. La vaca pinta.

**bulpis**. n. **mal de pinto**. Wan taya pura sikniska kum, wan taya aiska ba pih bulni takisa. Enfermedad de la piel, que se presenta como manchas blancas extendidas en toda la piel. S.ej. Bulpis ba upla taya sauhkisa. El mal del pinto arruina la piel de la persona.

**buskaia**. vt. **mojar**. Yaka diara kum ba li wal utwaia. Hacer que una cosa se empape

en agua. s.ej. Kwala ba li klinra buskaia. Mojar la ropa en agua limpia.

**busur.** adj. peludo. Daiwan tamaya ailal bri tanka. Dícese de la abundancia de pelaje en los animales. S.ej. Yul busur. El perro peludo.

**butku.** n. **paloma**. N.C. *Columbus* sp. Daiwan tnawira satka kum. Untara aimakisa an tîm sim bara sa. Unta daiura ba taya kalatka puput sai sa, nana taya an tnawa ta nani ba lika blu paura baku sa. Tîm nani ba lika kalatka bulni, pihni siksa wal apia kra blu pihni wal. Dus ma nani pih taukisa. Ai watla dus yuika wal dus tnawa nani tilara makisa. Apaia piua bani mahbra wal man mangkisa. Wîna ba piaia pain. Tîm nani ba utla lata prana baku brisa. Una especie de pájaro. Vive en el monte, pero las hay también domésticas. La paloma del monte tiene el plumaje de color purpúreo, el cuello y la punta de las alas son azul gris. La doméstica es de color pinto que varía entre blanco y negro, y blanco y azul. Se alimente de frutas y construye su nido con palillos de ramas entre las hojas de los arbustos. Pone solamente dos huevos. La carne es comestible. Las domésticas se crían en el patio como adorno. S.ej. Butku ba kupia kumi sainka daiura. La paloma es símbolo de la paz.

**buwaia.** vi. **levantarse**. Wan minara aibapaia. Aitniki apia kaka iwi ya ba pliska suiaia. Ponerse de pie. Abandonar la posición de acostado o sentado. S.ej. Krikri wina buwaia. Levantarse de la cama.

**biara.** n. **vientre**. Wan klunghka aimaki bara ya ba watlika. Cavidad donde se alojan el estómago y los intestinos. S.ej. Upla batana ba biara tara. La persona gorda tiene vientre grande.

**biarapara.** adj. **estéril**. Upla apia kaka daiwan sip luhpa sakras ba tanka. Dícese de la persona o animal que no puede tener hijos. S.ej. Muyul mairin ba biarapara. La mula es estéril.

# d

**dabaia.** vt. **chupar**. Wan un wal diara laya aubi sakaia. Extraer con los labios el jugo a una cosa. S.ej . Andris dabaia ba kau hilp sa kyandi dabaia ba wal. Chupar naranjas es mejor que chupar caramelos.

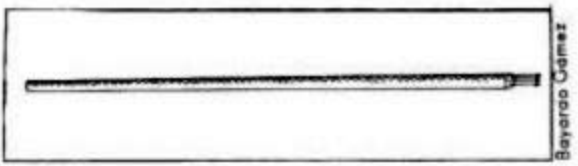
**daikaia.** vt. **arrancar**. Diara kum pliska wina aubi sakaia. Extraer algo de su lugar con fuerza. S.ej. Amar wal silak daikaia. Arrancar clavos con el martillo.

**dais.** n. **dado**. Bit muni pulaia piska nani. Piezas de un juego de azar. S.ej. Waitna yuhmpa tibilra dais pulisa. Tres hombres juegan a los dados en la mesa.

**daiwan.** n. **animal**. Tasba paskanka tilara tala karnika wal raya tauki, kuna sinska lukanka luha banghwi ba mihta, upla baku kulkras nani ba sut. Todos los seres de la naturaleza que poseen sangre, y que por carecer de la capacidad de razón son considerados distintos del hombre. S.ej.

Daiwan ba satka ailal pali barasa paskanka aiskara. Existen muchas variedades de animales en la naturaleza.

**daka.** n. **arpón**. Inska sabaika napa kum. Objeto puntiagudo para capturar peces. S.ej. Ilili ba daka wal sabi alkaia. Atrapar tiburones hiriéndolos con arpón.




**dakaia.** vt. **cosechar**. Insla wina plun ma pihwan nani ba wahbaia. Recolectar los granos maduros de la plantación. S.ej. Sikla ba Wangkira rais dakaia katka. Septiembre es el mes para cosechar arroz en el río Coco.

**dakakaia.** vt. **alimentar**. Plun yabaia. Dar comida. S.ej. Yapti ba ai luhpiara kalila mahbra dakakisa. La madre alimenta a su hijo con huevo de gallina.

**dakbaia.** vt. **separar**. Asla ba wina aihka aihkara sakaia. Desunir lo que está junto. S.ej. Maritka laka wina dakbaia. Separar el matrimonio. [*cortar*].

**Dakban.** n. Bilwi saitkara miskito tawanka kum, Yulu lamara. Una comunidad miskita en el municipio de Bilwi, cerca de Yulu. S.ej. Dakban ba rais manis sakisa. Dakban produce bastante arroz.

**dakni.** n. **grupo**. Diara apia kaka upla krautka kum. Conjunto de cosas o personas. S.ej. Tuktan dakni kum bâl pulisa. Un grupo de niños juega a la pelota.

**daktar.** n. **doctor**. Skul tara dimi tnata alkan uplika ba. Kau pali sîka an lâ tanira. Naha ba miskitu uplika nani lukanka kat. Persona que ha finalizado los estudios superiores. Más propiamente en la especialidad de medecina o leyes. Esto, según la concepción popular miskita. S.ej. Upla siknis ailal purman taka sip daktar dimras pruwisa. Por pobreza, muchos pacientes mueren sin consultar al doctor.

**Dakura.** n. Dakura. Miskito tawanka kum, Bilwi saitra, Sandy Bay lamara. Una comunidad miskita en el municipio de Bilwi, cerca de Sandy Bay. S.ej. Dakura uplika nani ba kabu unra iwisa. La gente de Dakura vive cerca del mar.

**dalas.** n. **dólar**. Miriki kuntrika lalahka nina. El nombre de la moneda de los Estados Unidos S.ej. Dalas ba kuntri nani sutra plapisa. El dólar es de circulación internacional.

**dama.** adj/ n. **viejo**. Waitna apia kaka daiwan wainhka pat manka uba alkan ba tanka. Dícese del hombre o animal macho de edad muy avanzada. S.ej. Waitna dama ba kîn wal pain wapisa. El hombre viejo camina mejor con el bastón.

**dama.** n. **abuelo**. Upla kum mapara papika apia kaka yaptika aisika ba. Respecto a una persona, el padre de su padre o de su madre. S.ej. Dama ba ai mula ai plahpiara brisa. El abuelo tiene a su nieto en su regazo.

**damni.** n. **dulce**. Sugar tîska bri tanka. Dícese del sabor del azúcar. S.ej. Kyandi damni. Caramelo dulce.

**dangwaia.** vi. **punzar**. Wan wîna munuhtra latwan mala kum briaia. Sentir un dolor agudo en el cuerpo. S.ej. Yukri latwan ka kun winira dangwaia. Me punza de dolor un divieso.

**dans.** n. **baile**. Miusik kangban apia kaka aiwanan nina bliki wan wîna nikbi pulanka dauki ba. Juego de movimiento rítmico del cuerpo al son de música tocada o cantada. S.ej. Marit liliakara dans dauki banhgwan. Hubo baile en la fiesta de matrimonio.

**dapna.** n. 1. **yerno**. Upla kum mapara,

luhpia mairin maya ba. Respecto a una persona, el marido de su hija. S.ej. Miskitu tawanka nanira piu manisra tuktan mairin papika ba ai dapna watla makaia hilp munisa. Muchas veces el papá de la joven ayuda a construir la casa de su yerno en las comunidades miskitas. **2. suegro**. Upla kum mapara, maya papika ba. Respecto a una persona, el papá del cónyugue. S.ej. Daipna waitna ba ai luhpia mairin painka dukyara lukisa. Mi suegro se preocupa por el bienestar de su hija. **3. suegra**. Upla kum mapara, maya yaptika ba. Respecto a una persona, la madre del cónyugue. S.ej. Daipna mairin ba mai yula kahbisa. Mi suegra acompaña a mi esposa.

**darhkaya**. n. **paladar**. Wan bila bila bahnta ba. La parte superior al interior de la boca. S.ej. Wan tuisa ba darhkayara prawisa sturi aisaia ra. La lengua se acomoda en el paladar al pronunciar algunas letras.

**daskaia**. vt. **apagar**. pauta klauhan ba tikaia. Eliminar la llama del fuego. [*calmar*].

**Dawan**. n. **El Señor, Dios**. Ban kaiara ban kaia karnika kanra tara bara ba, rayakaia rayaka aihwa pali, paskanka aiska alki brabrira ba. Fuerza suprema y eterna de la naturaleza, generadora de la esencia de la vida y reguladora de las relaciones de todo lo existente. S.ej. Gad tanka ba kau diara tihmuka tara sa upla mapara. Dios es el fenómeno más misterioso para el hombre. [*Gad, Wan Aisa*].

**diaia**. vt. **beber**. Diara laya wan bilakku aubi langkaia. Absorber líquido por la boca. S.ej. Milk diaia. Beber la leche. [*fumar*].

**dibil**. n. **demonio**. Dawan mapara buwan insalka ba. El ángel que se levantó contra Dios. S.ej. Dibil ba saura kingka. El demonio es el rey del mal.

**dihbaia**. vt. **surtir**. Diara manas auhbaia plis kumra. Abastecer de muchas cosas un lugar. S.ej. Aiatkra nani ba ai sapka wik bani dihbisa. Los comerciantes surten sus tiendas cada semana.[*sostener*].

**dikaia**. vt. **limpiar**. Diara taski ba wan mihtara diara suapni wal alki muyukbi sakaia. S.ej. Quitar una mancha frotándola con cosas blandas. S.ej. Utla tnayara pint dikaia. Limpiar la pintura en la pared. [*borrar*]

**dikwa**. n. **cazuela**. Plun piakaia watlika ba. Recipiente para cocinar los alimentos. S.ej. Kitsin bani ba dikwa brisa. La cazuela es un objeto principal en la cocina.

**dikwaia**. vi. **palpitar**. Sripi isti ulaia. Contraerse y dilatarse rápidamente. S.ej. Wan kupia ba dikwi ban sa. El corazón palpita constantemente.

**dimaia**. vi. **entrar**. Lata wina plis kum bilara waia. Pasar del exterior hacia el interior de un espacio. S.ej. Utlara dimaia. Entrar a la casa.

**dingkaia**. vt. **meter**. Diara kum bilara muni mangkaia. Introducir una cosa en otra. S.ej. Ki ba padlakra dingkaia.

**dipasta**. n. **basurero**. Diara taski nani lulkaia pliska. Lugar donde se depositan los desperdicios. S.ej. Dipasta ba pat pat angki kaia sa siknis yula yaka sahwaia apia mata. El basurero se debe quemar frecuentemente para evitar la propagación de los vectores de enfermedades.

**disaipil**. n. **discípulo**. Upla kum mapara ai smalkanka nina blablikra ba. Respecto a una persona, el que sigue sus enseñanzas. S.ej. Jesús ba disaipil nani 12 bri kan. Jesús tenía 12 discípulos.

**disang**. adj. **virgen**. Kau yus munras ba tanka. Dícese de lo que no ha sido utilizado. Unta disangra insla daukan ma pain takisa. Cultivar en el monte virgen produce

buena cosecha.

**dista.** n. **sombra**. Yu laptika dimi tiwan, tasba purara pukni dingki ya ba. Oscuridad que se proyecta sobre la tierra al ocultarse los rayos del sol. S.ej. Klaut ba Yu kainara aimakuya piuara, dista dingkisa. Al colocarse las nubes frente al sol se produce la sombra.

**diwas.** n. **rocío**. Tihmiara li ma sirpi kauhla nani auhi twi an dus wahya nani buswan dauki ya ba. Vapor que se condensa por la mañana y la noche en gotas menudas en las plantas. S.ej. Ingwaiara diwas ba kauhisa. El rocío cae al amanecer.

**dor/dur.** n. **puerta**. Utla tnaya saitka nanira kwakanka tara kum swi ya ba. La abertura grande que se deja en las paredes laterales de la casa. S.ej. Tihmi piuara upla sut utla dur prakisa. Todos cierran la puerta de la casa durante la noche.

**drabaia.** vt. **estirar**. Diara kum aubi yari daukaia. Alargar una cosa extendiéndola. S.ej. Tasa drabaia. Estirar el hule.

**drapapa.** n. **lodo**. Tasba li wal miks taki slaublika taki ya ba. Barro que forma la lluvia al mezclarse con la tierra. S.ej. Drapapa ba yabal sauhkisa. El lodo arruina el camino.

**dras.** n. **blúmer**. Mairin wîna sirpika kwalka kum, kuhma untrira. Prenda íntima de mujer. S.ej. Titan dras pihni dimamna. Me pondré un blúmer blanco en la mañana. [*calzoncillo*].

**drasar.** n. **lavaplatos**. Plit nani sikbaika tintka. Pequeña plataforma de madera para lavar los trastes. S.ej. Kitsin bani ba drasar brisa. Toda cocina tiene lavaplatos.

**drawaia.** vi. **estirarse**. Silp drawi ba. Forma intransitiva de *drabaia*. S.ej. Tasa ba yari drawaia sip sa. El hule se puede estirar bastante.

**dribaia.** vt. **inclinar**. Diara kum bapanka wapni ba wina lakaia. Apartar una cosa de su posición vertical. S.ej. Pasa karna bui dus nani dribaia. Los vientos fuertes inclinan los árboles.

**dril.** n. Wahmuk kwalka tuakni. Tela fuerte de algodón. S.ej. Dril trauska ba karna. El pantalón de dril es fuerte.

**dringhbaia.** vt. **derribar**. Tasbara bapan dukia nani batakaia. Botar las cosas plantadas en el suelo. S.ej. Prari ba utla ailal dringhban. El huracán derribó muchas casas.

**drubaia.** vt. **desenrollar**. Blakan dukia ba slihbaia. Desenvolver lo que está enrollado. S.ej. Trit drubaia. Desenrollar el hilo.

**drusbaia.** vt. **deshojar**. Dus wahya batakaia. Caerse las hojas de los árboles. S.ej. Pasa karna bui mangu wahya drusban. El viento fuerte deshojó el árbol de mango.[*desgranar*].

**duarsap.** n. **guanábana**. N.C. *Annona muricata*. Dus kuarika nani kum. Ma ba taya kiaikira, wîna ba suapni tara, pihni wahmuk baku sa. Piaia an laya dauki diaia painkira pali. Planta de tamaño regular. El fruto tiene la cáscara espinosa, la carne es esponjosa y blanca como el algodón. Es muy deliciosa para comerla y para fresco. S.ej. Duarsap ba utla latara mangki pakaia pain. La guanábana es buena para plantarla y hacer que crezca en el patio.

**duhindu.** n. **duende**. Hil nanira aimaki spiritka saura kum. Wîna daukra ba waitna prahni lupia kum baku lukisa, trahat tarka tara kum bapisa. Espíritu malo que vive en las montañas. El tamaño de su cuerpo es el de un hombre de baja estatura y lleva un gran sombrero. S.ej. Duhindu ba upla lal blaki, ai ninara brihwisa. El duende hipnotiza a la gente para que le siga.

**dukaia.** vt.s **chamuscar**. Pautara wiria angkaia. Quemar ligeramente en el fuego.

S.ej. Bred ba dukaia. Chamuscar el pan.

**dur/dor**. n. **puerta**. Utla tnaya saitka nanira kwakanka tara kum swi ya ba. La abertura grande que se deja en las paredes laterales de la casa. S.ej. Dor ba utla bilara dimaika. La puerta es la entrada al interior de la casa.

**duri**. n. **bote**. Liura impaki taukaia dukia sirpi kuahi wal kauban plapi ya ba. Pequeña embarcación que se mueve impulsada con el canalete. S.ej. Li unra iwi tawanka nani sut duri ba impakaiara yus munisa. Los pueblos situados en las cuencas acuáticas usan el bote para medio de transporte.

**dus**. n. **árbol**. Tasba wina pâwi yari taki dukia ba. Plamaika karna, maihsa tara. Maihsa pura ba wina alhnika nani manis takisa, wahya ni aibangwisa. Cuerpo vegetal que nace de la tierra y crece alto. De tronco duro y grueso. De la parte superior del tronco salen las ramas, que se llenan de hojas. S.ej. Dus nani ba tasba ritska manakira palisa. Los árboles son valiosos recursos naturales. [*palo, hueso*].

**dus prihni**. n. **cruz**. Ruman kingka nani bui Juda tasbayara rau muni kan pyuara dus tara wal kras muni brih yus munikan yaba, bahara ruman nani bui, juda tasbaya luhpika nani ai tasbaya pura mata ruman kingka nani mapara aiklabikan nanira pami sabi iki kan. Maderos cruzados que los emperadores romanos usaban para clavar a los que luchaban contra la dominación romana en tierras de Judea. S.ej. S.ej. Ruman kingka lâka mapara aiklaban taka Jisus ba dus prihnira saban. Jesús fue clavado en la cruz por luchar contra el imperio romano.

**dus prihnira sabaia**. vct. **crucificar**. Dus prihnira silak wal sabi pamaia. Colgar clavando en una cruz. S.ej. Jesus ba roman kingka nani bui dus prihnira saban. Los emperadores romanos crucificaron a Jesús.

**duswa**. n. **quequisque**. Tasba mununhtara wakia wina ma alki dusa nani satka kum. Una especie de planta tubérculo. S.ej. Duswa ba plun tama pain. El quequisque es un buen bastimento.

**dutki**. adv. **firmemente**. Karna an wapni kaia tanka marikisa. Indica acción estable y fuerte. S.ej. Waihla mapara dutki bapi briaia. Resistir firmemente contra el enemigo. [*adj. firme*].

# e

**elipan**. n. **elefante**. N.C. (asiatico) *Elephas maximus*, (africano) *Loxodonta africana*. Kuihra tiwi baiki daiura nani tilara kau tarkika. Ai krautkara asla taki taukisa. Kakma ba yari, tasba kat raswisa; taya sai an tripasni; kiama bila tara an napa alhnika yari. Kwihrka piua ba ban 22 munts kat wisa; mairka ba ai luhpia baikaia piuara ai daknika wina saitra tawisa, mairin wala aikuki ai yula kahbi. Upla bui tîm muni, yaban pulanka nani daukisa. Siksti apia kaka seventi mani kat raya sa. Africa

an Asia tasbaya nanira sahwisa. Es uno de los mayores mamíferos. Vive en manadas. La trompa es larga y alcanza hasta el suelo. La piel es oscura y rugosa. Las orejas son grandes y los colmillos largos. La gestación dura 22 meses; cuando va dar a luz, la hembra se aparta de la manada acompañada de otras hembras. Es originario de Africa y Asia. S.e.j. Elipan kakma yarika ba babatnira. La trompa del elefante es prensil.

# g

**gabamint.** n. **gobierno**. Kuntri pulitik warkka nani ta briaiaka karnika tara paskanka ba. Magistratura organizada para ejercer la dirección de la política de un país. S.ej. Nicaragua gabamintka Kus uplika nanira piu bani lulki swisa. El gobierno de Nicaragua siempre abandona a la gente de la Costa.

**Gad.** n. **Dios**. Ban kaiara ban kaia karnika kanra tara bara ba, rayakaia rayaka aihwa pali paskanka aiska alki brabrira ba. Eterna fuerza suprema que existe, esencia de la vida y sostenedora de la naturaleza. S.ej. Gad tanka ba kau diara tihmuka tara sa upla mapara. Dios es el fenómeno más misterioso para el hombre. = *Dawan*.

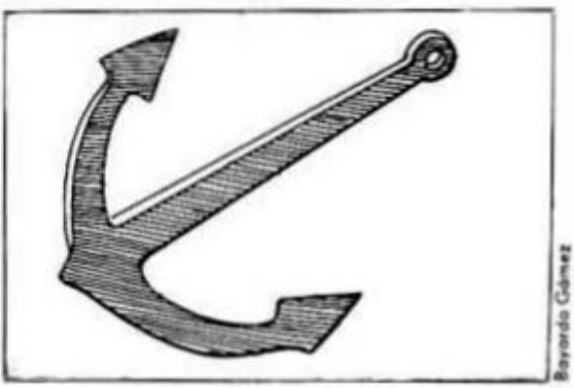
**giadin.** n. **huerta**. Tasba pis sirpi kum utla latara apia kaka plis walara, dus ma suapni nani wal mangki kutbi bri ba. Pequeño lote de tierra, en el patio de la casa u otro sitio, sembrado de verduras y cercado. S.ej. Giadin ba li laikaia mani piuwara. Se debe regar la huerta durante el verano.

**gialan.** n. **galón**. Four litro alki watlika nani ba. Recipiente con volumen de cuatro litros. S.ej. Milk gialan kum atkaia. Comprar un galón de leche.

**git.** n. **trompo**. Dusni karbi daukan pulaika dukia kum. Wîna daukra ba wiria tatwa, kakma taura silak kum brisa, baha purara wilwi tauwi pulisa. Pieza de juguete labrada de madera. Su forma es cónica, tiene un clavo en la punta sobre el cual baila girando sobre sí mismo. S.ej. Git ba tuktan waitna nani pulaika kum. El trompo es un juguete preferido de los niños.

**glas.** n. **vidrio**. Diara kum karna, krakriura an slilang. Utla bila yus munaika dukia nani manis baha wal paskisa. Cuerpo duro, frágil y transparante. Sirve en la fabricación de muchos utensilios de uso doméstico. S.ej. Glas kapka. Taza de vidrio. Glas plitka. Plato de vidrio. [*Vaso, espejo, anteojos*].

**grapin.** n. **ancla**. Ayan piska wirha duri



nanira wilki liura alki takaski ba. Pedazo de hierro pesado que se amarra a las lanchas para mantenerlas detenidas en el agua. S.ej. Grâpin wal pasa mapara but ba alki brisa. Con el ancla, el bote se fija contra la tormenta.

**gridi/kridi.** adj. **codicioso**. Upla kum uba kan itki diara ailal dakbi briaia want ba tanka. Dícese de la persona con deseo violento de poseer bienes en exceso. S.ej. Waitna gridi ba sip sa lalah tawan ai pana ikaia. El hombre codicioso puede matar a su amigo por dinero. [*glotón*].

**guitar.** n. **guitarra**. Miusik dukia kum, tat tanhta wal paskan. Wîna daukra ba numba 8 bakusa an mihta alkaika yari kum brisa, bahara wayar suapni wal auka siks mangki, bara wan mihta kulkaika nani wal pruki, tiun sakisa. Instrumento musical hecho de láminas finas de madera. Tiene la forma del número 8, y una prolongación para agarradero, donde se ponen seis cuerdas de alambre suave que, al ser tocadas con la punta de los dedos, producen la melodía. S.ej. Miskito tawanka nanira wahma nani ba tihmiara gitar kangbi tauki banghwisa. En las comunidades miskitas, los jóvenes pasean de noche tocando guitarra.

**gûl.** n. **oro**. Main dukia kum. Walpa klauhira nani kum baku kulkisa, kalatka yalu lipisa. Un mineral. Considerado un metal precioso, de color amarillo brillante. S.ej. Miriki kampanka nani bui miskitu nani gulka sut brihwan. Las compañías norteamericanas acabaron con todo el oro de las comunides miskitas.

**guts.** n. **cabra**. N.C. *Capra* spp. Twi papira daiura satka kum. Arinka brisa, ninara wilwi tawan. Kalatka sat sat brisa. Especie de rumiante con cuernos volteados hacia atrás. Tiene diversos colores. S.ej. Guts ba isi pali ailal utla latara sahwisa. La cabra se reproduce con facilidad en vida doméstica.

# h

**haier.** n. **jornal**. Yu kum wark takan mana win taki ya ba. Lo que se gana por un día de trabajo. S.ej. Mainra upla nani C$10.00 córdobas mana haier aimaki kan. En las minas, a la gente le pagaban un jornal de C$10.00.

**harp.** n. **arpa**. Miusik dukia kum, auka wal kangbisa. Instrumento musical de cuerdas. S.ej. King Sal watlara Devid harp kangbi kan. David tocaba el arpa en el palacio del rey Saúl.

**hel.** n. **infierno**. Ban kaiara pautika klauhan tara tasba aiskara alkaia ba, bahara setan ba ami bara kabia. El fuego eterno que cubrirá la tierra donde el diablo vivirá ardiendo. S.ej. Hel lukanka ba upla sut kupiara sibrin tara dingkisa. La idea del infierno provoca gran temor en todas las personas.

**heven.** n. **cielo**. Dawan iwaika pliska ba. El sitio donde mora Dios. S.ej. Hevenra waia ba upla sut brinka sa. Ir al cielo es el deseo de todas las personas.

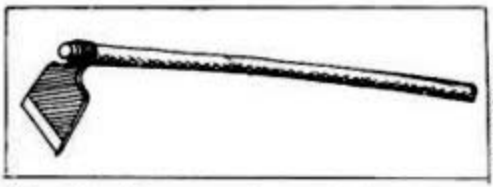
**hidan.** adj. **pagano**. Kristian lâka luha uplika ba tanka. Dícese de la persona carente de las creencias cristianas. S.ej.

Hidan uplika ba kamiunian briras Morevian sertska ra. La persona pagana no comulga en la Iglesia Morava.

**histi.** adv. **rápidamente**. Piua takraskira daukaia. Hacer sin pérdida de tiempo. S.ej. histi waia piua kat bara kaia mata. Ir rápidamente para llegar puntual.

**holi.** adj. **santo**. Upla apia kaka diara kum saurka luha tanka. Dícese de persona u objeto considerados puros. S.ej. Baibil ba buk holi. La Biblia es un libro santo.

**hu.** n. **azadón**. Unta warkka daukaika dukia kum. Mina dingki, tasbara sabi klaubisa plun kiama nani mangkaia dukiara.



Bayardo Gómez

Instrumento agrícola. Metiéndole un mango se puede clavar en la tierra, y abrirla para sembrar las plántulas. S.ej. Yauhra mangkaiara tasba ba hu wal tukbi daukisa. Para sembrar la yuca se labra el suelo con el azadón.

# i

**ibaia.** vi. **zumbar**. Daiwan apia kaka diara nani ai bilara apia kaka ai tayara binka sirpi an sitni ailal daukaia. Producir sonidos finos y constantes, como el caso de algunos animales y objetos. S.ej. Tairi nani ba tihmiara krikri lamara ibaia. Los zancudos zumban de noche cerca de la cama.

**iban.** n. **níspero**. N.C. *Manilkara achras*. Dus satka kum. Ma ba kura piuara laya babatni kum sakisa, sakuna sukwan piuara lika piaia pain. Tatka ba dus karna palisa, li mapara karna. Especie de árbol. La fruta, cuando es verde segrega una sustancia pegajosa, pero es comestible cuando se madura. La madera es dura y resistente al agua. S.ej. Iban ba dus klauhira kum Prinzapolkara untika nanira manis pawisa. El níspero es una madera preciosa y abunda en los bosques de Prinzapolka.

**ibihna.** n. **guardatinaja**. N.C. *Coclogenys paca*. Kusbi pih tauki daiura nani satka kum, yahpika wiria târa, taya kalatka paura, tihmiara tataukra, unta biara nanira aimakisa. Wîna ba piaia pain. Especie de animal roedor, de tamaño regular, el pelaje tiene color rojizo; de costumbres nocturnas vive al interior de los bosques. La carne es comestible. S.ej. Ibihna ba alkaia munuya piuara tingnira kuswa dimi sa. Al verse en peligro frente al cazador, la guardatinaja se sumerge en el agua.

**ihbaia.** vi. **relinchar**. Aras ai karma binka karna daukaia. Alzar con fuerza su voz el caballo. Ej. Aras wainhka ba kau ihbaia plikisa aras mairin ba wal. El caballo suele relinchar más que la yegua.

**ihwat.** n. **plumaje fino**. Daiwan tnawira nani taya mununhtara tamaika sirpi an tanta lupia nani bri ya ba. Plumaje fino y sedoso de los pájaros que se observa en ciertas partes de su cuerpo al desplumarlos. S.ej. Daiwan tnawira nani sut ihwat

brisa. Todos los pájaros tienen plumaje fino.

**ikaia.** vt. **matar**. Rayaka tikaia lâ luras natkara. Quitar la vida sin agravantes. S.ej. War ra upla ikaia. [*asesinar*].

**ikikia.** n. **tos ferina**. Tuktan nanira alki sikniska, siahka karna kuhbi winka praki munisa. Isi pali upla walara luwisa. Enfermedad infantil. Se desarrolla produciendo ataques sofocantes de tos. Es fácilmente transmisible. S.ej. Ikikia ba ai piuwa kat sahwisa. La tos ferina ataca por época.

**ikisbaia.** vt. **desordenar**. Diara nani yakabrira daukaia. Desarreglar las cosas. S.ej. Tuktan nani ba diara sut ikisbisa utlara. Los niños desordenan todo en la casa.

**il.** n. **colina**. Tasba prumhnika tara purara uli ya ba. La elevación pronunciada que se levanta de la tierra. S.ej. Piu banira il nani ba walpa tara brisa. Siempre abundan las rocas en las colinas.

**ilihbaia.** vt. **esparcir**. Diara ma apia kaka maika satka nani ba yakabi lakaia. Regar granos o cosas en partículas. S.ej. Tintra rais ilihbaia. Esparcir el arroz en el tapesco.

**ilili.** n. **tiburón**. Kabu inskika tara kum. Taya tripasnira, napa mala. Kraskira taukisa upla an inska wala nani mapara sim. Satka ailal barasa, kum kum ba sim tîm. Un pez marino de gran tamaño. La piel es rugosa, tiene dientes filosos. Se comporta agresivo contra el hombre y otros peces. Hay muchas variedades, también algunas inofensivas. S.ej. Ilili ba kabura kau taukisa. El tiburón se mueve más en el mar.

**ilingkaia.** vt. **abrir**. Bila paramra sakaia. Sacar lo interior hacia afuera. S.ej. Buk ilingkaia. Abrir el libro. [*desplegar*].

**ilingwaia.** vi. **abrirse**. Silp ai wîna *ilingkaia* sip ba tanka. Forma intransitiva de *ilingkaia*. S.ej. Buk ilingwaia. Abrirse el libro. [*ensancharse*].

**ilis.** n. **chinchorro**. Wangki bilra. Inska alkaika lain wal pitbi daukan dukia kum. Término Wanki. Instrumento de pesca hecho con cuerdas de manila tejidas. Ilis ba upla bakahnu taki aubisa. El chinchorro es tirado entre varias personas.

**impakaia.** vi. **viajar**. Plis kum wina plis wala laiwhra waia. Ir de un lugar a otro lejano. S.ej. Butra impakaia kabukku. Viajar en bote por el mar.

**impiara.** n. **incendio**. Twi biara amanka tara. Quema grande al interior del llano. S.ej. Impiara ba wan tasbaya ritska uba rau munisa. El incendio del llano destruye seriamente nuestros recursos naturales.

**impipis.** n. **panadizo**. Wan asmala plamaya wînka suapnika ba sukwanka. Inflamación del tejido de las uñas. S.ej. Impipis alkan asmalka ba daiwisa. La infección del panadizo desprende la uña.

**implikaia.** vt. **robar**. Upla wala dukia dara walras briaia. Apoderarse de lo ajeno sin consentimiento del dueño. S.ej. Pain yukuwi implikaia lika sip upla nu takbia apia. Para robar se necesita disimular bien.

**imyula.** n. **relámpago**. Piua saura ta klautra ingni lipi ya ba. Baha ba klaut nani iliktrik pawika brih wal pana pana pruki wina takisa. Iluminación en el cielo en tiempos de tormenta. Se produce por choque de nubes con cargas eléctricas. S.ej. Imyula ba alwani binka daukisa. El relámpago produce el trueno.

**imyula lipaia**. vci. imp. **relampaguear**. klautra iliktrik pawika pana pana pruki ingwaia. Centellear en el cielo por efectos de choques de cargas eléctricas en las nubes. S.ej. Li auhaia bani imyula lipisa. Relampaguear es siempre señal de lluvia.

**inaia.** vi. **llorar**. Wan nakra laya sakaia. Derramar lágrimas. S.ej. Latwan wauhi inaia. Llorar por el dolor. [*sonar*].

**ingin.** n. **tren**. Upla an kiagu nani kuahkaika kutbanka ailal asla praki, masin kumra ta mangki yaban ayan rilka purakku plapi ya ba. Conjunto de vagones para transporte de carga y pasajeros que, acoplados a una locomotora, se desplazan sobre rieles. S.ej. Ingin ba pasinjar ailal kwahkisa. El tren traslada bastantes pasajeros.

**Inglis.** n. **inglés**. Yurup tasbaya bila aisanka kum. Kau pali yus muni ba Inglandra, Miriki Kuntrikara an Canadara. Idioma europeo. Se habla principalmente en Inglaterra, Estados Unidos y Canadá. S.ej. Inglis ba kuntri ailalra aisi bila kum sa. El Inglés es un idioma hablado en muchos países.

**ingwaia.** vi. **amanecer**. Tihmia aiska yapras lalawaia. Pasar toda la noche sin dormir. S.ej. Tihmia aiska puli ingwaia. Amancer jugando toda la noche. [*brillar*].

**inian.** n. **cebolla**. Dus wahya kum, wakia ba krukma an plun saika baku yus munisa. Yerba de raíz bulbosa, que se usa como condimento. S.ej. Inian ba bins plun auhni daukisa wal kiskuya piuara. Preparar la comida con cebolla, le da buen sabor.

**inipis.** adv. **erróneamente**. Diara daukaia apia kaka lukaia mistik natkra. Pensar o hacer cosas en forma equivocada. S.ej. Inipis aisaia trabil manis wan takisa. Por hablar erróneamente, uno se encuentra en dificultades.

**inma.** n. **yerba**. Twi kura apia kaka unta wahya sirpi an suapni lupia nani tasba klin nani pliskara urhwi ya ba. Zacates tiernos o plantas pequeñas que retoñan en suelos limpios. S.ej. Utla latara inma ailal pawisa. En el patio crece mucha yerba.

**inni.** adj. **liviano**. Uya wirha apia ba tanka. Dícese de lo que pesa poco. S.ej. Ipla biawan ba ingni. La persona delgada es liviana. [*claro*].

**ingni.** n. **luz**. Diara nani wina biulwanika taki ya ba. Iluminación que se desprende de los objetos. S.ej. Kaknara Yu bui Tasbara ingni yabisa. De día, el sol da luz a la tierra.

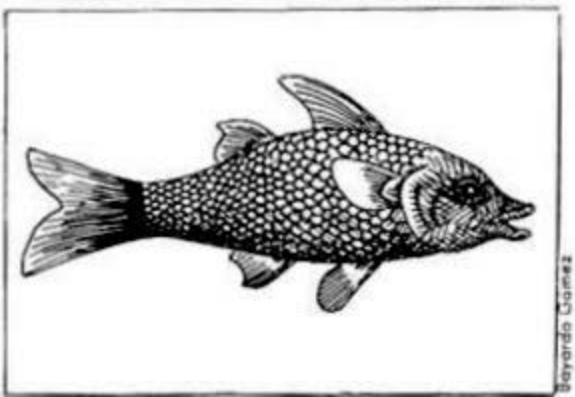
**ins.** n. **pulgada**. Diara yarika pitka briaia mijika kum. Fit kum wina twelf pis baiki sakanka. Medida de longitud. Duodécima parte de un pie. S.ej. Tat bila ba 12 ins brisa. El ancho de la madera tiene 12 pulgadas.

**insal.** n. **ángel**. Ban lukisa spirit uplika nani hevenra, Dawan mayuni banghwisa wi ya ba. Según se cree, seres espirituales que viven en el cielo, alabando a Dios. S.ej. Insal nani ba yapri sauhkan natkara prapit nanira bîla yamni maisapahki kan. Los ángeles transmitían en forma de sueño las buenas nuevas a los profetas.

**insauhkaia.** vi. **herirse**. Wan wînara klakwaia. Sufrir lesiones. S.ej. Ispara wal insauhkan. Herirse con el machete.

**insis.** n. **bisagra**. Dur apia kaka windar nani sabi wauhi lakaika dukia bras apia kaka ayan piska tanhta wal ta mangki daukan ba. Dos planchas pequeñas de bronce o de hierro articuladas entre sí que clavadas en puertas o ventanas permiten el movimiento giratorio de las mismas. S.ej. Insis luha sip dur ba wilwi tauras. Sin bisagra la puerta no gira.

**inska.** n. **pez**. Li daiura nani, aihkika ba taya bitira, wîna daukra yari, sisiakku ai winka puhbisa, an lama bilara tnawa sirpi



nani baku brisa, baha wal liura balhbi yawisa. Manis ba piaia pain. Animal acuático, la mayoría tiene escamas, posee respiración branquial. En el abdomen tiene aletas con que se impulsa en el agua para la natación. Generalmente son comestibles. S.ej. Inska satka ailal pali bara sa. Hay mucha variedad de peces.

**insla.** n. **plantación**. Plun satka kum mangkan pliska ba. El lugar cultivado de un tipo de producto. S.ej. a. Yauhra nasla. Plantación de yuca.

**insla irbaia.** vct. **desmontar**. Plun mangkaia pliskara unta ba ispara wal klaki sakaia. Limpiar de montes pequeños los sitios de cultivo. S.ej. Insla irbaia rais mangkaia mata. Desmontar el terreno para sembrar arroz.

**ipaia.** vi. **parpadear**. Wan nakra prakaia apia kaka ilingkaia. Abrir o cerrar los ojos. S.ej. Wan nakra ba isti pali ipisa. Los ojos parpadean velozmente.

**ira.** n. Bilam sirpi nani satka, taya bulni, li kauhlara aimakisa. Especie de sardina muy pequeña, de color pinto; es propia de agua dulce.

**irbaia.** vt. **rozar**. Unta yuwika nani klakaia. Cortar la maleza. S.ej. Utla latara twi irbaia. Rozar la hierba en el patio.

**irwaia.** vi. **capearse**. Latwan wankaia dukia kum lainka wina swakwaia. Apartarse de la dirección de un golpe. S.ej. Ai waihla prukanka wina irwan. Se capeó del golpe de su enemigo.[*abundar*].

**is.** n. **levadura**. Diara yaka swahwaia mildiuka lupia. Hongo para provocar fermentación de sustancias. S.ej. Is ba yaban plawar puskisa. La levadura hace crecer la harina.

**isi.** adv. adj. (adv). **fácilmente**. Trabil apu daukaia sip ba tanka. Indica posibilidad de realizar sin complicaciones. S.ej. Isi kupia alkan. Le convenció fácilmente.

**isingni.** n. **espiritu, fantasma**. Miskitu patitara wina lukanka kum, wisa upla kum pruwan ninkara sulka lilkika ba witin raya kan piuwara takaski kan ya ba pliskara ban barasa. Una creencia tradicional miskita, según la cual, después de morir una persona, la imagen del alma se queda en el lugar donde en vida el difunto se mantenía. S.ej. Nain nait dauki ba isingni kangbaia dukiara. El novenario se hace para expulsar el *isingni*.

**iska.** n. **orina**. Wan kiskamka laya kaiura untikaku saki ya ba. Líquido segregado por los riñones y que se expulsa por la uretra. S.ej. Iska ba wan kiskamka ra sahwisa. La orina se produce en los riñones.

**iskadura.** n. **gonorrea**. Tala sikniska waitnara apia kaka mairinra kabia alkisa. Sikniska natka ba iska plapaikakku mabiara takisa. Enfermedad venérea que ataca al hombre y a la mujer. Se caracteriza por flujo de pus por la vía urinaria. S.ej. Wahma tiara nani ba iskadura mapara aikan kaikaiasa. Los jóvenes deben prevenirse contra la gonorrea.

**iskri.** n. **búho**. Daiwan alki papira daiura tnawira kum, twi bila dusa nanira aimakisa. Lal ba mawan bila brisa, wira pus mawan bakusa; nakra ma ba raun, tara an lal mawan mapara sa; kiama untika purara taya aipaskan kum brisa sim kiama taya baku. Taya ba kalat yalu, paura, puput an siksa nani brih bulni daukisa. Tihmiara daiwan tnawira sirpi apia kaka matis nani sapa alki pisa. Una especie de ave de rapiña, vive en los árboles de las llanuras. Tiene la cabeza en forma de rostro parecido al del gato. Los ojos son redondos, grandes y situados adelante de la cabeza. Tiene sobre los oídos manojitos de plumas en forma de orejas. El plumaje es matizado de colores

amarillo, rojizo, pardo y negro. De noche se alimenta capturando pájaros pequeños o ratones. S.ej. Iskri ba tawan kum bilara dimi inbia kaka upla pruwaia sainka. Si el búho canta dentro de un poblado es señal de que alguien morirá próximamente.

**islu**. n. *Iguana iguana*. Ai lama bilara raswi daiura nani satka kum, yariku 30 insis prais brisa, waika sut bara. Mina kuhku per wal brisa, baha wal tukbi plapisa. Taya ba tripasnira an kalatka siksa, waika yari. Nina dusara kyaya baku lain kum brisa baha ba nana dusa wina ban waika ta kat iwi wansa. Una especie de reptil de unas 30 pulgadas de largo, incluyendo la cola. Tiene dos pares de patas cortas, con las cuales se impulsa para correr. La piel es rugosa y de color oscuro. Tiene una cresta espinoza que se extiende desde la nuca hasta la punta de la cola. S.ej. Islu ba dus tara nani plahpia untikara ai watla brisa. El garrobo tiene su hábitat en los huecos de los troncos de los árboles.

**Ispail**. n. **español**. Yurup tasbaya bila kum. Kau pali aisi ba Spin tasbayara, Méjico, Central America an Saut Americara. Un idioma europeo. Se habla principalmente en España, Méjico, América Central y América del Sur. S.ej. Nicaragua pacifik saitra Ispail bila aisisa. En el Pacífico de Nicaragua se habla el idioma español.

**ispara**. n. **machete**. Diara klakaika stulska kum. Insla warkkara manis yus munisa, kuna diara wala nani klakaiara sim hilp palisa. Instrumento cortante. Se usa mucho en los trabajos agrícolas, aunque es muy útil en otras actividades que consisten en cortar objetos. S.ej. Ipara ba wan klahkla wal karna wauhi klakisa. El machete se maneja sacudiéndolo violentamene con el brazo.

**ispun**. n. **cuchara**. Kitsin yuska dukia kum. Stil apia kaka alumin ni paskan. Mihta alkaika tatwa kum taura watlika krukma mapa brisa, wiria pakwi iwan. Baha wal plun alki wan bilara brihwaia an diara laya nani wahwaiara sin yus munisa. Un utensilio de cocina. Hecho de acero o aluminio. Tiene un agarradero contra una punta abultada en forma ovalada. Sirve para llevar la comida a la boca y también para mezclar líquidos. S.ej. Tuktan ba ispun wal plun pisa. El niño come con la cuchara.

**israma/sisrama**. n. **mezquino**. Siknis kum. Wan taya purara ma siksa sirpi tripasnira ailal urhwi takisa. Pat pat utla lata daiura tnawira nanira sim alkisa. Una enfermedad. Pequeñas protuberancias rugosas que se desarrollan sobre la superficie de la piel. Ataca también con frecuencia a las aves de corral. S.ej. Tairi napa ba kalila luhpia nanira israma yabisa. Los piquetes de zancudos causan mezquinos en los pollitos.

**iswaia**. vi. **filtrarse**. Diara laya dimaia unta sirpi kumkuk. Penetrar sustancias líquidas por orificios pequeños. S.ej. Durira li iswaia. Se filtra agua en el cayuco.[*gotear*].

**itikmuk/itimuk**. n. **comején blanco**. Daiwan yula satka nani kum, ai warkka pali ba tat nanira klauhbi ai naka dauki, dimi, pih sauhkisa. Especie de insecto, su especialidad es roer las maderas para penetrar, hacer su nido y causar la destrucción. S.ej. Itikmuk ba utla tatka sasauhkra. El comején es destructor de la madera de la casa.

**iwa**. n. **ayote o calabaza**. Tasbakku ilihwi pawi dusa ma satka kum, wahya ba tara, ma ba sim tara an yari. Pilala auhnka nani tilara sip sa yus munaia. Una planta que crece en forma de bejuco extendiéndose sobre el suelo, la hoja es grande, la fruta también es grande y alargada. Se puede usar como parte de las verduras en la sopa. S.ej. Iwa ba ma tara kum yabisa. El ayote

da una fruta grande.

**iwaia.** vi. **sentarse**. Iwaika kumra aimakaia. Acomodarse en un asiento. S.ej. Plun piaia tibil sirkara iwaia. Sentarse en la silla de la mesa para comer. [*bajarse, fructificar, habitar, apearse, aterrizar*].

# k

**kabu.** n. **mar**. Sal laya aipaswanka tara tasba prumhni yahpika aiskara kutbi bri ya ba. Gran extensión de agua salada que rodea los continentes. S.ej. Kabu laya ba sal manis brisa. El agua del mar contiene bastante sal.

**kahbaia.** vt. **colocar**. Diara kum pliska mangkaia. Poner en un lugar una cosa. S.ej. Buk shilpra kahbaia. Colocar el libro en el estante.

**kahkaia.** vt. **adornar**. Diara kum prana daukaia. Embellecer una cosa. S.ej. Utla bila kahkaia tangni nani wal. Adornar la sala de la casa con flores.

**kahmi.** n. **huacal**. Naha dusa ma wal paskan watlika. Recipiente hecho con la fruta de jícaro. S.ej. Kahmi ba li diaia watlika pain. El huacal es buen recipiente para tomar agua.

**kahmutra.** n. **tecomate**. Diara watlika kum, kahmi ni klauhbi daukan. Un recipiente que se hace perforando el cuello del jícaro. S.ej. Kahmutrara ba li mangki briaia watlika pain. El tecomate es buen recipiente para conservar el agua.

**kahra.** n. **palanca**. Dus pis yari kum. Varilla larga de madera. S.ej. Kahra wal tukbi yaban duri nani pain plapisa awalara. Impulsando los botes con palanca se avanza mejor en el río.

**kahra tukbaia.** vct. **palanquear**. Kahra ar dus yari kum wal duri nani ba tukbi yaka plapaia. Hacer avanzar las embarcaciones impulsándolas con palanca o palo. S.ej. Wanki uplika nani ba batura kahra tukbisa klaura waia mata. La gente de río Coco palanquea el bató para ir río arriba.

**kaikaia.** vt. **ver**. Wan nakra bakku diara tanka briaia. Percibir por medio de los ojos. S.ej. Tuktan nani utla latara puli ba kaikaia. Ver jugando a los niños en el patio. [*conocer, mirar*].

**kaina.** adv. **antes**. Dia piua ar pliska kau nitka ba tanka marikaika. Indica prioridad de tiempo o lugar. S.ej. Kau marit takras kaina wina ridi takaiasma. Debes prepararte antes de casarte.

**kaisni.** n. **cangrejo azul**. Waihru satka kum kabu unra unta dakura nani mununhtara aimakisa. Taya bita kalatka ba blu. Una especie de cangrejo. Vive bajo los montes a la orilla del mar. El color de la concha es azul. S.ej. Kaisni ba kabu un auhwikara unta dauki dimisa. El cangrejo azul excaba un hoyo en la arena de la playa del mar para alojarse.

**kaiura.** n. **pene**. Waitna musa yarika ba. El alargado órgano sexual masculino. S.ej. Kaiurakku iska ba taki wisa. Por el pene se expulsa la orina.

**kaka.** conj. **si**. Diara kum taka diara wala daukaia tanka mariki sintinska nanira yus

munisa. Se usa en oraciones condicionales para unir la causa y la consecuencia. S.e.j. Wark takma kaka, mamna maikamna. Si trabajas, te recompensaré.

**kâkaia.** vt. **tostar**. Pauta laptikara praki lukaia. Pasar ligeramente por el fuego. S. ej. Kapi kakaia. Tostar el café.

**kakakwaia.** vi. **alborotar**. Diara nani yakawi bin takaia. Producir ruidos desordenando cosas. S.ej. Tuktan nani utla halkara ai manka kakakwisa. Los niños se alborotan en la sala de la casa.

**kakamuk.** n. **iguana**. N.C. *Iguana iguana*. Ai lama bilara raswi tauki daiura nani satka kum. Yarika ba 80 cm. prais, baha wina aihkika ba waika. Mina kuhku pir wal brisa, mina ta nani ba mihta bila brisa. Taya ba tripasni, kalatka sangni. Nina dusa kyaika lain kum luwisa nana dusa wina waika ta kat. Dus nani untikara kau aimakisa. Wina ba piaia pain. Especie de reptil. Alcanza unos 80 cm de longitud, la mayor parte corresponde a la cola. Tiene dos pares de patas cortas que terminan en palmas. La piel es rugosa y de color verde. Tiene una hilera de espinas que se extiende desde la nuca hasta la punta de la cola. Vive generalmente en la cavidad de los árboles. La carne es comestible. S.ej. Kakamuk ba auhyara klaubi ai mahbra apisa. La iguana desova excavando un hoyo en lugares arenosos.

**kakaras.** n. **cucaracha**. Daiwan yula kum, kalatka paura sai. Waihkika ba tnawa brisa, mairka ba sim, sakuna kau sirpi. Waihkika ba pali taukaia sip sa, sakuna uya daukras. Utla un rahya bila nanira ailal sahwisa an tasba aiskara bara sa. Plun nani purara taukaia lihkisa. Insecto de color rojizo oscuro. El macho tiene alas, la hembra también, pero más reducidas. Los machos pueden volar, pero no lo hacen con frecuencia. Se reproducen abundantemente en las rendijas de las esquinas de las viviendas y hay en todo el mundo. Le gusta andar sobre los alimentos. S.ej. Kakaras ba plun nani puisin daukisa. La cucaracha contamina los alimentos.

**kakati.** n. **paquete**. Dus wahya wal pura karban pakka ba. Envoltorio hecho con hojas. S.ej. Kwahada ba kakatira karbisa. La cuajada se envuelve en *kakati*.

**kakau.** n. **cacao**. N.C. *Theobroma cacao*. Dus kum, alhnika an wahya sim manis. Ma ba tripasni, taya bita bilara ma sirpika ailal brisa. Baha ba kaki, wauhi saki diaia laika pain daukisa. Ma sirpika ba kiski ailka sim sakisa. Un árbol que tiene muchas ramificaciones y hojas abundantes. La fruta es de cáscara rugosa, ésta contiene muchas semillas que se pueden tostar y moler para preparar bebidas ricas. Friendo las semillas se obtiene también un aceite fino. S.ej. Kakau ba markitra prais mana pali brisa. El cacao tiene muy buen precio en el mercado.

**kakma.** n. **nariz**. Wan winka puhbaika piska wan nakra an wan bila wal bilkara ya ba. Organo respiratorio de los animales, situado entre los ojos y la boca. Tiene dos orificios por donde respiramos aire. S.ej. Upla kakma ba tatwa sa. La nariz humana es puntiaguda. [*pico, punta, proximidad*].

**kâku.** n. **pelícano o alcatraz**. Kabu daiura tnawira satka kum. Especie de ave marina. S.ej. Kaku ba kabura inska alki pisa. El pelícano se alimenta capturando peces en el mar.

**kalhbaia.** vt. **dislocar**. Wan wîna dusa kum pliska wina sakaia. Desviar de su lugar un hueso. S.ej. Tnata dusa kalhbaia. Dislocar el hueso de la cadera.

**kalila.** n. **gallina**. Utla latara paki daiura

tnawira kum. Mairka ba mahbra dasin kum pura apisa, baha piua luya piuara krugut taki, bawisa. Wainhkika ba lal purara kyaika tara an paura kum brisa. Lalma kahbi bani aiwanisa. Wîna ba piaia pain. Es una ave de cría doméstica. La hembra pone hasta más de una docena de huevos; al terminar el período se pone clueca y se anida. El macho tiene una cresta grande y roja sobre la cabeza y canta cada amanecer. S.ej. Kalila mairin krugut ba kraskira takisa. La gallina clueca se vuelve agresiva.

**kalkaia**. vt. **romper**. Takalwi dukia nani ba pisra daukaia. Hacer pedazos una cosa. S.ej. Kwala kalkaia. romper la ropa.

**kalwa**. n. **róbalo**. N.C. *Centropomus undecimalis*. Li damni ar sal kabiara aimaki inskika kum. Mawan ba tatwa. Piaia pain. Especie de pez que vive en agua dulce así como en agua salada. Su cuerpo tiene forma puntuda. Es comestible. S.ej. Sinra kalwa manis alkisa. Con chinchorro se captura bastante róbalo.

**kalwaia**. vi. **romperse**. Silp kalkaia sip ba. Forma intransitiva de *kalkaia*. S.ej. Kwala almuk kalwaia. Romperse la ropa vieja.

**kaman**. adj. **ordinario**. Diara kum painka luha ba tanka. Dícese de un objeto sin calidad. S.ej. Kwala kaman ba sipar. La tela ordinaria es barata.

**kamisan**. n. **comisión**. Upla dakni kum aipaskanka ba, diara kum daukkaia ta briaia mata. La formación de un grupo de personas para responsabilizarse de hacer algo. S.ej. Tauan bila pakaia kamisanka. Comisión de desarrollo comunal.

**kana**. n. **excremento**. Plun yuwika nani upla ar daiwan nani ai biara sirpika wina saki ya ba. Desechos de comida que la gente o los animales expulsan de los intestinos. S.ej. Kana ba kia saura. El excremento es de olor desagradable.

**krahbaia**. vt. **defecar**. Plun yuwika wan biara sirpika wina sakaia. Expulsar del intestino residuos de alimentos. S.ej. Tailitra krahbaia. Defecar en la letrina.

**kangbaia**. vt. **tocar**. Wan mihta wal diara kumra sapi munaia. Hacer contacto con la mano sobre una cosa. S.ej. Kwalara kangbaia. Tocar la ropa. [*sonar, ahuyentar, arrear*].

**kangbaya**. n. **amuleto**. Trik ikaia tupka. Objeto para destruir los maleficios. S. ej. Sukia nani ba kangbaya brisa ai kan kahbaia. Los sukias usan amuletos para protegerse.

**kanli**. n. **cangrejo de mangle**. Waihru satka kum, kuna yahpika sirpi, laulu wahya an dusa nani tilara ban taukisa. Una especie de cangrejo, pero de tamaño pequeño; se mantiene esparcido entre los tallos y las hojas de los manglares. S.ej. Kanli ba kiulh miskaia patka yus munisa. El cangrejo de mangle es utilizado para cebo de pesca en línea de mano.

**kanra**. pos. **antes de**. Diara kum daukaia piua marikisa, kau diara wala daukrasra. Indica que el tiempo de hacer una cosa precede a otra. S.ej. Kau taki waras kanra, man wal aisaia wantsna. Antes de salir quiero platicar contigo. [*delante de, más, orgullo*].

**kap**. n. **taza**. Kapi ar ti diaika watlika sirpi kum tibilra yus muni ya ba. Pequeño recipiente que se usa en el comedor para tomar café o té. S. ej. Kap tibilra kahbaia kapi diaia mata. Colocar la taza en la mesa para tomar café.

**kâpi**. n. **café**. Dus ma kakaukira lupia. Piakuya piuara, laya siksa takisa, kia pain kum brisa. Upla ailal diaia lihkisa basni ar kauhla tiki dukiara. Especie de planta con fruto en forma de granos. Cuando se coci-

na el grano produce una bebida de color negro, aromática. Mucha gente lo consume por el efecto excitante o contra el frío. S.ej. Titan bani upla kapi disa. Todos los días, la gente acostumbra tomar café por la mañana.

**kapaia.** vt. **pilar.** Nuhra mangki taya sakaia. Quitar la cáscara de los granos en el pilador. S. ej. Rais kapaia. Pilar el arroz. [*buscar a tientas*].

**kapin.** n. **ataúd.** Upla pruwan wîna tara ba mangki muni tasbara bikaia bakska ba. El cajón en que se deposita el cadáver para ser enterrado. S.ej. Kapin ba pana nani tuilkisa. El ataúd es cargado por los amigos.

**karas.** n. **caimán.** N.C. *Caimán crocodylus.* Ai lama bilara raswi daiura kum, yahpika tara, yarika 4 mita prais alkisa. Taya tripasnira, kalatka siksa, liura aimakisa, sakuna sauhkara sin uli taukisa. Taya ba wauhi atkaia praiska tara brisa. Reptil de gran tamaño que alcanza una longitud de cuatro metros. Su piel es rugosa, de color negro, vive en el agua, pero también sube a tierra firme. Su piel tiene un valor comercial. S.ej. Karas ba tuisa luha. El caimán carece de lengua.

**kararbaia.** vt. **rodar.** Diara kum tasbara wilbi lakaia. Dar vueltas a una cosa en el suelo. S.ej. Wîl ba kararbaia. La llanta rueda. [*envolver*].

**karban.** n. **fardo.** Diara ailal auban watlika. Paquete grande de cosas. S.ej. Kwala karban. Fardo de ropas.

**karhbaia.** vt. **menear.** Diara kum balanska tikaia. Quitar el equilibrio a una cosa. S. ej. Rip ba durira karhbisa. Las olas menean el bote.

**karhwaia.** vi. **menearse.** Silp ai wînara *karhbaia* sip ba tanka. Forma intransitiva de *karhbaia.* S.ej. Duri karhwaia rip prukanka wal. Menearse el bote por el golpe de las olas.

**karma.** n. **garganta.** Wan tauhka plaika mununhta an wan lama dusa wal bilkara piska ba, lata an bila saitka wal sut. La parte que queda entre la base de la mandíbula y el pecho, tanto fuera como por dentro. S.ej. Karma latwan taka sip aiwanras. Por un dolor en la garganta, él no puede cantar. [*manantial*].

**karnika.** n. **fuerza.** Wîna tara paunka ar paunka sat wala nani diara kum daukaia sip ba. La capacidad física o de otro tipo para producir un efecto. S.ej. Tuktan saun ba kau karnika brisa. El niño sano tiene más fuerza. [*poder*].

**karwaia.** vi. **rodar.** Rayaka luha dukia kum tasbakku wilwi tauwaia. Acción de rodar por el suelo, sujeto inanimado. S.ej. Bâl ba tasbara karwaia. Rodar la pelota por el suelo.

**kas.** n. **maldición, palabra soez.** Bila saura. Mala palabra. S.ej. Yaptam palira ba kas. *Yaptam palira* (tu madre) es palabra soez.

**kasak.** adj/ adv. **justo.** Lâ kat kaia tanka. Dícese de la condición ajustada a la ley. S.ej. Waitna kasak ba upla bui rispik munisa. El hombre justo es también respetado. [*mucho*].

**kasau.** n. **marañón.** N.C. *Anacardium occidentale.* Dus kuarika kum, wahya tara, banhta kat aipaskisa, tunkuka ba wiria giahli pawisa, ma ba piaia pain. Ma daukanka ba wiria bulra bakusa, wîna bilara kamhka kum brisa. Un árbol de tamaño mediano; la hoja es grande y se forma abundantemente en la copa; el tronco crece un poco retorcido y la fruta es comestible. La forma de la fruta es ovalada y en su parte superior tiene una semilla. S.ej. Kasau ba utla lata dusa ma kum. El marañón es un árbol frutal de patio.

**kasbrika.** n. **nube.** Kyasma pihni ar siksa ai paswan purara pasa bui tukban awi tauki ya ba. Masa de vapor o niebla que flota en el espacio empujada por la fuerza del viento. S.ej. Kasbrika siksa nani ba li brih balsa. Las nubes negras traen lluvia.[*cielo*].

**kat.** posposición separable. **hasta.** Diara pliska, daukanka ar numba nani limitka marikisa. Señala los límites de distancia, acciones y cantidades. S.ej. Tawan ta kum wina ta wala kat wapaia. Caminar de un extremo a otro de la ciudad.

**Kati.** n. **mes.** Taim yua 30 bri ba. Tiempo de 30 dias. S.ej. Mani kum ba kat 12 brisa. El año tiene 12 meses.

**Kati.** n. **luna.** Kasbrikara tasba lamakku diara krukma kum wilwi tawi tauki ya ba. Cuerpo celeste de forma esférica, que gira alrededor de la tierra. S.ej. Kati ba tihmiara tasba ingni daukisa. De noche, la luna ilumina la tierra.

**katwaia.** vi. **ahogarse.** Winka puhbanka tikaia. Sufrir pérdida de respiración. S.ej. Liura katwaia. Ahogarse en el agua. [*sofocarse*].

**kau.** adv. **más.** Kan itki tanka marikisa natka ailalra, wibia kaka aihwa, wihkika, yamnika satka nanira. Indica lo superior o inferior en cantidad, calidad, distancia, etcétra. S.ej. Nasma ba kau damni sugar ba wal. La miel es más dulce que el azúcar.

**kaubaia.** vt. **canaletear.** Kuahi ba liura dinki aubaia. Jalar el canalete introduciéndolo en el agua. S.ej. Lisamra mapara kaubaia wirha sa. Canaletear contra la corriente es muy cansado.

**kauhbaia.** vt. **enebrar.** Trit minca silak untikakku lukaia. Atravesar la punta del hilo por el orificio de la aguja. S.ej. Kukiki silak kauhbisa kwala pats munaia. Mi abuelita está enebrando la aguja para zurcir la ropa.

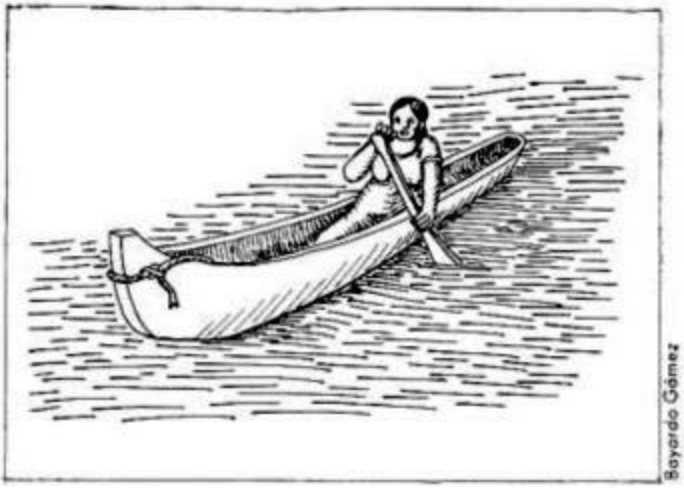
**kauhla.** adj. **frío.** Lapta apia ba tanka. Lo contrario del calor. S.ej. Yahbra payaska kauhlaba ba painsa. El viento frío del norte es agradable.

**kauhru.** n. **soldado.** Straipkas militarka ba. Militar sin grado. S.ej. War ra kauhru nani kau ailal pruwisa. En la guerra mueren más los soldados que los oficiales

**kauhwaia/kahwaia.** vi. **caer.** Diara kum silp ai wihrika wal pura wina mayara waia. Ir una cosa de arriba hacia abajo por la acción de su propio peso. S.ej. Dus ma ba sukwan taim kauhwaia sip sa. La fruta puede caer cuuando está madura.

**kaunsil.** n. **cónsul.** Gabamit kum lingstarka gabamint wala mawanra. Representante de un gobierno ante otro gobierno. S.ej. Nicaragua kaunsilka Hondurasra. El cónsul de Nicaragua en Honduras.

**kayaska.** n. **cierto tipo de cangrejo.** Waihru lupia satka kum, yahpika sirpi, kabu unra aimakisa, taya kalatka pihni, auhyara ai untika klauhbi dimisa. Una especie de cangrejo, de tamaño pequeño, vive a la orilla del mar, el color de la concha es blanco. Para alojarse excava un hoyo



Bayardo Gómez

en la arena de la playa. S.ej. Kayaska ba kabu ahwikara ai untika dauki dimisa. Para alojarse, el *kayaska* excava un hoyo en la arena a la orilla del mar.

**kayu.** n. **caña de azúcar.** N.C. *Sacarum officinarum.* Mani ailal sip raya kaia dusa nani satka kum, taya ba alhnikas, wahya nani yari. Taya bilara tnuskạ brisa, baha ba laya damni ni aibangwisa. Baha laika ba wina sugar an laya tahpla nani daukisa. Especie de planta perenne. El tallo no presenta ramificaciones, las hojas son largas. El tallo contiene una pulpa fibrosa muy jugosa. El jugo es de sabor dulce, de él se extrae azúcar y bebidas alcohólicas. S.ej. Kayu laya ba sugar manis brisa. El jugo de la caña contiene bastante azúcar.

**kerubim.** n. **querubín.** Hevenra insal nani tarkika. Los ángeles principales en el cielo. s.ej. Kerubim nani ba Dawan kraunka mawanra aiwanisa. Los querubines cantan delante del trono de Dios.

**kî.** n. **isla, cayo.** Tasba piska kum kabu ar lakun tara nani lilapasra taki ya ba. Porción de tierra que surge en medio de los mares o lagos. S. ej. Piua saura alkuya piuara but nani ba kîra uli yukuwisa. Ante las tempestades, las embarcaciones buscan las islas para refugiarse. [*llave*].

**kia.** n. **olor.** Diara laiwanka wan kakmara kiawali ya ba. Emanación de sustancia que se percibe con el olfato. S.ej. Dipasta ba kia saura takisa. La basura produce mal olor.

**kiama.** n. **oreja.** Wan nakra nina mapa saitra, wan lal tnaya banira, wan taya wahya warbanka wal bara ya ba. Dos pliegues de piel que se encuentran en cada lado de la cabeza. S.ej. Kiama ba saun nani binka alkisa. Por la oreja se reciben los sonidos. [*agarradero, vástago, retoño*].

**kiawalaia.** vct. **besar.** Wan un wal diara ar upla kumra kangbaia latwan laka marikaia mata. Tocar con nuestros labios una cosa o persona para demostrarle cariño. S.ej. Tuktan kiawalaia. Besar al niño.

**kikaia.** vi. **reír.** Wan mawan daukanka ba lilia marikaia wan un nani nikbanka wal. Manifestar alegría en la expresión de la cara mediante los movimientos de los labios. S.ej. Kikaia ba wan kupia yamni tanka marikisa. Al *reír* uno manifiesta amistad.

**kilwaia.** vi. **bifurcarse.** Yabal kum baiwi lain wal takaia. Dividirse el camino en dos direcciones. S.ej. Yabal yari nani ba kau ailal kilwaia sip sa. El camino largo puede bifurcarse otra vez.

**kîn.** n. **bastón.** Dus yari an tatwa lupia kum upla kahwa ar almuk nani aitabaikaika brih tauki ya ba. Un pedazo de palo o metal liviano, largo y delgado, con que las personas impedidas o los ancianos se apoyan para andar. S.ej. Blain nani ba kîn wal wapisa. Los ciegos caminan con bastón.

**king.** n. **rey.** Gabamint lalkika kum, silp ai lâka nani bapi, kuntrika rul muni ya ba. Jefe de gobierno que, estableciendo sus propias leyes, dirige el país. S.ej. King ba pruwaiara ai famalikara pawa ba laki yabisa. El rey, al morir, hereda el poder a su familia.

**kingbaia.** vt. **golpear, tocar.** Tawa prukaia aima ailal. Golpear suavemente varias veces. S.ej. Tihmia dur kingbaia. Golpear la puerta de noche.

**kipla.** n. **peña, roca.** Li mununhtara walpa tara nani bara ya ba. Grandes rocas que se encuentran en el fondo del agua. S.ej. Awalara kipla nani pliskara li aubra nani karna takisa. En los lugares donde hay peñas en los rios, las corrientes se vuelven torrenciales.

**kir.** posposición separable. **alrededor.** Wan

kan aiskara ba tanka. Indica el contorno. S.ej. Waihla nani utla kir kutban. Los enemigos están alrededor de la casa.

**kirhbaia.** vi. **pasear**. Lilia pliki taukaia. Andar buscando diversión. S.ej. Tihmia parkira kirbaia waisna. Voy a pasear de noche por el parque.

**kiru/skiru.** n. **cuchillo**. Diara klakaika dukia kum. mihta alkaika an mawan malka sim brisa. Utensilio para cortar cosas. Tiene un mango y una hoja cortante. S.ej. Kitsinra kiru ba yus munisa wîna klakaia.

**kisbaia.** vi. **gritar**. Bila baikra tara saki winia. Llamar alzando la voz. S.ej. Sirang iwi kisbaia. Gritar del susto.

**kisi.** n. **cuento**. Diara taki luwan lukanka wisi upla silp ai lukanka wina pliki paskan sturka kuhku nani. Narraciones cortas de sucesos, hechas a base de imaginación. S.ej. Tuktan nani ba asla taki kisi aisisa. Los niños, formando grupos, se dicen cuentos.

**kiskamka.** n. **riñones**. Wan wîna bila sirpika krukma warban per kum sa, wan tnata dusa saitra, iska paskaika. Par de órganos internos, situados a los lados de la parte baja de la columna. En estos órganos se forma la orina. S.ej. Wan wîna laya nani ba kiskamka bui iskara lakisa. Los riñones convierten los líquidos del organismo en orina.

**kiskaia.** vt. **freír**. Lat laptikara plun ridi daukaia. Preparar el alimento al calor del aceite. S.ej. Inska ba kiskaia dinar pata. Freír el pescado para almuerzo.

**kiskan.** adj. **frito**. Lat laptara ridi daukan tanka. Dícese de lo preparado en aceite caliente. S.ej. Inska kiskan. Pescado frito.

**kiski.** n. **zorro cola pelada**. N.C. *Didelphis marsupialis*. Daiwan kum wîna papira satka. Naha daiura na kalika an daiwan sirpi tnawira nani ba alki pisa. Animal del orden de los carnívoros. Acostumbra atrapar los pollos y pajaritos. S.ej. Kiski ba tihmiara kalila pisa. El zorro se come a las gallinas por la noche.

**kisni.** adj. **ardiente**. Nari baku munisa ba tanka. Lo que produce sensación de ardor. S.ej. Sîka laya kisni. Sustancia ardiente.

**kisu.** n. **queso**. Bip tyalka wal daukan pata buhni kum. Alimento sólido derivado de la leche de vaca. S.ej. Kisu ba tiska sal brisa. El queso tiene sabor salado.

**kisura.** n. **cuchillo**. Diara klakaia dukia satka kum. Ta kumra mawan malka kum an walara mihta alkaika raba ar dus wal paskan kum brisa. Utensilio doméstico de tipo cortante. Tiene hoja afilada con punta en un extremo, y en el otro un mango hecho de caucho o madera. S.ej. Kisura ba kitsinra manis yus munisa. El cuchillo se usa mucho en la cocina.

**kitbaia.** vt. **mover**. Diara kum wiria man nikbaia. Poner en movimiento una cosa ligeramente. S.ej. Tibil ba kitbaia un rahyara dingkaia. Mover la mesa hacia la esquina.

**kiuskaia.** vt. **guiñar** (los ojos). Wan nakra sait kum ar wal sut wiria praki briaia. Cerrar un ojo quedando el otro abierto. S. ej. Kiampda ba ai nakra kiuski tat libilka kaikisa. El carpintero observa el nivel de la madera guiñando un ojo.

**kiwa.** n. **mecate**. Diara auka wal pitbi daukan dukia yari kum. Objeto largo hecho con fibras tejidas. S.ej. Kiwa ba wal daiwan wahwaia. El ganado se laza con el mecate. [*bejuco*].

**kla.** adv. **arriba**. Kau purara ba lainka tani marikaika. Indica la dirección hacia una parte más alta. S.ej. Awala kla. Río arriba.

**kla.** adv. **rio arriba**. Awala nani aisubi takan saitka ba. En la dirección al nacimiento del río. S.ej. Awala klaura kipla ailal. Río arriba hay muchos raudales.

**klahkla**. n. **brazo**. Wan pahpaya saitka wal bani wina wan wîna yarika wal taki wan ya ba, ta bara wan mihta bila nani bara sa. Extremidades del cuerpo que se extienden a cada lado de los hombros y que en los extremos terminan con las palmas de la mano. S.ej. Klahkla aihkika ba kau diara wirha bukisa. El brazo derecho levanta mayor peso.

**klahwaia**. vi. **doler**. Wan wîna piska kumra latwan takaia. Producir dolor en alguna parte del cuerpo. S.ej. Wan lal klahwaia. Doler la cabeza. [*arder*].

**klak**. n. **reloj de pared**. Utla tnayara mangkaia watska. [*dependiente*].

**klakaia**. vt. **cortar**. Diara mala kum wal diara dakbaia ar baiki sakaia. Trozar o partir una cosa con un objeto cortante. S.ej. Kiru wal brid klakaia. Cortar el pan con el cuchillo.

**klâkaia**. vt. **acariciar**. Ta sapi munaia. Acariciar la piel. S.ej. Yapti ba ai luhpiara klâkisa La madre acaricia a su hijo.

**klaksa**. n. **jején**. Wan talia dadira daiura yula kum, kabu un ahwikara aimakisa, unta biara nanira sim. Insecto chupasangre; vive en la orilla del mar, también en el interior del bosque. S.ej.Klaksa samanka ba latwan pali sa. El piquete de jején es doloroso.

**klamaia**. vt. **exprimir**. Wan mihta bila wal taibaia. Presionar con la palma de la mano. S.ej. Plawar akban ba klamaia. Exprimir la masa de harina.

**klangni**. n. **desmonte**. Insla irban yuwika amras takaskan ya ba. El desmonte que quedó sin quemarse.

**klar**. n. **corteza**. Dus taya karbanka kum, fins kutbanka nanira yus munisa. Piezas labradas de los tallos de algunos árboles que se usan para forrar cercos. S.ej. Kaina piuara miskitu nani klar wal utla makikan. En épocas pasadas los miskitus construían sus casas con cortezas. = *kral*.

**klasit**. n. **excusado**. Kana krahbaia watlika paski ya ba. Caseta construida para defecar. S.ej. Klasit pain ba tasba salhki dauki ya ba. El buen excusado es el que se construye sobre excavaciones.

**klaskaia**. vt. **cuajar**. Diara laya nani yaka wiria karna baku takaia. Hacer que algunas sustancias líquidas se vuelvan espesas. S.ej. Bip milkka klaskaia. Cuajar la leche de vaca.

**klasni**. adj. **cuajado**. Laya buhni ba tanka. Dícese de los líquidos que se han vuelto más espesos. S.ej. Milk klasni. Leche cuajada.

**klaswaia**. vi. **cuajarse, congelarse**. Diara laya kum wauhni takaia. Proceso por el cual un líquido se vuelve sólido S.ej. Kauhla wal li ba klaswisa. El agua se congela con el frio.

**klauhbaia**. vt. **perforar**. Diara tatwa kum wal diara walara unta daukaia. Hacer orificio en una cosa. S.ej. Agar wal tatra klauhbaia. Perforar la madera con el taladro.

**klawira**. adj. **precioso**. Diara manakira tanka. Dícese de objetos muy valiosos. S.ej. Daimans ba walpa klauhira kum sa. El diamante es una de las piedras preciosas.

**kli**. adv. **nuevamente**. Pat daukan dukia ba tauwi daukaia tanka marikaika. Indica repetición de lo que ya se había hecho. S.ej. Kli tawi balan sim lukanka bapaia baman. Regresó nuevamente sólo para proponer la misma alternativa.

**klihtu**. n. **almeja de agua dulce**. N.C. *Polysomeda* spp. Liura daiwan taya bitira nani bara ya ba satka kum, ahi wal kau tara, li mununhta tasbayara kumi kumira prawisa. Wîna ba plun pain. Una de las especies de conchas, de tamaño mayor que la almeja *(ahi)*, se encuentran en el fondo

del agua. La carne es comestible. S.ej. Klihtu ba supka daukaia pain. De la almeja de agua dulce se hace buena sopa.

**klimnu**. adv. **temprano** (en la noche). Nan tihmia iwan awarka nani ba. Las horas antes de caer la noche. S.ej. Kllimnu utlara kaia. Estar temprano en la casa.

**klîn**. adj. **limpio**. Taski luha ba tanka. Que no está sucio S.ej. Lî klin diaia. Tomar agua limpia.

**klipaia**. vt. **parpadear**. Wan nakra tâya praki kwaki munaia. Cerrar y abrir los párpados. S.ej. Yû laptika munan klipaia. Los rayos del sol lo hacen a él parpadear.

**klîr**. adj. **claro**. Pukni luha ba tanka. Lo que carece de opacidad. S.ej. Kasbrika klir ba slilma ailal kaikisa. Se observan muchas estrellas en cielo claro.

**klua**. n. **ombligo**. Bibi aisubi takan biara auka klaki dakban aismawan markka raun kum upla biara purara ya ba. La marca de cicatrización redonda que se encuentra encima del vientre de la gente, como resultado del corte del cordón umblical al nacer el niño. S.ej. Klua ba wan biara lilapas kat sa. El ombligo se encuentra en el centro del abdomen.

**klukum**. n. **pato**. Daiwan tnawira satka kum, untara an tîm klaska sim bara sa. Kakma ba plat, mina prahni an plat, nandusa ba yari, kuna kruswi tawan sa. Kalatka sat ailal takisa: siksa, pihni, bulni an satka wala nani sim. Satka ailal bara sa, sut ba liura aihtabi pulaia uya lihkisa. Especie de ave. Algunas son de vida silvestre y otras domésticas. Tiene el pico plano, las patas cortas y planas; el cuello es largo pero serpenteado. Hay de varios colores: negro, blanco, pinto y también de otros tonos. Hay mucha variedad, todas ellas tienen afición de mantenerse jugando en el agua. S.ej. Klukum ba ai luhpia ai kuki liura dimisa. El pato se mete en el agua con todas sus crías.

**klunghbaia**. vt. **despellejar**. Taya bita rau drusbi sakaia. Arancar el cuero. S.ej. Waikna kumi mapara bib kum taya klunghbaia ba uba wark sa. Es demasiado trabajo para un solo hombre despellar una res.

**klunghka**. n. **estómago**. Upla ar daiwan wîna bila sirpika kum, sak sirpi kum satka sa, plun pi ya ba wih aipaskaia watlika. Uno de los órganos internos del cuerpo del hombre o del animal; es una especie de bolso pequeño, donde se almacenan los alimentos ingeridos. S.ej. Klunghka wina plun ba talara luwi wisa. Una parte del alimento pasa del estómago a la sangre.

**krabu**. n. **nancite**. N.C. *Byrsonima crassifolia*. Dus ma kum, banhtara alhnika nani brisa, wahya sirpi an ailal, tangnika yalu, ma ba krukma sirpi, kura piuara sangni an sukwan piuara yalu. Dusa taya ba tripasnira. Tiska damni-swahni. Arbol frutal; tiene las ramificaciones en la copa, con hojas pequeñas y abundantes; las flores son amarillas, la fruta es pequeña y esférica, de color verde cuando es tierna y amarilla cuando se madura. El tallo es rugoso. Tiene sabor agridulce. S.ej. Krabu ba li piuara ma alkisa. El nancite da frutas en época de lluvia.

**Kraist**. n. **Cristo**. Kristian nani kulkisa Dawan luhpia, upla swaki sasakra. Hijo de Dios para los cristianos, redentor de los hombres. S.ej. Krais balan sturka ba ju nani smalkan. El mensaje de la venida de Cristo fue proclamado por los judíos.

**krakra**. n. **querque, rey de los zopilotes**. N.C. *Caracara plancus* Usus satka taya kalatka pihni an siksa, taukanka kau isti an karna palisa. Ave parecida al zopilote, de color blanco y negro. Más ágil y veloz que éste. S.ej. Krakra ba twiura sukling nani

alki pisa. El querque se alimenta capturando sapos en el llano.

**krapika.** n. **huevo**. Kalila mahbra kum waihka luha wina api ya ba. Huevo que la gallina pone sin ayuda del gallo.

**krasa.** n. **árbol santa maría**. N.C. *Calophyllum* sp. Dus tara kum, tat sakaia pain. Un árbol de gran tamaño, bueno para la extracción de madera. S.ej. Krasa dusa ba laulu nani tilara sahwisa. El árbol de santa maría abunda entre los manglares.

**kraskamka.** n. **nuez** (de la garganta). Wan karmara ma tatwa kum taki ya ba. Pequeña prominencia que sobresale de la garganta.

**kraskira.** adj. **bravo**. Lukanka prautkira ba tanka. Dícese del temperamento colérico. S.ej. Yul kraskira ba uplara samisa. El perro bravo muerde a la gente.

**kratwaia.** vi. **roncar**. Yapi sisia binka daukaia. Producir ruido con la respiración mientras se duerme. S.ej. Kratwaia ba tanka uplika tihmu yapi sainka. Roncar es señal de que la persona duerme profundo.

**krawn.** n. **corona**. Tangni ar walpa klauhira nani wal pitbi daukan dukia kum wan lalra kahbi ya ba prana ar karnika sainka. Trenzado de flores o de piedras preciosas, que se coloca en la cabeza como señal de adorno o autoridad. S.ej. King krawnka. La corona del rey.

**krikaia.** vt. **quebrar**. Diara maihsakku dakbaia. Romper algo transversalmente. S.ej. Witin sip sa baha dusa krikaia. El puede quebrar ese palo. [*doblar*].

**krikri.** n. **cama**. Yapaia dukia tanhta, yari mapa kum, mina walhwal purara tat palki dauki ya ba. Objeto plano para dormir, que se construye sobre cuatro patas. S.ej. Utlara tihmia upla sut krikri plikisa yapaia. De noche, todos en la casa van a la cama a dormir.

**krismis.** n. **Navidad**. Jisas aisubi takan yua ba. El día del nacimiento de Jesús. S.ej. Krismis piuara upla sut lilia takisa. Hay alegría para todos en Navidad.

**kristian.** n. **cristiano**. Krais bila nina blablikra uplika nani. Personas seguidoras del mensaje de Cristo. S.ej. Kristian sutska nani ba upla ailal brisa. Las iglesias cristianas tienen muchas personas.

**kriul.** n. **criollo**. Africa an caribian wal sinska bri uplika naniba nicaraguara. Población de cultura afro caribeña en Nicaragua. S.ej. Kusra kriul nani ba inglis aisisa. Los criollos hablan inglés en la Costa Atlántica de Nicaragua.

**krukma.** adj. **redondo**. Paskanka raun bri ba tanka. Dícese de lo que tiene forma esférica. S.ej. Tasba ba stailka krukma pasa purara awi taukisa. La Tierra tiene forma redonda y gira en el espacio.

**krukus.** n. **costal**. Diara auka wal paskan sakka. Saco hecho de bramante. S.ej. Krukusra auhbi tuilkaia. Cargar en el costal.

**krusa.** n. **mentón**. Wan un maya sait munuhtara dusa ta takaskan ya ba. Punta de hueso que queda bajo nuestro labio inferior. S.ej. Krusa ba wan unmaya pawaika dusa. El mentón es el hueso de la barbilla.

**kruskaia.** vt. **empuñar**. Wan mihta ba krukma daukaia. Hacer puño con la mano. S.ej. Wan mihta kruski ba karna tanka. Empuñar la mano es indicar fuerza.

**ku.** posp. **por**. Ansakku taukaia ba tanka marikisa. Indica la vía del movimiento de un objeto. S.ej. Sut yabalku wiai. Ir todos por el camino.

**kua.** n. **piojo**. N.C. *Pediculus humanus*. Daiwan yula kum, kalatka siksa, upla lal kamhkara alki takaski talia disa. Tawa mina tilara aimahbra apisa. Insecto de color negro, que se parasita en hombre y animales en las regiones de su cuerpo

donde más les abunda el cabello. Pone su liendre entre las hebras del cabello. S.ej. Kua ba tutan lalra sahwisa. El piojo pica la cabeza de los niños.

**kua**. n. **cesto**. Sak lupia satka kum, kiwa ar diara auka sat wala wal maman dukia. Tipo de bolso tejido con mecate u otra clase de cuerdas. S.ej. Kuwa ba sani wal mamisa. El cesto se teje con bejucos.

**kubus**. n. **fogonero**. Pauta mukaika watlika. Cajón de madera para hacer fuego con leña. S.ej. Miskitu nani ba kubusra kuk takisa. Los miskitos cocinan en el fogonero.

**kuhbaia**. vi/t. **toser**. Karmara puhbaia siahka laya sakaia mata. Forzar la garganta para expulsar la flema. S.ej. Siahka alki uplika kuhbaia nitka brisa. La persona que tiene gripe siente necesidad de toser. [*convocar, espantar* ].

**kuhma**. n. **muslo**. Wan lula wihki wan tnata dusa wal bilkara wîna suapnika ba. La parte carnosa entre las rodillas y la cadera. S.ej. Mairin kuhma kau tara sa waitna ba wal. El muslo de la mujer es más bonito que el del hombre.

**kuka** n. **abuela**. Upla kum tanira aisika ar yaptika mamika ba. Respecto a una persona, la mamá de su madre o de su padre. S.ej. Upla bani ba kuka wal brisa. Toda persona tiene dos abuelas.

**kukali**. n. **pez lisa**. N.c. *Mugil* sp. Sal laya inskika kum. Dakni tara nanira taukisa. Inska tara nani bui nina blikisa alki piaia mata. Un pez de agua salada. Se mueve en bandadas. Los peces mayores lo persiguen como alimento. S.ej. Kukali ba trabilra piuara li purakku taki palisa. Cuando el pez liza se encuentra en peligro vuela saliédose sobre la superficie del agua.

**kukas**. n. **mosca común**. N.C. *Musca domestica*. Daiwan yula kum, tnawira, kalatka sai, tasba aiskara bara sa. Taski saura nanira aimaki taukisa, utla bilara dimi kasak uplara trabil munisa plunra uli. Insecto con alas, de color oscuro. Existe en todo el mundo, manteniéndose en los lugares sucios. En la casa causa muchas molestias al hombre al contaminar los alimentos. S.ej. Kukas ba siknis kuahkaika daiura. La mosca es vector de muchas enfermedades.

**kuku**. n. **coco**. N.C. *Cocos nucifera*. Dus makira satka kum, ma ba bunsra alkisa. Taya bita knuskira kum bilara ma krukma kum brisa. Wîna pali ba taya bita karna wala kum bilarasa. Especie de árbol cuyas frutas forman racimos. Tiene una fruta esférica cubierta de cáscara esponjosa. S.ej Kuku wina ba kiski sip sa ail pain sakaia. Del coco se puede obtener aceite de calidad.

**kukupkaia**. vt. **anudar**. Kiwa an trit satka nanira kakauka mangkaia. Hacer nudos en una cuerda o hilo. S.ej. Kiwa wal wilki kukupkaia. Hay que anudar los dos extremos del mecate.

**kulkaia**. vt. **contar**. Kumi kumira wahbi an bara sapa nu takaia. Enumerar las unidades para saber el total. S.ej. Lalah kulkaia. Contar el dinero. [*calcular, estimar*].

**kum**. n. **peine**. Plastik ni paskan dukia wan tawa aubaia yus muni ya ba. Utensilio hecho de material plástico, que sirve para alisar el pelo. S.ej. Kum ba nitsa wan taua pain briaia mata. El peine es necesario para el pelo.

**kum/kumi**. adv. **u**. (o). Diara yakan ba tanka. Indica la singularidad. S.ej. Yu kumi man wark takri. Trabajé solamente un *día*.

**kuma**. n. **chile**. Dus sirpi kum, ma ba lalahni ar pauni, an satka ailal sa, kuna sut ba sim nina brisa. Ma ba tiska nari. Plunra mangki yus munisa tiska nari ba laikka.

Planta de frutas pequeñas, de color amarillento o rojo cuando maduran. Existen muchas variedades, se usa para aplicar en la comida por su gusto picante. S.ej. Kuma narka ba plunra auhni daukisa. El sabor picante del chile da gusto a la comida.

**kumadura.** n. **arcoiris**. Li auhi yu ingnika wal alki klaut nani tilara kalat sat sat ringka kum taki ya ba. Un arco de varios colores que se forma en el cielo por encuentro de la lluvia con rayos solares. S.ej. Kumadura ba kalat seven brisa. El arco iris tiene siete colores.

**kunin.** n. **mentira**. Wan kupiara paski brih rait apia dukia ba rait baku aisanka ba. Cosa inventada, dicha intencionalmente como si fuera cierta. S.ej. Kuni ba kasak lukan laka ikisa. La mentira mata la confianza.

**kuntri.** n. **país**. Tasba piska kum uplika nani ba silp ai gabamintka an ai lâka nani natkara iwi ya ba. Un territorio cuyos habitantes viven bajo sus propias leyes y gobierno. S.ej. Nicaragua ba kuntri kum tasba ritska manis brisa. Nicaragua es un país con muchos recursos naturales.

**kupia.** n. **corazón**. Wan wîna sirpika kum, pliska ba wan lama dusa tanira, wiria smihka saitra driwan sa. Ai warka pali ba wan wîna aiskara tala pump munaia. Organo del cuerpo situado a la altura del pecho, un poco inclinado a la izquierda. Su función principal es bombear la sangre por todo el cuerpo. S.ej. Kupia ba dikwisa piu banira. El corazón palpita todo el tiempo.

**kura.** adj. **verde**. Dus ma kum kau sukwan apia ba tanka. Dícese de la fruta que no ha alcanzado el estado de maduración. S.ej. Mangu kura ba swahni. El mango verde es ácido.

**kurbaia.** vt. **arañar**. Wan asmala ar diara tatwa kum wal diara kum pura tayara wisbaia. Rasgar con las uñas o con objetos puntiagudos sobre una superficie. S.ej. Wan taya kurbaia. Arañar el cuerpo.

**kururwaia.** vi. **manar**. Diara laya kum piu bani ban iswi taki kaia. Salir constantemente un líquido. S.ej. Walpa karma wina laya kururwaia Asang ra. Manar aguas cristalinas del manantial en Asang.

**kusbaia.** vt. **raspar**. Diara kum taya purara diara wala wal wisbaia taya pura sakaia mata. Raer una cosa con otra para quitarle la parte superficial. S.ej. Dus kusbaia. Raspar el palo.

**kustara.** n. **cucharón de madera**. Ispan bahamuna kum dus wal karbi daukan dukia. Un tipo de cuchara hecha labrando un palo. S.ej. Kustara ba dikwa tara nanira yus munisa. El cucharón se usa en grandes cazuelas.

**kuswa.** n. **tortuga de agua dulce**. Li kauhla daiura ai lama bilara raswi tataukra nani ba satka kum. Wîna ba taya bita tuakni kum bilara sa. Taika bita ba wina mina wal takisa, stailka ba klahkla kuhku kum baku an taura mihta bila brisa asmala aikuki. Liura an pruhmnira sim sat raya sa. Una de las especies de reptiles acuáticos que viven en aguas dulces. El cuerpo está contenido en una caparazón gruesa. De la caparazón salen dos pares de patas que tienen la forma de brazos cortos y terminan en palmas con uñas. Puede vivir tanto en el agua como en la tierra. S.ej. Kuswa wina ba piaia auhni pali. La carne de tortuga es alimento muy sabroso.

**kutbaia.** vt. **forrar**. Utla tnaya nani satkara kutbanka daukaia. Cubrir con forros las paredes. S.ej. Utla rumka kutbaia tat pain wal. Forrar las divisiones de la casa con madera fina.

**kuahi.** n. **canalete**. Dusni karbi daukan

debe tener precaución para no embarazarse.

**kwin.** n. **reina**. King maya mairin. Esposa del rey. S.ej. Ingland kwinka ba Isabel. La reina Isabel de Inglaterra.

**kwir.** n. **escuadra**. Kiampda dukia ayan wal paskan stulska, staila ba L baku. Instrumento de carpinteria hecho de metal. Tiene forma de **L**. S.ej. Kwir ba tat pitka pain yabi sa. La escuadra da la medida exacta de la madera.

**kwirku**. n. **cerdo**. Utla latara paki daiura satka kum. Mina walhwal brisa, taya tamaira, kalatka sat sat brisa: siksa, paura, bulni, pihni. Mina ta ba asmala tatwa lilakku tar baikan brisa. Wîna ba piaia pain an batanka ba kiski, lat sakisa. Animal de cría doméstica. Tiene cuatro patas, la piel cubierta de pelo y colores variados: negro, rojizo, pinto, blanco. Las puntas de las patas son pezuñas partidas por la mitad. La carne es comestible y al freír la grasa se obtiene aceite. S.ej. Kwirku batanka wina lat an chicarrón wal sakisa. De la grasa del cerdo se obtiene aceite y chicharrón.

**kyamda**. n. **carpintero**. Tat wal diara nani paskaia warkka daukaia lan uplika ba. La persona que sabe hacer el trabajo de construcción de madera. S.ej. Kyamda paskan watla ba pain sa. La casa construida por el carpintero luce bien.

**kyamil.** n. **camello**. Ai bila wakabi nani daiura satka kum, nina dusara kakauka tara wal brisa. Afrika tasbaya daiura. Una especie de animal rumiante, tiene dos jorobas en el lomo. Es animal propio de Africa. S.ej. Kyamil ba ai wînara li auhbi brisa. El camello almacena agua en su organismo.

**kyamka.** n. **descendencia**. Blasi uplika kum wina bal takan suliarka nani ba. Los individuos que provienen de un ancestro común. S.ej. Wan kisika sturka bila wisa yawan miskitu nani ba Miskut kyamka. Según nuestra leyenda, los miskitos somos descendientes de Miskut.

**kyamp.** n. **campamento**. Twiura takaskaia pliska. Lugar para detenerse en el campo. S.ej. Suldira nani ba hil plahpiara kiamp paski banghwisa. Los soldados construyen sus campamentos en las faldas de los montañas.

**kyandil.** n. **candela**. Batana dusara twain kum dingki wikka dauki yaban ami ya ba dukia. Bastón de cebo al que se le introduce una mecha para encenderla. S.ej. Kiandil ba ami piuara slilwisa. La candela se derrite al estar encendida.

**kiaptin.** n. **capitán**. Suldiar nani krautka kum lalkika. Jefe de una tropa militar. S.ej. Kiaptin ba ai suldiarka nanira war ta brisa. El capitán dirige a sus soldados en la guerra. [*patrón*].

**kyasma.** n. **humo**. Diara pautara ami wina mukuska siksa taki ya ba. Vapor negro que se desprende de los materiales en combustión. S.ej. Pauta kiasmika ba utla tnaya siksa daukisa. El humo de la leña mancha de negro la pared de la casa.

**kyaya.** n. **espina**. Dus ma nani taya, wahya ar tnawa alhnika nani ar daiwan nani kum kum wîna sialaka baku piska tatwa lupia nani taki ya ba. Inska nani dusa tatwa malira nani ba. Puntas que tienen algunas plantas en sus tallos, ramas u hojas. También los extremos salientes en los cuerpos de algunos animales. Los huesos puntiagudos de los peces. S.ej. Inska nani ba kyaya manis brisa. Los peces tienen muchas espinas.

**kiulh.** n. **anzuelo**. Wayar pis kuhku kum ta kruswan, wan mihta lainra wilki, inska miski ba. Pieza corta de alambre con punta doblada que, pendiente de una línea de

mano, sirve para pescar. S.ej. Kiulh ba patka dingki inskara kunin munisa. Al anzuelo se le pone carnada para engañar al pez.

**kiulh miskaia**. vt. **pescar**. Liura patka buski inska alkaia. Capturar peces echando carnadas en el agua. S.ej. Awala un uplika nani ba manis kiulh miskisa. Los habitantes de las orillas de los ríos acostumbran pescar.

**plinghbaia**. vt. **descortezar**. Dus taya nani sakaia. Arrancar la corteza de los árboles. S.ej. Asa wal awas dusa ba taya plinghbaia. Descortezar con el hacha el árbol de pino.

# l

**lâ**. n. **ley**. Rul nani ulbi mangkan blistu bila wali daukaia ba, pura lubia kaka patra kauhaia sip kabia. Las reglas escritas que deben ser obedecidas; si se pasa encima de ellas se puede caer en penalizaciones. S.ej. Lá ba upla kumi baman dukia apia sa. La ley no está hecha para un solo individuo.

**lâ aisaia**. vci. **litigar**. Blahwanra dukia kum wapnika mankaia mata aisaia. Discutir a propósito de algo en litigio para resolverlo. S.ej. Tasba pyarkika dukiara lâ aisaia. Litigar sobre la demarcación de la tierra. [*juzgar*].

**laha**. n. **pez bagre**. N.C. *Bagre marinus*. Sal laya inskika kum. Bila tara, unmaya yari, taya lalalni, wîna daukra yari, an krukma. Pez de agua salada. Tiene la boca grande, barbas largas, piel lisa y la forma del cuerpo es larga y cilíndrica. S.ej. Laha ba kyaika tara brisa lama bilara. El pez bagre tiene grandes espinas en las aletas del abdomen.

**lahbaia**. vt. **bajar**. Diara kum bahna tani wina maya saitra blikaia. Enviar algo de un lugar alto hacia abajo. S.ej. Bukit liwanhtara lahbaia. Bajar el balde al pozo. [*rebajar*].

**lahlata**. n. **hollín**. Kyasma siksika diara nanira alki takaski ya ba. Mancha negra del humo que se pega en los objetos. S.ej. Dikwa ba lahlata alkisa. La cazuela se mancha de hollín.

**lahma.** n. **enemigo.** Upla kum tanira, wala bui waihla lukanka bri ya ba. Persona con quien se guarda enemistad. S.ej. Wan lahma wal kli pain takaia ba yamni láka pura luwanka kum upla nani tilara. Para reconciliase con el enemigo hay que olvidarse del conflicto.

**laih.** adv. **lejos.** Plis kum wina wihkara. Gran distancia respecto a un lugar. S.ej. Laih wina balan. Ella vino de muy lejos.

**laikaia.** vt. **verter.** Li ar diara laya nani wala kabia batakaia. Derramar agua u otras sustancias líquidas. S.ej. Ail batill kum wina batil walara laikaia. Verter el aceite de un recipiente a otro.

**laiwaia.** vi. **derramarse.** Watlika kum banghwi pura luwaia. Desbordar un recipiente. S.ej. Milk kapka laiwaia. Derramarse la taza de leche.

**lâkaia.** vt. **secar.** Laptara buswanka tikaia. Quitar la humedad exponiéndola al calor. S.ej. Kwala tuskan ba lâkaia. Secar la ropa lavada.

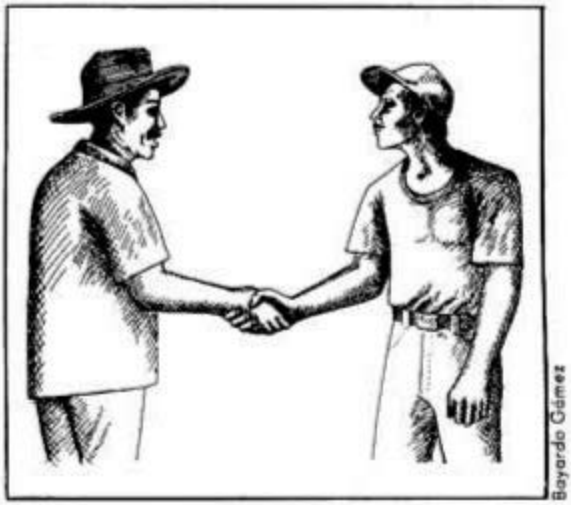
**lakaia.** vt. **convertir.** Diara satka kum wina satka walara sins munaia. Cambiar algo de una calidad a otra. S.ej. Li damni ba sal daukaia. Convertir el agua dulce en salada. [*traducir, voltear*].

**lakatbaia.** vt. **doblar.** Diara suapni kum ba takalbi ta kum ba purara wala prakaia. Plegar los objetos flexibles colocando una punta o parte sobre el resto. S. ej. Wauhtaya lakatbaia. Doblar el papel.

**lakia.** n. **planeta.** Kasbrika purara paskanka tara nani yu lamara aimaki,plapi wilwi tauwi tauki nani ba. Sut ba krukma an wilwi tauwi taukisa. Cuerpo celeste que se encuentra en movimiento constante alrededor de un sol. Todos son de forma esférica. S.ej. Yu lamara lakia nani ba tilara kau tara ba Júpita. Júpiter es el planeta mayor del sistema solar.

**lakni.** n. **llama.** Diara nani ami wina ingnika tara taki ba. Incandescencia que se produce de las cosas que se queman. S.ej. Impiara aman wina lakni tara takisa. Grandes llamas se producen del incendio del llano.

**lakula.** n. **saludo.** Upla kum wal prawi ar mahka dakwi takaiara yamni kulkanka maplika kum yabi ba. Muestra de afecto que se le da a una persona al momento del encuentro o de la despedida. S.ej. Mihta alki lakula yabri. Le di un saludo estrechándole la mano.




**lakun.** n. **laguna.** Kabu lamara ar twi bila nanira li aipaskanka yahpika tara taki ya ba. Depósitos grandes de agua, que se forman cerca de las zonas marinas o en los llanos. S.ej. Lakun ba aihtabi taukaia pliska pain. La laguna es un sitio de preferencia para paseos y para bañarse.

**lakwaia.** vi. **brillar.** Diara kumra lipni takaia. Resplandecer una cosa. S.ej. Glas lapta wal alki lakwaia. Brillar el vidrio por contacto con los rayos del Sol.

**lal.** n. **cabeza.** Upla wîna piska banhtara ya ba an daiwan nani lika mawan mapara.

Sinska mabiara watlika ba. La parte superior del cuerpo humano y la delantera de los animales. Recipiente de la masa cerebral. S.ej. Wan lal ba lapta mapara bikaia. Cubrir la cabeza contra los rayos del sol.

**lalah/lahla.** n. **dinero**. Diara mana aibapaia dukia la natka kat dauki yus muni ba. Objeto hecho según la ley, que se usa para pagar. S.ej. Wark taki, lalah briaia. Recibir dinero a cambio de trabajo.

**lalam.** adj. **quieto**. Aiauras an binkas, sapkira ba tanka. Dícese de lo que está sin movimiento ni ruido, en situación de silencio. S.ej. Upla sut lalam sturi ba walisa. Todos quietos escuchan el mensaje.

**lalaura.** adj. **celoso**. Upla kum nina tâwan lawanka bri ba tanka. Dícese de la perturbación que se siente por dudar del amor de una persona. S.ej. Waitna lalaura ba sip mairin wal iwras. El hombre celoso no puede convivir con una mujer.

**lalma.** n. **este**. Yu ulaika ba pasa mina kulkankara. Lugar de la salida del sol, considerado el origen de los vientos. S.ej. Ingwaia lamara lalmara pis takisa. Al amanecer, al este, se pone la alborada.

**lam.** n. **delfín**. N.C. *Delphinus delphis.* ver wlam.

**lamaia.** vi. **calmarse** (el viento). Pasa krawanka ba apu takaia. Desaparecer el soplo del viento. S.ej. Kabura pasa laman, duri tara nani impakisa. Los botes de vela se detienen al calmarse el viento en el mar.

**lamak.** adv. **cerca**. Plis kum wal wihkara apia. A corta distancia de un lugar. S.ej. Kaikras piuta lamak luram. Pasaste cerca de la serpiente sin advertirla.

**lamara.** pos. **cerca**. Plis apia piuara bailara ba marikisa. Indica proximidad en tiempo o lugar. S.ej. Yawan tauan lamara balan. Llegamos cerca de la ciudad.

**lam/wlam.** n. **delfín**. N.C. *Delphinus delphis.* Kabu daiura tara kum, yarika 3 mita kat prais takisa, wihrika 200 paun pura. Nina dusa sait ba kalatka dista, lama bila pihni. Lal ba sirpi an kakma ta yari puskan. Napa nani ba sirpi, tatwa an ailal (200 handat kat prais). Yawaia lan palisa. Dakni tara ra tauki banghwisa. Yawaia piuara waihnkika almuk nani ba ninara aimakisa ai walka nani kankahbaia dukiara. Sinska yari pali. Witin nani ba kraskira apia sa an tim munaia isi pali, 25 mani kat sip sa raya kaia. Animal marino, de gran tamaño, mide unos 2.5 metros y pesa más de 200 lbs. La parte superior del cuerpo es de color oscuro y la inferior blanca. Tiene la cabeza pequeña y el hocico prominente. Los dientes son pequeños, puntiagudos y muy numerosos( hasta 200). Es excelente para nadar. Se mueve en grupos. Al nadar, los machos adultos se sitúan detrás para asegurar la defensa de los otros. Son muy inteligentes. No son agresivos y son fáciles de domesticar. Viven unos veinticinco años. S.ej. lam ba kabu purara taki rip nani wal plapi pulisa. El delfín sale a la superficie del mar y juega con las olas.

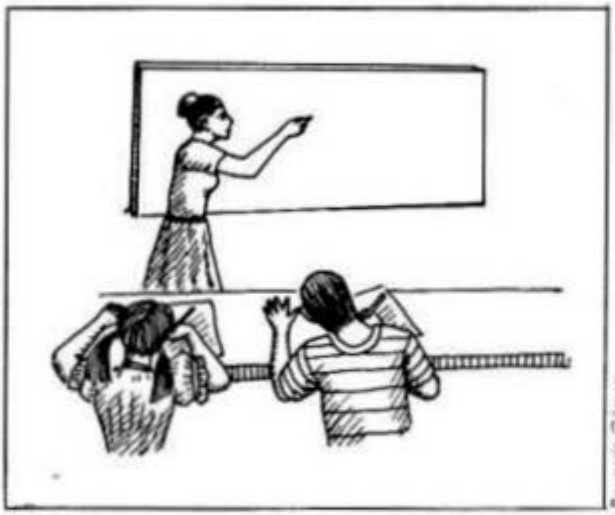
**lamlat.** n. **cuñada**. Marit takan mairka ba wihki ai maya waitna lakrika nani ba wal kulkanka. La referencia de la relación entre el cónyugue femenino con las hermanas del cónyugue masculino. S.ej. Mai ba yang laikra nani aikuki ai lamlatka. La relación entre mi esposa y mis hermanas es de cuñadas.

**lamni.** adj. **tranquilo**. Pasa krawanka apu ba tanka. Dícese del estado del tiempo sin viento. S.ej. Kabu lamni ba tukaia pliska pain. El mar tranquilo es un inmenso espacio para viajar.

**lamp.** n. **lámpara**. Pân wal daukan watlika kum, purara glas untrira kum kahbi, wîk

kum wal mangki yaban ami ya ba. Recipiente metálico, al que se coloca encima un tubo de vidrio y se le pone una mecha que se hace quemar. S.ej. Lamp ba tihmiara tibilra ingni daukisa. De noche, la lámpara ilumina la mesa.

**lan daukaia.** vrc. **enseñar**. Yaka upla kum diara tanka briaia. Hacer que alguien aprenda una cosa. S.ej. Aisi kaikaia lan daukaia. Enseñar a leer.



Beyardo Gómez

**lan takaia.** vct. **aprender**. Diara kum daukaia tanka briaia. Adquirir el conocimiento de algo. S.ej. Matemática lan takaia. Aprender matemáticas.

**langhkaia.** vt. **soltar**. Aukara wilkan ba wina pri sakaia. Desatar la cuerda que estaba amarrada. S.ej. Kiwa langhkaia. Soltar el mecate.

**langkaia/wlankaia.** vt. **tragar**. Wan bila wina yaka wan klungkara iwi waia. Hacer pasar algo de la boca al estómago. S.ej. Pils langkaia. Tragar la pastilla. [*ahorcar*].

**langlang.** n. **garrote**. Dus pis. Pedazo de palo. S.ej. Langlang wal prukaia. Golpear con el garrote.

**langni.** adj. **plano**. Diara pura pruhmni apu ba tanka. Dícese de la superficie sin desniveles. S.ej. Tasba langni kumra utla makaia. Construir la casa en una tierra plana.

**langsa.** n. **lanza**. War aklabaia dukia, dus wal paskan, yari, ta tatwa. Objeto para pelear hecho con palo largo, de punta aguda. S.ej. Kaina piuara langsa wal war aiklabi kan. En la antigüedad, en la guerra peleaban con lanza.

**lapaskaia.** vt. **aplastar**. Diara buhni kumra taibi ikisbaia. Apachurrar una cosa espesa presionándola. S.ej. Drapapa lapaskaia. Aplastar el lodo.

**lapatka/lahpatka.** n. **papada**. Mina walhwal bri nani daiura kum kum nana bila wina taya bita kum aipami ya ba. Pliegues de piel que cuelgan de la zona del pecho o garganta de algunos animales cuadrúpedos. S.ej. Bip bul nani ba lapatka brisa. Los toros tienen papadas.

**lapatkaia.** vt. **pandear**. Pan dukia nani bulkaia. Deformar por presión objetos de metal o de otros materiales. S.ej. Lapta wal pan lapatkaia. Pandear la lámina con la acción del calor.

**lapta.** adj. **caliente**. Wan wîna talia laptika wal kau pura bri ba tanka. Lo que tiene una temperatura más alta que el cuerpo. S.ej. Brid lapta piaia. Comer pan caliente.

**laptika.** n. **calor**. Diara lapta sainka wan alki ba. Sensación que produce un cuerpo caliente. S.ej. Yu laptika ba mani piuara kau karnasa. El calor del Sol es más fuerte durante el verano.

**lasa/wlasa.** n. **demonio**. Dawan lâka mapara aimaki spiritka ba. El espíritu opuesto a los designios de Dios. S.ej. Lasa ba saura lâka kingka. El demonio es el rey del mal.

**lasni.** adj. **compacto**. Diara uba taibi ar sitni auhbanka ba tanka. Dícese de algo

acomodado de manera densa. S.ej. Bik lasni auhbaia. Llenar el saco hasta que quede compacto.

**lât.** n. **manteca**. Diara lasni kum lapta alki slilwi plun kiskaiara yus muni ya ba. Sustancia pastosa y derretible al calor, que se usa para freír los alimentos. S.ej. Lât ba pailara slilwisa. La manteca se derrite en la paila caliente.

**latak.** adv. **por fuera**. Aut sait tanka. En lo exterior. Utla ba latak man pint munan. Pintó sólo por fuera la casa.

**latan.** adj. **franco**. Diara kum uba param, klir pali, kupia aiska ba tanka. Lo que es evidente, muy claro y sincero. S.ej. Pramis latan daukan. El hizo compromiso franco.

**latrus.** n. **chinche o jelepate**. N.C. *Cimex lectularius*. Tala dadira daiura kum. Utla bilara sahwisa, kau pali ba krikrira. Napa samanka ba wan tayara bubukwan daukisa. Insecto chupasangre. Se reproduce en el interior de las casas, especialmente en la cama. El piquete hace ronchas en la piel. S.ej. Latrus ba krikrira sahwisa. El jelepate se reproduce en la cama.

**latubaia/lahtubaia.** vt. **maldecir**. Latubanka nani wiaia upla kum mapara. Hechar maldiciones contra una persona. S.ej. Wan waihlara latubaia. Maldecir al enemigo.

**latwan.** n. **dolor**. Wan wîna tara klauhanka ba. Sufrimiento en el cuerpo. S.ej. Lal latwan. Dolor de cabeza. [*amor*].

**latwan kaikaia.** vct. **amar**. Upla ar diara kum dukiara uba yamni lukaia. Sentir mucho aprecio por una persona o cosa. S. ej. Yapti ba ai luhpia nanira latwan kaikisa. La madre ama a sus hijos.

**latwan wahwaia.** vci. **sufrir**. Wan wîna ar spirit latwan trabilka nani sat wahwaia. Padecer dolor físico o emocional. S.ej. Siknis latwanka wauhisa. Sufrir el dolor de la enfermedad.

**laulu.** n. **mangle colorado**. N.C. *Rhizopora mangle*. Awala nani unra pawi dusa kum, uya yari apia an wakia ailal pali brisa. Wakia nani ba uya tasbara dimi waras, aihkika ba purara takaskisa. Especie de planta que crece en la orilla de los ríos. No es muy alta y tiene raíces abundantes; éstas no penetran mucho en el suelo, la mayoría se quedan encima. S.ej. Awala nani unra laulu manis pawisa. Crece abundante mangle en las márgenes de los ríos.

**lawaia.** vi. **enojarse**. Praut takaia. Encolerizarse. S.ej. Lawaska kikan taka lawaia. Enojarse por sufrir burlas. [*celar*].

**lâwan.** adj. **seco**. Buswan apia ba tanka. Dícese de lo que no está mojado. S.ej. Tasba lawan ba plun mangkaia pain apia. El suelo seco no es apto para el cultivo.

**lawana.** n. **canción**. Bila nani miusik mangki aiwananka saki ya ba. Palabras a las que se le pone música para sacar un canto. S.ej. Lawana ba wan spiritka lilia daukisa. La canción satisface el espíritu.

**lawaska kikaia.** vct. **burlarse**. Upla pura winaia. Hacer burlas de la gente. S.ej. Uplara lawaska kikaia ba yamni apia. Burlarse de la gente no es correcto.

**lawi daukaia.** vct. **regañar**. Wan bila walbia brinka wal upla kumra wan kupia baiwan natkara sturi aisaia. Hablar con enojo a una persona deseando que nos obedezca. S.ej.: Aisi ba lawi daukisa ai luhpiara. El padre regaña al hijo.

**laya.** n. **líquido**. Wauhni apia dukia nani, li baku, ai watlika nanira laiwi, sim watlika stailka baku taki ya ba. Sustancia no sólida que, como el agua, toma la forma del recipiente en que se vierte. S.ej. Laya nani ba laptara mangkan lukwisa. Los líquidos alcanzan ebullición al alcanzar altas temperaturas.

**layan.** n. **león**. N.C. *Panthera leo*. Daiwan wail, kraskira kum, wîna papira nani daknikara sa, wihrika 200 paun prais. Il tara nani tilara takaskisa. Animal selvático, feroz, del grupo de los carnívoros, llega a pesar hasta más de 200 libras. Vive en las grandes selvas. S.ej. Layan ihbanka wali daiwan nani sut plapisa. Con el rugir del león huyen todos los animales.

**lin takaia**. vct. **Pedir prestado**. Len wan munbia wiaia. S.ej. Lalah handat cordobas kum len takri. Presté cien córdobas.

**lin munaia.** vct. **prestar**. Upla kumra diara yabaia kli laki wankaia lalra. Entregar algo a una persona con la condición de que sea devuelto. S.ej. Wan panikara lalah lin munaia. Prestarle dinero al amigo.

**lingstar.** n. **delegado**. Upla dakni kum bui ai suliarka kum saki dakni wala mawanra bliki ba witin ai ninara. Persona escogida entre los miembros de un grupo para representarlos. S.ej. Kanparinsra lengstar blikaia. Mandar un delegado a la conferencia.

**lepar.** n. **lepra**. Taya sukwan sikniska kum, yukri an tripasni daukisa. Uplara baman alkisa. Infección de la piel; produce supuraciones y escamosidades. Ataca sólo al ser humano. S.ej. Lepar ba rawaikas sikniska kum. La lepra es una enfermedad incurable.

**li.** n. **agua**. Diara laya kum kalatkas, kias, tiskas, wan diranka tiki ya ba. Tasba paskanka dukia nani tilara witinka ba kau aihkika sa. Sustancia líquida que no tiene color, olor, ni sabor, que calma la sed. Entre los elementos de la naturaleza, ésta constituye la mayor parte. S.ej. Lí luha kan kata, rayaka apu kaia. Si se acabara el agua, no habría vida.

**li auhaia.** vc. imp. **llover**. Klaut wina li ma nani kauhaia. Caer aguas de las nubes. S.ej. Tihmia aiska li ahwan. Llovió toda la noche.

**lih.** n. **tortuga verde**. N.C. *Chelonia mydas*. Kabu daiura taya bita tuakni, ai lama bilara raswi tataukra nani ba satka. Wihrika ba 400 paun pura kat alkisa. Lal ba tara wiria krukma mapa. Wîna aiska ba taya bita tuaknika ba bilara dimi sa. Mina ba tnawa satka walhwal brisa. Kabu mununhtara pawi dusa wahya nani ba ai pata. Animal marino con fuerte caparazón, de la clase de los reptiles. Su peso alcanza hasta más de 400 libras. La cabeza es algo grande y ovalada. Todo el cuerpo se encuentra cubierto por la caparazón. Sus cuatro patas son una especies de aletas. Su alimento son las hojas de las plantas que crecen en el fondo del mar. S.ej. Lih ba piu bani miskitu nani upanka sa. La tortuga ha sido siempre fuente de alimento para los miskitos.

**lihkaia.** vt. **gustar**. Laik takaia diara kum dukiara. Sentir preferencia especial. S.ej. Plun pain ba lihkaia. Gustar de la buena comida.

**likaka.** n. **molusco**. Sal ar li kauhlara tauki daiura sat kum. Nina dusas, wîna aiska ba diara blablab suapni kum baku an lalalni. Stailka ba amrilia baku. Liura awi taukisa. Tipo de animal de agua salada o dulce. Invertebrado, todo el cuerpo es una masa gelatinosa y lisa. Su forma es como de sombrilla. Se mueve flotando en el agua. S.ej. Likaka ba sip lisamra mapara yauras. El molusco no puede nadar contra la corriente.

**lila.** n. **amante**. Upla kum taniro ai maia nakra praki, wala wal tauki uplika ba. Respecto a una persona, quien anda con otra persona a escondidas de su cónyugue. S.ej. Waitna nani kau ai lila ailal brisa mairin nani ba wal. Los hombres tienen más amantes que las mujeres. [*centro*].

**lilia.** n. **alegría**. Auyapah kaia lâka wan

dahra wali ba. Sentimiento de felicidad. S.ej. Ai uplika nani sturi pain walan lilia brisa. El siente alegría de recibir buenas noticias de su familia.

**lilihwaia.** vi. **pululur, hormiguear.** Daiwan yula nani ai watla swih taki taukaia. Abandonar los insectos sus nidos por momentos y andar esparcidos por todas partes. S.ej. Li auhaia bailara wiwi ilihwisa. Al aproximarse el invierno, los zompopos pululan.

**lilka.** n. **imagen, fotografía.** Diara kum wîna tara maplika paskanka ba. La representación gráfica de un objeto. S.ej. Yang yaptiki lilka kum suni brisna. Tengo guardada una foto de mi madre.

*Henry Clarense*

**lilura.** n. **collar.** Wan nanara mangkaika prana. Adorno para poner en el cuello. S.ej. Mairin nani ba lilura mangkaia lihkisa. Las mujeres gustan ponerse collares.

**limi.** n. **tigre, jaguar.** Unta daiura kraskira, wîna papira nani daknika kumka. Wîna daukra mapla ba pranakira pali, taya kalatka ba pauni bulni. Wîna daukra ba yari an waika sim yari. Witinka ba dia dia daiura kabia ban alki pisa kan kraskira pali sa bamna. Animal selvático feroz, del orden de los carnívoros. El color del pelaje es amarillo con manchas oscuras. Su peso alcanza hasta 400 libras. Posee un cuerpo alargado, con una cola también larga. Es muy agresivo y se alimenta de cualquier mamífero. S.ej. Limi ba asmala karna nani brisa mina nanira. El tigre tiene garras fuertes.

**lingbaia.** vt. **tocar.** Diara kum yaka bin daukaia. Hacer sonar un objeto. S.ej. Prias bilka lingbaia. Tocar la campana de la iglesia.

**lipaia.** vi. **brillar.** Ingni kir lulkaia. Despedir rayos de luz. S.ej. Gul lipaia. Ver brillar el oro.

**lipni.** adj. **brillante.** Yu wal alki shain taki ba tanka. Dícese del estado reluciente al contacto con la luz del sol. Sus lipni. Zapatos brillantes.

**lisamra.** n. **correntada.** Li aubra tara nani plapi ba awala nani bilakku. Torrente de agua que corre por el cauce de los ríos. S.ej. Li auhi piua awala nani lisamra tara brisa. Cuando llueve, los ríos tienen grandes correntadas.

**lisbaia.** vt. **rajar.** Dus ba baiki pisra sakaia. Partir en pedazos los palos. S.ej: Pauta lisbaia. Rajar la leña.

**lukaia.** vi. **pensar.** Nahki daukaia sapa tanka plikaia. Reflexionar para resolver. S.ej. Wan famali kan dukiara lukaia. Pensar sobre el futuro de la familia.

**lukutwaia.** vi. **dislocarse.** Wan dusa wilkanka ta nani aipliska wina swakwi luwaia. Salirse de su lugar las articulaciónes de los huesos. S.ej. Tuktan dus wina kahwan klahkla lukutwan. El niño se dislocó el brazo al caer del árbol.

**lukwaia**. vi. **hervir**. Pauta laptikara diara laika ba sruhmaia. Agitarse un líquido por la acción del calor. S.ej. Dikwara li lukwaia. Hervir el agua en la porra.

**lula**. n. **rodilla**. Wan wayata wihki wan kuhma wal ta mangki duska nani ba. Huesos que unen la pierna con el muslo. S.ej. Wapi piuara wan lula ba wilwi tawisa. Al caminar, las rodillas se doblan.

**lulhwaia**. vi. **bambolear**. Diara kum aipami ai pliska kat aiawi kaia. Estar en oscilamiento constante una cosa suspendida. S.ej. Bul mahbra ba lulhwisa. Se bambolean los testículos del toro.

**lulkaia**. vt. **tirar**. Diara kum wan mihta wina wahbi saki yaka maya saitra ar laiwhra blikka waia. Soltar de la mano una cosa con violencia en cualquier dirección. S.ej. Wauhtaya almuk nani ba dipastara lulkaia. Tirar los papeles viejos al basurero.

**lulki suiaia**. vct. **abandonar**. Wan uplika kumra latwanka laka yabras munaia. Negarle el amor a un ser querido. S.ej. Waitna ailal ai luhpia nani ba isi pali lulki swisa. Muchos hombres abandonan fácilmente a sus hijos.

**luwaia**. vi. **cruzar**. Baila kum wina baila walara waia. Pasar de un lado a otro. S.ej. Durira awala luwaia. Cruzar el río en cayuco. [*aventajar, pasar*].

# m

**ma**. n. **fruto**. Dus nani tangnika wina dukia wînira krukma mapa kum baiwi taki ya ba, manis ba piaia pain. Producto de los vegetales, que nace de la flor, generalmente comestible. S.ej. Mangu ma sukuya piuara ba damni. El mango es un fruto dulce al madurarse. [*semilla, grano*].

**ma mangkaia**. vct. **sembrar**. Saumuk nani tasbara bikaia. Cultivar las semillas. S.ej. Rais ma magkaia. Sembrar las semillas del arroz.

**mabiara**. n. **pus**. Sukwan ar insauhkan kum wina diara laya buhni kalatka lalahni pis kum laiwi ya ba. Líquido espeso y de color amarillento, segregado de un divieso o una herida. S.ej. Yukri bani ba mabiara brisa. Todo divieso tiene pus.

**madiskaia**. vimp. **nublar**. Klaut aipaski yû laptika tikaia. Opacarse los rayos del sol por la presencia de nubes. S.ej. Li auhaiara piu bani madiskisa. Siempre se nubla antes de la lluvia.

**mahbra**. n. **huevo**. Tnawira ar ai lama bilara raswi tauki daiura mairka nani ai luhpia baikaia makika pihni kum api ya ba. Producto de color blanco que ponen las hembras de aves y reptiles para dar nacimiento a sus crías. S.ej. Kalila mairin mahbra. Huevo de gallina. [*testículos, bala*].

**mahbra sakaia**. vct. **capar**. Daiwan wainhka nanira mahbra daikaia. Extirpar los testículos a los animales machos. S.ej. Kuirku ba mahbra sakaia nitsa, yaka batanwaia mata. Al capar al cerdo, éste se engorda.

**mahka**. adv. **inmediatamente, ahora**. Kau piua tikras daukaia tanka marikisa. Indica obrar sin pérdida de tiempo. S.ej. Mahka

balbia wis. Díle que venga inmediatamente.

**mahta.** n. **hábito**. Diara kum wal uba yus takanka ba. Costumbre de preferencia hacia una cosa. S.ej. Skul dadimra wahmika ba stadi takaia mahta ulisa. El joven estudiante tiene el hábito del estudio.

**mahwakaia.** vt. **desviar**. Yabalra yaka tiwaia. Hacer que se confunda el camino. S.ej. Untara mahwakaia. Desviarlo en el monte. = *sutkaia*.

**maihsa/maisa.** adj. **rendidor**. Plun ma nani kum kum piakuya piuara puski kau ailal taki ya ba tanka. Dícese de algunos granos que, al cocinarlos, crecen. S.ej. Rais pain ba maihsa sa. El arroz de buena calidad es rendidor. [*espacioso*].

**maisa.** n. **cintura**. Upla wîna piska tanta, yarika lilapas kat raun tawi ba, tnata dusa purkara. La parte media, delgada y circular del cuerpo humano, que queda por encima de las caderas. S.ej. Upla ba ai maisara bilk wilkisa. La gente se sujeta la faja en la cintura. [*falda*].

**main.** n. **mina**. Tasba mununhtara walpa klauhira bri pliska nani ba. Lugares subterráneos que esconden metales y piedras preciosas. S.ej Gul main. Mina de oro.

**mairin.** n. **mujer**. Upla musa paskanka tanira waitna mapla satka apia ba. El ser humano opuesto sexualmente al hombre. S.ej. Mairin ba ai tawa yari brisa. La mujer usa largo el cabello.

**mairmanka.** n. **sífilis**. Tala sikniska satka kum, uplara luwaia isi pali. Waitna an mairin wal prawi wina kau luwisa. Enfermedad de origen venéreo, muy contagiosa. Su contagio es más por vía sexual. S.ej. Mairmanka ba yapti biarara tuktan kahwa daukisa. La sífilis provoca deformación fetal en el vientre materno.

**maisa kapaia.** vct. **inducir**. Upla kumra munka ai kupia lâka apia dukia daukaia. Influenciar sobre una persona para que actúe en contra de su voluntad. S.ej. Maisa kapaia yaka implikbia dukiara. Inducir a robar.

**maisa nihkaia.** vct. **consolar**. Upla kum sari lâka bri ba daskaia. Calmar la pena a una persona. S.ej. Wan pana siknis maisa nihkaia. Consolar al amigo enfermo.

**maisa pahkaia.** vct. **avisar**. Diara kum takan ar takaia ba dukiara nu munaia. Dar a conocer sobre algo ocurrido o por ocurrir. S.ej. Tauanra maisa pahkaia siknis saura balaia ba dukiara. Avisar a la población sobre el peligro de la epidemia.

**maka.** n. **savia**. Dus nani taya bilara laika aimaki ya ba. Líquido que se forma en el interior de las plantas. S.ej. Mangu maka ba babatni. La savia del mango es pegajosa. [*sarro, semen*].

**makabaia.** vt. **pedir**. Diara kum briaia mata bik takaia. Solicitar para conseguir algo. S.ej. Mamara pirmisu makabi kirhbi waia. Pedir permiso a mamá para ir a pasear. [*exigir, encargar*].

**makabi walaia.** vrc. **preguntar**. Diara kum nu takaia want ba ansika makabaia. Solicitar respuesta de lo que se necesita saber. S.ej. Upla tringsar ba diara ailal makabi walaia nit sa. La persona extranjera necesita preguntar sobre muchas cosas.

**makaia.** vt. **construir**. Piska sat sat nani sut ba alki kumira mangki, diara aiska kum daukaia. Juntar todas las partes en orden y hacer un todo. S.ej. Utla makaia. Construir una casa.

**makupaia.** vt. **voltear**. Diara kum bila sait ba mayara laki suiaia. Poner una cosa boca abajo o al revés. S.ej. Plit nani ba sikbi saki, shilpra makupaia. Voltear los platos sobre el estante una vez lavados.

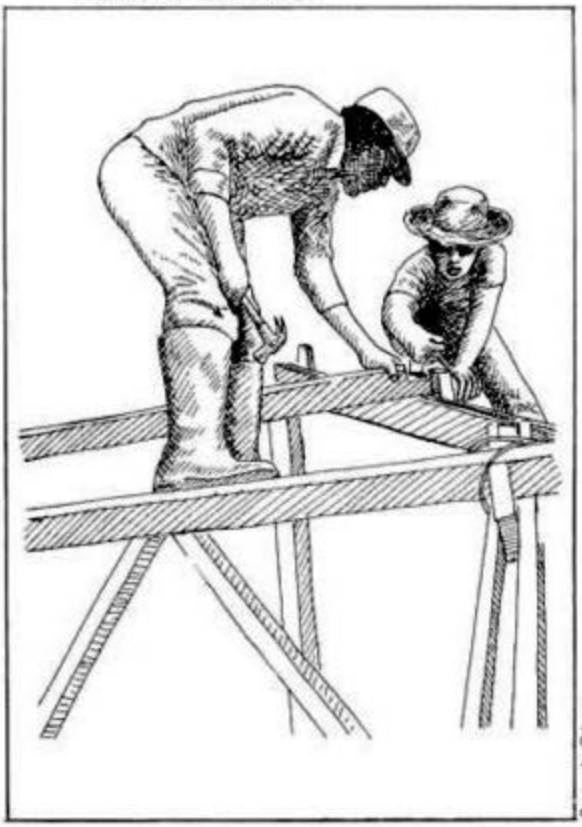
**makwa.** n. **macuá**. Daiwan tnawira lupia

satka kum. Tawan lukanka kulkisa sîka karnika brisa. Especie de pajarito. La creencia popular le atribuye poderes medicinales. S.ej. Makwa ba daiwan tringsar kum sa lukisa. Se cree que el macuá es un pajarito misterioso.

**mala.** adj. **filoso**. Klakaika napa pain ba. Que es muy cortante. S.ej. Ispara mala. Machete filoso.

**mala daukaia.** vct. **afilar**. Tuls nani satka sat sat ba napa buhbi klakanka daukaia. Frotar el filo de algunos tipos de herramientas para hacerlos cortantes. S.ej. Ispara ba payal wal mala daukaia. Afilar el machete con la lima.

*Makaia. Construir.*



Bayardo Gámez

**malka.** n. **filo**. Diara klakaika nani napa saitka ba. La parte cortante de instrumentos que sirven para ese fin. S.ej. Ispara malka. El filo del machete.

**mamaia.** vt. **tejer**. Trit mina sat nani ailal pana pana dinki lukaia. Entrelazar líneas de hilos o mecates. S.ej. Silmika mamaia. Tejer la hamaca.

**mamu.** n. **nutria**. N.C. *Lutra annectens.* Daiwan kuarika kum, wîna papira, yul baku, kuna waika lika kau yari an taya busur. Awala nani unra aimakisa, bahara inska alki pîsa. Animal carnívoro de tamaño regular. Es parecido al perro, pero de cola más larga y pelaje espeso. Vive a la orilla de los ríos alimentándose de peces. S.ej. Mamu ba liura kuswa dimi inska plikisa. La nutria se sumerge en el agua para capturar peces.

**mana.** adj. **caro**. Diara kum praiska uba purara ba tanka. Dícese de mercancías con precios muy altos. S.ej. Diara sut uba mana. Todo está muy caro.

**mana.** n. **pago**. Diara kum dukiara aibapaia mata yabi ya ba. Lo que se da por algo. S.ej. Tasba ba rint munan mana. El pago por el alquiler de la tierra. [*sueldo*].

**mangkaia.** vt. **poner**. Diara plis kumra suiaia. Dejar objetos en un lugar. S.ej. Iwaika ba pliskara mangkaia. Poner la silla en su lugar. [*cornear*].

**mangu.** n. **mango**. Dus tara kum. Ma ba dabaia pain pali, tiska wiria swah damni. Satka ailal bara sa. Upla ailal mangki pakaia lihkisa, ma ba hilpka briaia mata. Utla latara mangkan ailal pawisa. Arbol de gran tamaño. Los frutos son comestibles, de sabor agridulce. Existen muchas variedades. Muchas personas lo siembran para aprovechar sus frutos. S.e.j. Mangu dusa nani ba tawan bilara dista tara yabisa. Los árboles de mango proporcionan gran som-

bra a la comunidad.

**mani.** n. **verano**. Kau lapta karna taki ba piua. La estación más calurosa. S.ej. Miskitu nani ba mani piuwara insla irbisa. Los miskitos preparan los cultivos durante el verano. [*año*].

**manna.** n. **maná**. Dawan bui Israel luhpia nani pata bliki kan ya ba twiura impaki kan piuwara. Alimento que Dios enviaba a los israelitas mientras cruzaban el desierto. S.ej. Manna ba pura wina wahmuk baku kauhi kan. El maná caía del cielo en forma de copos de algodón.

**manta.** n. **manta**. Wahmuk kwalka piska. Pieza de tela de algodón. S.ej. Manta ba krikri kwalka sipaia pain. La manta es buena para coser ropa de cama.

**mapara buwaia.** vtc. **oponer**. Diara kumra apia takaia. Oponerse a algo. S.ej. La mapara buwaia ba sam piuara aitani sa. Es justo oponerse algunas veces a lo establecido por las leyes.

**marikaia.** vt. **enseñar**. Yaka upla kum diara lan takaia. Hacer que alguien aprenda una cosa. S.ej. Truk waki marikaia. Enseñar a manejar el carro. [*mostrar, señalar*].

**marit takaia.** vci. **casarse**. Mairin kum waitna kum wal lâ mawanra aimaia takaia. Contraer matrimonio ante la ley entre un hombre y una mujer. S.ej. Uba tuktan mari takaia ba saura. No es conveniente casarse a muy temprana edad.

**mark.** n. **marca**. Diara kumra kaikaia sainka mangki ya ba. Señal que se coloca sobre una cosa para ser reconocida. S.ej. Bip kiamara klaki mark suiaia. Cortar la oreja del ganado para marcarlo.

**markit.** n. **mercado**. Diara ailal kahbi bri wauhi atkaia pliska. Lugar amplio destinado a la exposición de mercancías de compra-venta. S.ej. Markitra wih inska atkaia. Ir al mercado a comprar pescado.

**marsina.** adj. **pinto**. Daiwan kalatka pihni an siksa wal miks bri ba tanka. Dícese del animal que tiene color blanco y negro. S.ej. Bip marsina. La vaca pinta.

**masku/tmasku.** n. **carbón**. ver **kuasku.**

**mata.** pos. **por**. Dia dukiara dauki sapa tanka marikisa. Indica motivo de una acción. S.ej. Lalahki mata balri. Vine por mi plata.

**matadingka.** n. **anillo**. Diara raun lupia kum wan mihta kulkaikara dingki ya ba. Pequeño aro que se mete en los dedos de la mano. S.ej. Marit matadingka. Anillo de boda.

**matis.** n. **rata, ratón**. Pisbi pih tauki daiura nani satka kum, kalatka sai, mina sirpi walhwal brisa, kulkaika nani sim asmala wal, waika yari an napa yari. Diaraura uli plapi taukaia lan pali sa. Utla banhta ar un rahya nanira aimakaia laik sa, bahara taski yuwika wal ai watla makisa. Especie de animal roedor, de color oscuro, tiene cuatro patas pequeñas con dedos y uñas en las puntas, la cola es larga y también los dientes. Tiene gran habilidad de desplazarse sobre cualquier cuerpo. Acostumbra vivir en las esquinas y techos de las casas construyendo sus nidos con basuras. S.ej. Matis ba tihmia utlara kwala klakisa. Las ratas roen las ropas en la noche.

**maura.** adj. **poco**. Ailal apia ba tanka. Dícese de una cantidad menor. S.ej. Insla ma maura sakan. Se obtuvo poca cosecha.

**mawan.** n. **cara**. Wan wînara wan kakma, wan nakra nani an wan bila bara ya ba piska. Parte del cuerpo donde se localizan la nariz, los ojos y la boca. S.ej. Mawan sirpi. Cara pequeña. [*rostro*].

**mawanra.** pos. **delante de**. Mawan maparasa tanka marikaika. Indica que se encuentra antes de S.ej. Yang waitla mawanra dus tara kum pawisa. Delante de mi

casa crece un inmenso árbol.

**mayara.** adv. **abajo**. Purara apia tanka marikisa. Posición de poca altura. S.ej. Bisniska mayara iwan. El negocio se vino abajo.

**mayunaia.** vt. **alabar**. Upla ar diara kum ba nina painka dahra aisaia. Elogiar a personas o cosas. S.ej. Kristian nani Dawan nina mayunisa. Los cristianos alaban el nombre del Señor.

**mihta.** n. **mano**. Wan klahkla ta tahtika ba. Las partes planas en el extremo de los antebrazos. S.ej. Wan mihta nani ba kulkaika faip brisa. Las manos tienen cinco dedos.

**min.** adj. **avaro, egoísta**. Lalah laikkira ba tanka. Dícese del apego al dinero. S.ej. Waitna min ba upla wala trabilkara lukras. El hombre avaro no piensa en la necesidad ajena.

**mina.** n. **pie**. Wan braka limbunka mununhta piska tanhta ba. Las partes inferiores planas de los tobillos. S.ej. Wan mina ba wan wîna aiska buki brisa. Los pies sostienen todo el cuerpo.

**miriki.** n/adj. **estadounidense**. Miriki Kuntrika uplika nani. Gente de los Estados Unidos. S.ej. Miriki nani ba Inglis aisisa. La gente de los Estados Unidos habla inglés.

**misbara.** n. **odio**. Saura lukanka upla mapara. Animadversión contra una persona. S.ej. Waihla lâka ba misbara brihbalsa. La enemistad trae odio.

**misbara kaikaia.** vct. **odiar**. Upla ar diara kum mapara laik apia baku lukaia. Sentir aversión contra una persona u objeto. S.ej. Mawan wal uplika nani ba upla sut bui misbara kaikisa. Todo el mundo odia a las personas hipócritas.

**miskaia.** vt. **pescar**. Inska nani kiulh wal alkaia. Coger los peces con líneas de mano. S.ej. Kabu lamanra miskaia. Pescar en el mar sereno. [*pretender*].

**miskitu.** n. **miskito**. Nicaragua Karibian Kuskara patitara wina iwi tawanka daknika nani kum ka, Kristofer Kolumbus bui indian uplika nani baku kulkan kan ya ba kyamka nani daknika kum. Uno de los de pueblos que habitan la Costa Caribe de Nicaragua, descendientes de los aborígenes que habían sido identificados por Cristóbal Colón como indios. S.ej. Miskitu nani ba piu bani ai tasbaya dukiara aiklabisa. Los miskitos luchan siempre por sus tierras.

**misri/kmisri.** n. **escorpión**. Daiwan yula kum, ai lama bilara raswi tataukra nani ba daknika, puisinkira. Yarika ba 8 cm. prais, wîna daukra ba tanhta, kalatka sai, lal tanira tnuka per kum brisa. Taya matadingka lainka nani baku brisa. Napa ba latwan pali dangwisa, kuna prura trabilka lika daukras. Insecto del grupo de los reptiles; es venenoso. Tiene una longitud de unos 8 cm, de forma plana, color oscuro, tiene un par de antenas con pinzas situadas una en cada lado de la cabeza. El cuerpo es anillado. El piquete es muy doloroso, pero no es mortal. S.ej. Kmisri mairin ba ai luhpi nani ai nina dusara kahbi tuilkisa. El escorpión hembra transporta sus crías sobre su espalda.

**mistik.** n. **falta**. Watawan lâka tanka. Incumplimiento de las normas. S.ej. Aisa yapti nanira rispikka tikaia ba mistik saura kum sa. Irrespetar a los padres es una falta grave.

**munhta/muhta.** posp. **debajo de**. Naha bila ba tanka marikisa plis kum wina maya saitra tanka marikaika. Indica la parte inferior de una cosa. S.ej. Tibil munhta klin daukaia. Limpiar debajo de la mesa. = *munuhta, mununhta.*

**miusik.** n. **música**. Bin nani tiun wal miks mununka. Combinación de sonidos y

melodía. S.ej. Miusik ba satisfai wan daukisa walaira. La música provoca satisfacción al oído.

**mukia**. n. **placenta**. Plauya bilara bibi pawaia dukia wînka buhni baku bara ya ba. Materia gelatinosa dentro del útero, que sirve para el desarrollo del feto. S.ej. Yapti biarara bibi klua auka ba mukiara alki brisa. El cordón umbilical del feto está unido a la placenta dentro del vientre materno.

**mukus**. n. **neblina**. Klaut nani tasba lamara bal iwi aipaski ba. Formación de nubes que descienden y se quedan junto a la tierra. S.ej. Krismis katkara Kus tawanka nanira mukus manis alkisa. Durante el mes de diciembre se forma bastante neblina en los poblados de la Costa.

**mula**. n. **nieto(a)**. Upla kum mapara, luhpia luhpia nani ba. Respecto a una persona, los hijos de sus hijos(as). S.ej. Almuk nani ba ai mula nanira uba latwan kaikisa. Los viejos adoran mucho a sus nietos.

**multa**. n. **multa**. Lalah ni aibapi paniska. Pena pagada con dinero. S.ej. Implikan mana multa 10 cordobas aibapan. Pagó una multa de diez córdobas por el robo.

**muna**. n. **Oeste**. Pasa mina Yu dimaika saitka ba. El punto cardinal por donde se pone el Sol.

**mundi**. n. **lunes**. Wik bilara sekant yua ba. El segundo día de la semana. S.ej. Mundi upla sut warkra aidrubisa. El lunes todos van al trabajo.

**munisin**. conj. **además**. Kau purkara sa tanka marikaia tanira yus munaika sintins nanira. Se usa para agregar más de lo que se dice en la oración. S.ej. Baha sturka wali sari takri, munisin inri. Al saber la noticia sufrí, además lloré. [*también*].

**mupi**. n. **robalo**. N.C. *Centropomus undecimalis*. Sal laya inskika tara kum, mawan tatwa, taya bitira, sisia lama wina waika kat lain siksa kum brisa tnaya banira, bila tara. Awala kakma nanira kau aimakaia lihkisa. Wîna ailal brisa, wînka ba piaia auhni pali sa. Pez de agua salada, de gran tamaño y de piel escamosa. Desde las agallas hasta la punta de la cola tiene una raya negra en ambos lados del cuerpo, la boca es grande. Acostumbra permanecer cerca de las desembocaduras de los ríos. Tiene mucha carne muy agradable de comer. S.ej. Krukirara wis katira mupi manis alkisa. En Krukira se captura bastante pez robalo durante el mes de septiembre.

**musa**. n. **cuerpo**. Upla wîna paskanka aiska ba. Todo el organismo humano. S.ej. Almuk nani ba kauhla piuwara ai musa latwan brukwisa. Los ancianos se quejan de dolor en el cuerpo durante el tiempo frío. [*genitales*].

**mutrus**. n. **pez orbe, globo o sapo**. N.C. *Arothron* spp. Inska satka kum, yahpika sirpi, wîna puisinkira, kalatka bulni, taya lalalni, bila krukma, napa dusa ba lika painkira, upla napa baku. Sal layara aimakisa. Upla bui alkbia kaka biara ba bâl pihni kum baku puski takisa. Pez de tamaño pequeño, venenoso, de color pinto y piel lisa, la boca es redonda con una dentadura muy elegante, semejante a la dentadura humana. Vive en aguas saladas. Si es capturado, el abdomen se infla en forma de pelota blanca. S.ej. Mutrus ba lakun un nanira aimakisa. El pez globo se mantiene a la orilla de las lagunas.

**muyul**. n. **mula**. Aras mairin wihki biriku wainhka apia kra aras wainhka an biriku mairin wal baikan daiura. Animal parido del cruce de la yegua con el burro o del caballo con la burra. S.e.j. Muyul ba daiwan biarapara. La mula es un animal estéril.

# n

**naha**. adj. **este**. Sturi aisi ya ba uplika lama kat dukia ba tanka. tanka. Indica cercanía del objeto a la persona que habla. S.ej. Naha bukka na yang duki. Este libro es mío.

**nahak**. adv. **por aquí**. Luwaia lainka marikaika. Indica dirección al pasar. S.ej. Witin nani nahak luwi baungwan. Ellos pasaron por aquí.

**nahara**. adv. **aquí**. Aisi ya ba uplika lama kat pliska ba marikaia tanka. Dícese del lugar cercano a la persona que habla. S.ej. Nahara lalahki tikri. Aquí perdí mi dinero.

**nahwala**. adv. **ayer**. Naha yua kainara yu wala luwan ba. El día pasado inmediatamente anterior al día de hoy. S.ej. Nahwala balan. El vino ayer.

**naiwa**. adv. **Hoy**. Wan mihtara bri yua ba. El día presente. S.ej. Painika kum wal prauri naiwa. Hoy me encontré con un amigo.

**nakra**. n. **ojos**. Wîna sirpika diara kaikaika pir kum upla an daiwan nani bri ya ba kumika bani. Cada uno del par de órganos de la vista que tienen las personas y los animales. S.ej. Wan nakra wal purara slilma ingwi nani ba kaikisa. Con los ojos vemos las estrellas que brillan en lo alto.

**nakra klipaia**. vci. **pestañear**. Wan nakra pura biki ba taya nikbaia. Mover la piel que cubre los ojos. S.ej. Ai nakra klipras ai kaiki kan. Quedó viéndome sin pestañear.

**nakra prakaia**. vct. **infidelidad**. Mairin ar waitna ai maya wina yukuwi wala wal taukaia. Tener relaciones con otra persona ocultándose del cónyugue. S.ej. Waitna bui kau mairin nakra prakisa. El hombre traiciona más que la mujer.

**nakra taya**. n. **párpado**. Taya bita kum wan nakra bani purara biki bri ya ba. Pliegue de la piel que cubre cada uno de los ojos. S.ej. Yapuya piuara wan nakra taya ba prawisa. Los párpados se cierran al dormir.

**nakrayula**. n. **pupila**. Wan nakra lilapasra untika sirpi lupia kum ingni dimaika ba. Pequeño orificio, en el centro de los ojos, por donde penetra la luz. S.ej. Yula ba laptawal aihwaila. La pupila es sencible a la luz.

**nana**. n. **cuello**. Wan wîna piska wan lal an wan lama dusa wal bilkara ya ba, daiwanra kabia sim. Parte del cuerpo que se encuentra entre la cabeza y el tronco, también en los animales. S.ej. Lal ba nana ra alki brisa. La cabeza se sostiene sobre

Bayardo Gómez

el cuello.

**nandai.** adj. **chiricano**. Daiwan tnawira nani nana tayara taya apu ba tanka. *Dícese de aves sin plumas en el cuello.* S.ej. Kalila nandai. Gallina chiricana.

**napa.** n. **diente**. Upla ar daiwan nani bîlara piska pihni ai lainkara bri ya ba. Piezas blancas alineadas en las bocas de las personas y animales. S.ej. Tuktan bani ai napa nani ba yu bani klin muni kaia sa. Cada niño debe lavarse bien los dientes diariamente. [*puntada*].

**napakan.** n. **pastor**. Tawan kumra upla nani spiritka ta baikaika uplika ba. Persona que sirve de guía espiritual a la gente de una comunidad. S..ej. Napakan ba suts warkka ta brisa. El pastor dirige los trabajos de la Iglesia.

**nari.** adj. **picante**. Diara nani tiska wan bilara ami baku wan muni ya ba tanka. Sabor de sustancias que provoca sensación de enardecimiento en la boca. S.ej. Kuma nari. Chile picante.

**nasma**. n. **miel**. Nasma yula nani bui laika kum tiska damni paski ya ba. Sustancia líquida y dulce que fabrican las abejas. S.ej. Nasma ba sugar wal kau damni. La miel es más dulce que el azúcar.

**nasti.** adj. **cochino**. Taski lihki ba tanka. *Dícese de la preferencia por la suciedad.* S.ej. Kuirku ba daiwan nasti. El cerdo es un animal cochino.

**nata.** n. **nalga**. Wan mahta nina saitra wîna bunhka tara sait walra bara ya ba. Las dos partes carnosas situadas en cada lado de la parte trasera de la cadera. S.ej. Waitna biawan ba nata sirpi. El hombre delgado tiene la nalga pequeña.

**nata lukaia.** vct. **imitar**. Upla wala dia dauki ba talia daukaia. Actuar como lo hace otra persona. S.ej. Tuktan nani ba almuk nani nata lukisa. Los niños imitan a los adultos. = *nina blikaia.*

**naukaia.** vt. **encorvar**. Takalwaia sip dukia ba bulkaia. Torcer cosas flexibles. S.ej. Wayar naukaia. Encorvar el alambre.

**naura.** adv. **ahí**. Laihura apia tanka marikaika. Relativo a un lugar que queda a corta distancia. S.ej. Naura auna upla kum wal prawaia. Voy ahí a encontrarme con una persona.

**nikbaia.** vt. **menear**. Diara kum kitbaia. Mover o agitar algo. S.ej. Pasa ba dus tnawa nani nikbisa. El viento menea las ramas del árbol.

**nimhsikka/mimsika.** n. **tocayo**. Upla kum, upla wala nina bri ya ba. Una persona que tiene el mismo nombre que otra. S.ej. Samuel Paiba y Samuel Mercado son tocayos.

**nina.** n. **nombre**. Upla kumi banira wîna kat kat makaia bila ba. La palabra que indentifica personalmente a cada persona. S.ej. Muihki almuk nina ba Heriberto. El nombre de mi hermano mayor es Heriberto.

**nina makaia.** vt. **nombrar**. Nina yabaia ar winaia. Poner el nombre o mencionar el nombre. S.ej. Nini Ismail ai maks. LLámenme Ismael.

**nina sauhkaia.** vct. **calumniar**. Patkas kumra watawan dukia nani tilara kulkaia. Involucrar a un inocente en actos deshonestos. S.ej. Aimplikra baku nina sauhkaia. Calumniarlo como ladrón.

**ninara.** pos. **en nombre**. Upla kum mankara kaia. Estar en lugar de una persona. S.ej. Luhpia ba ai papika ninara tras brin. El hijo obtuvo crédito en nombre del padre. [*en ausencia, detrás*].

**ninkara.** adv. **después**. Nina wina takaia pliska ar piua nani tanka marikaika. Indica posterioridad de lugar, de tiempo, de importancia. S.ej. King ba prubia ninkara luhpia ba kraun alkbia. Después de que el rey muera, el hijo tomará la corona.

**nisan.** n. **nación.** Upla krautka nani sim tasbaya lâka bui pura kaiki ya ba. Conjunto de grupos humanos que viven rigiéndose bajo las leyes de un mismo país. S.ej. Nicaragua ba ai nisanka kyamka ailal wal paskaia pat takisa. Nicargua lucha por construir su nación multiétnica.

**nuh.** n. **mortero.** Rais kapaika dukia kum dus plamaika wal karbi daukan sa. Objeto para pilar arroz, hecho con un tronco de madera labrada. S.ej. Nuh ba utla latara brih rais kapaika. El mortero para pilar el arroz se guarda en el patio.

**nuhkaia.** vt. **engordar.** Daiwan nani batankaia. Aumentar grasa en los animales. S.ej. Kuirku nuhki ikaia. Engordar el cerdo para destazarlo.

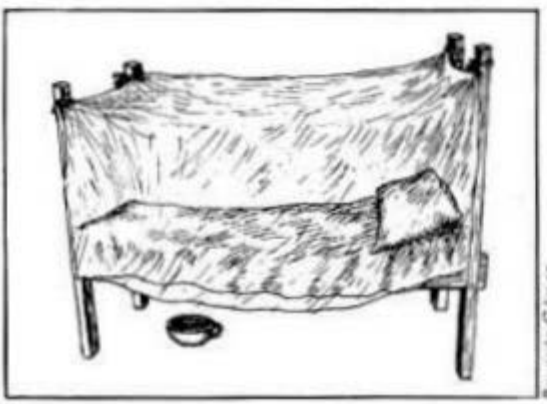
**nuhwaia.** vi. **engordarse.** Silp *nuhkaia* sip ba tanka. Forma intransitiva de *nuhkaia*. S.ej. Aya pih kwriku ba nuhwisa. El cerdo se engorda comiendo maíz.

**nuhwan.** adj. **desarrollado.** Upla, daiwan ar dus ma nani wîna an yarika tara takan ba tanka. Dícese de las personas, animales y plantas cuyo cuerpo y altura han alcanzado buen tamaño. S.ej. Palpa pain nuhwan ba bip wal kau tara sa. El manatí, bien desarrollado, es más grande que la vaca.

**numba.** n. **número.** Diara kumi kumi kulkaika markka nani ba. Código que sirve para contar las cosas una a una. S.ej. Numba 3, 4, 5. Números 3, 4, 5.

# p

**pabula.** n. **mosquitero.** Tairi dimbia apia mata krikri kan kutbaika kwala tanta wal sipi ya ba. Prenda hecha con tela fina, para proteger la cama contra los zancudos. S.ej. Pabula ba krikri purara pami brisa. El mosquitero cubre mi cama.



Binardo Gámez

**pahbaia.** vt. **barrer.** Brum wal klin munaia. Limpiar con la escoba. S.ej. Yu bani utla pahbaia. Barrer la casa diariamente. [*achicar*].

**pahni.** adj. **cobarde.** Upla ar daiwan sibrinkira ba tanka. Dícese de la persona o animal miedosos. S.ej. Waitna pahni. Hombre cobarde. [*Pruwan dukïa. Perteneciente al difunto*].

**pahpaya.** n. **hombro.** Wan klahkla nani pawi taki ya ba plaika. La base de donde salen los brazos. S.ej. Pahpayara diara tuilkaia. Cargar cosas en el hombro.

**Pahra.** n. Miskitu tawanka kum, Pahra Lakunka unra, Krukira wihki Awastara wal bilkara. Comunidad miskita situada a orillas de la laguna de Pahra, entre Krukira y Awastara. S.ej. Pahra uplika nani ba

kabura taukras. La gente de Pahra no acostumbra andar en el mar.

**pahra.** n. **jocote de jobo.** N.C. *Spondias mombin.* Dus tara kum, taya tripasnira. Ma ba sirpi, sukwan piuara ba kalatka lalahni, sim plums ma baku sa. Ma ba upla dabaia pain. Dusa wahya nani ba sirpi. Arbol grande de tallo agrietado. La fruta es pequeña, de color amarillo cuando se madura y parecida a la fruta del jocote; es comestible. Las hojas son pequeñas. S.ej. Pahra ba sîka dusa pain kum. El jocote de jobo es una planta medicinal.

**pahrak.** adv. **cómodamente.** Wan wîna aiska slakwi iwaia natka. Manera de sentarse dándole todo el espacio al cuerpo. S.ej. Distara pahrak iwi ris briaiai. Sentarse cómodamente bajo la sombra para descansar.

**paila.** n. **paila.** Kuk takaia dukia kum, wîna daukra ba tanhta, mihta alkaika yari kum brisa. Kau pali ba diara kiskaiara yus munisa. Utensilio para cocinar. Recipiente de forma plana y que tiene un agarradero largo. Se usa especialmente para freír. S.ej. Pailara inska kiskaia. Freír el pescado en la paila.

**pailat.** n. **piloto.** Pasa ar liku tauki masinka waki uplika ba. La persona que maneja naves acuáticas o aéreas. S.ej. Plin pailatka. Ship pailatka. Piloto de avión. Piloto del barco. = *kiaptin.*

**pain.** adj. **bueno.** Diara kum wan auyapah wankaia sip ba tanka. Dícese de lo que nos produce sensación de agrado. S.ej. Tuktan pain. Niño bueno.

**pain kaikaia.** vct. **apreciar.** Upla kum ar diara kumra wan brinka aiska wal laik lukaia. Sentir agrado hacia una persona u objeto. S.e.j. Wan panikara pain kaikaia. Apreciar a los amigos.

**paisawa.** n. **camote morado.** N.C. *Ipomea batatas.* Wakiara ma alki dusa ma satka nani kum, kalatka balhyanta, piaia pain. Especie de planta tubércula, de color morado y comestible. S.ej. Paisawa wabulka ba auhni sa. El batido del camote morado es exquisito.

**paisin.** n. **hábito.** Daukanka pain ar saura nani upla bani bri ba. Conjunto de cualidades y defectos que tiene toda persona. S.ej. Laya tahpla diaia paisinka brisa. El tiene el hábito de tomar licor.

**paisku.** n. **libélula.** Daiwan yula kum. Satka ailal bara sa, kuna sut ba nina paisku makisa. Tnaya banira tnawa pir kum brisa, kalatka siksa. Pâli piuara sip sa wapni wapni pasara bui kaia. Especie de insecto. Hay muchas variedades, pero todas son conocidas corrientemente como libélulas. En cada lado del cuerpo tienen un par de alas de color oscuro. Cuando vuelan son capaces de mantenerse completamente quietas en el aire. S.ej. Paisku ba tangni nani purara pali taukisa. Las libélulas vuelan en bandadas sobre las flores. = *wasi.*

**paiwaia.** vt. **invitar.** Balbia want makabanka daukaia. Expresarle a alguien deseos de que llegue. S.ej. Liliakara paiwaia. Invitar a la fiesta. [*citar, convocar*].

**pâkaia.** vt. **criar.** Main kaiki yaka tara takaia. Cuidar para que crezcan. Aisa yapti nani ba tuktan pain pâkisa. Los padres crían bien a los niños.

**pakbaia.** vt. **aspirar.** Wan un taura diara mangki pasa aubaia. Jalar aire con objetos colocados en la punta de los labios. S.ej. Dama ba twaku mina pakbisa. El abuelo aspira la pipa.

**pakit.** n. **bolsillo.** Traus ar prak nanira diara mangkaika watlika lupia nani bri ya ba. Pequeños sacos que tienen los pantalones o las camisas para depositar objetos. S.ej. Traus ba pakitka walhwal brisa. El pantalón

tiene cuatro bolsillos.

**palaia.** vi/vt (vi). **volar**. Pasa purakku taukaia tnawa wauhi. Aletear en el aire. S.ej. Daiwan tnawira nani ba wihka palaia sip sa. Los pájaros vuelan lejos. [*regañar*].

**pali?** intj. **¿De veras?** Kasaksa lukras tanka bila. Expresión de duda. S.ej. Pali? balan ki?. ¿De veras,vino?

**pâli aisaia.** vci. **gritar**. Wan bila baikra karna aisaia. Hablar en voz alta. S.ej. Wark bas saura nani ba pali aisaia laik sa. Los patrones despóticos acostumbran gritar para hablar.

**palkaia.** vt. **tender**. Kwala satka nani ba param saki diara kum purara kahbaia. Extender las piezas de tela y colocarlas sobre algo. S.ej. Kwalka tuskan palkaia. Tender la ropa lavada.

**palpa.** n. **manatí**. N.C. *Trichechus manatus*. Li daiura tara kum, ai lama bilara brih ai luhpia tiala dakakisa. Taya kalatka siksa. Yarika 3 mita prais alkisa, an wihrika 600 paun prais. Nana dusa lamara balhbaika kum brisa tnaya banira. Liura twi nani pawi ba ai pata brisa. Mamífero acuático. El color de la piel es oscuro. Su longitud alcanza unos tres metros y su peso es aproximadamente de 600 libras. Cerca del cuello tiene una aleta en cada lado. Se alimenta de yerbas que crecen en el agua. S.ej.Palpa ba liura luhpia tiala dakakisa. El manatí da de mamar a su cría en el agua.

**pamaia.** vt. **colgar**. Diara kum purara wilki suika aihwitwaia. Sujetar algo en lo alto, de manera que esté suspendido. S.ej. Prias watla bilka ba bistrira paman. Colgó la campana de la iglesia en la torre.

**pan.** adv. **siquiera**, al menos. Yuwika tanka. Por lo menos. Aima kum pan wari. Fui siquiera una vez.

**pân.** n. **tina**. Diara watlika bila tara, alumin nani satka wal daukan nani ba. Tipo de recipiente ancho, hecho de materiales como el aluminio. S.ej. Pân kum atkaia kwala tuskaika. Comprar una tina para lavar ropa.

**pana.** adv. **a cambio**. S.ej. Witin buwi nasma aikan pana sâl yabri. El me dio miel a cambio de hiel.

**pana munaia.** vct. **vengar**. Upla kum saura wan munan mana pana saura kum munaia silp wan paunka ni. Causarle daño a alguién por perjuicio provocado. S.e j. Muihka ikan mana pana munaia ridi takisa. Se prepara para vengar el asesinato de su hermano.

**pâna.** n. **amigo**. Prin lâka wanki uplika. Persona que nos brinda amistad. S.ej. Skul panika. Amigo de la escuela.

**pangkaia.** vt. **jalar**. Li mununhta wina aubi sunaia. Del fondo Traer agua del fondo hacia arriba. S.ej. Liwanhta wina li pangakaia. Jalar agua del pozo.

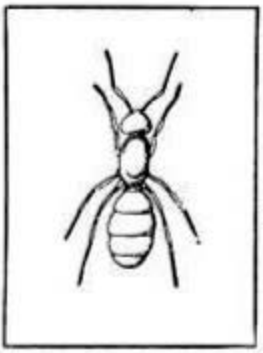
**panrang.** n. **salpullido**. Wan taya sikniska kum, wan wîna aiskara ma sirpi lupia ni aibangwisa, nari takisa. Enfermedad de la piel. El cuerpo entero se llena de pequeños granos que pican. S.ej. Panrang ba wan taya nari daukisa. El salpullido provoca picazón en la piel.

**pansak.** n. **palmera maquenque**. Kuku wahya dusa satka kum. Especie de árbol con hojas parecidas a las del coco. S.ej. pansak dusa bilar piaia dukia pis kum brisa. El tallo del maquenque contiene una parte que es comestible.

**papta.** n. **tique**. Twi dusa satka kum, wahya ba krukma an bila tara. Utla bahna prakaika pain. Especie de palmera que crece en el llano. S.ej. Papta ba utla bahna prakaika sa. La palma del tique se usa para techar casas.

**papu.** n. **hormiga**. Daiwan yula kraut tara nanira aipaski satka nani ba. Tasba yuika

wal ai watla makisa. Ai tila kat dakni sat sat nani brisa: mairin mahbra aiapra nani; mairin apras nani, naha nani ba wark suliar nani; an wainhtka luhpa mamangkra nani.



Ai tila kat ai kwinka nani sim brisa an watla bila ba untrira. Untika kumi bani ba kwin kum ai daknika aikuki dimisa. Uplara sim karna samisa. Napa ba latwan pali, sakuna puisinkira lika apia. Satka ailal nani bara sa, sakuna aihkika ba kalatka siksa. Varias especies de insectos que viven formando colonias. Construyen sus nidos con partículas de tierra. Están divididas en varios grupos: hembras fértiles, hembras estériles (estas son las obreras) y machos fértiles. También tienen reinas con su nido en el interior del hoyo. En cada hoyo entra una reina junto con su grupo. Pica duro a la gente. Aunque el piquete es muy doloroso, no es venenoso. S.ej. Papu ba ḍaiwan yula kraskira. La hormiga es un insecto agresivo.

**paradais**. n. **paraíso**. Tistament Almukra wisa, lilia ban kaia gardinka kan ba, bahara Dawan bui Adam wihki Iv wal mangki swin kan ya ba pliska. Según dice el Antiguo Testamento, jardín de eterna felicidad donde Dios había colocado a Adán y a Eva. S.ej. Iv ba paradaisra sins laka dusa ma ba pin. En el paraíso, Eva comió la fruta del árbol de la sabiduría.

**park**. n. **tenedor**. Tibilra yus munaika dukia kum, plun alki piaika, stil ni paskan, napa yari walhwal brisa, plun sabi alkaika. Utensilio de mesa. Se usa para comer. Tiene cuatro dientes largos para recoger el alimento. S.ej. Upla bani park kum yus munisa tibilra. Cada persona usa un tenedor en la mesa.

**pasin**. n. **sacerdote**. Suts warkka dadaukra uplika nani lalkika satka kum. Un tipo de dignatario dentro de las jerarquías religiosas. S.ej. Pasin nani ba upla baptis (tahbi) munisa. Los sacerdotes bautizan a la gente.

**parwaia**. vi. **tambalearse**. Balans tiki wapaia. Caminar perdiendo equilibrio. S.ej. Waitna bla ba parwi aula sa. El hombre bolo viene tambaleándose.

**pasa**. n. **aire**. Stim aipaskanka tasba pura aiska lamara praki bri ya ba. Fluido de gas que llena todo el espacio que rodea a la Tierra. S.ej. Pasa bui tasba kauhla daukisa. El aire enfría a la tierra. [*viento*].

**pasis**. n. **pasaje**. Imapaki taukaia dukia nani aimakaiara upla lal mana kulki ya ba praiska. El valor por persona que cobran los medios de tranasporte para ser abordados. S.ej. Plin pasiska. El pasaje de avión. [*compañia, palometa*].

**paskaia**. vt. **fabricar**. Diara kum wina yus munaia dukia nani daukaia paktarira. Convertir materias en productos fabricados. S.ej. Truk paskaia. Fabricar carros. [*construir, componer, apilar*].

**paskanka**. n. **creación**. Diara sut tasba kasbrika wal purara daukan ya ba aiska asla prakanka. Conjunto de todo lo existente en la tierra y el espacio. S.ej. Paskanka ba tnata luha sa. La creación es espacio infinito.

**pastara**. n. **julio**. Mani bilkara kati matlalkahbi ba. El séptimo mes del año. S.ej. Pastara ba Kusra lî katka. Julio es el mes que más llueve en la Costa. [*Pasa satka kum. Un tipo de viento*].

**pat**. adv. **rápidamente, ya**. Piua kunghkura daukaia tanka marikisa. Indica realizar algo en corto tiempo. S.ej. Pat tawi balaias-

ma. Debes de regresar rápidamente.

**pât.** n. **culpa**. Wan dahra walikira ni watawan kum daukanka ba. La falta cometida con premeditación. S.ej. Implikanka patka. Culpa del robo. [*dificultad, calamidad, sufrimiento*].

**pât briaia.** vct. **sufrir**. Wan wîna ar spirit latwan trabilka nani sat wauhaia. Padecer dolor físico o emocional. S.ej. Witin siknis patka brisa. Sufrir una enfermedad.

**pataki.** n. **canasta**. Utla dukia sirpi nani auhbaika watlika papta wahya wal maman dukia kum. Recipiente de objetos caseros hecho con tejido de hojas de palmas. S.ej. Patakira kalila mahbra auhbaia. Guardar los huevos en la canasta.

**patitara.** n. **antigüedad**. Piu uba wihka luwan ba. Tiempo que hace mucho pasó. S.ej. Patitara sturka nu kaia nit sa. Es necesario saber la historia de la antigüedad.

**patkas.** adj. **inocente**. Swakwanka luha uplika ba tanka. Dícese de la persona libre de faltas. S.ej. Upla patkas kumra trabilra lakaia ba kau saura, patkira kumra pri munaia ba wal. Condenar a una persona inocente es más injusto que absolver a un culpable.

**patran.** n. **modelo**. Diara kum paskaia samplika sirpi kum. Muestra pequeña de algo que se va a hacer. S.ej. Utla patranka. Modelo de casa.

**paudar.** n. **pólvora**. Ami baiwaia dukia maika yuika nani. Partículas de sustancias explosivas. S.ej. Bulit mahbra ba paudar wal baiwisa. La bala se dispara por la pólvora. [*polvo*].

**pauni.** adj. **rojo**. Diara tala kalatka bri ba tanka. Dícese de las cosas que tienen el color de la sangre. S.ej. Dus ma pauni ba sukwan. La fruta roja está madura.

**pauta.** n. **leña**. Dus baikanka nani mukan klauhi ba. Rajas de madera que sirven para hacer fuego. S.ej. Pauta ba yaban plun piwisa. Con la leña se cocina la comida.

**pawan.** adj. **sazón**. Dus ma pat sukwaia man takan ba tanka. Dícese de la fruta por madurarse. S.ej. Mangu pawan. Mango sazón.

**payal.** n. **lima**. Stil ni paskan dukia kum, pura taya tripasnira kan wal ispara nani buhbi mala dauki ya ba. Instrumento de acero, de superficie estriada, que sirve para desgastar y afilar machetes. S.ej. Payal wal ispara mala daukaia. Afilar el machete con la lima.

**piaia.** vt. **comer**. Wakahbi langkaia. Masticar para tragar. S.ej. Brid ba piaia. Comer el pan.

**pihkaia.** vt. **blanquear**. Kwala mapla tikaia. Quitar el color original de la ropa. S.ej. Traus pihkaia. Blanquear el pantalón.

**pihni.** adj. **blanco**. Wahmuk tnuska kalatka. Color del algodón. S.ej. Kasbrika ba klaut pihni wal aibanghwisa. El cielo se llena de nubes blancas.

**pihtu.** n. **piña**. N.C. *Ananas comosus*. Dus ma kum, wahya nani ba plamaya wina tatwa an yari pawisa, wahya un nani ba kiaikira. Wahya nani plamaya wina ma taya tripasnira kum takisa, wîna ailal an laika pain brisa, piaia pain. Planta de hojas largas y puntiagudas que crecen desde el suelo y cuyos bordes son espinosos. Todo el conjunto de las hojas forman un penacho que es la fruta. Esta tiene cáscara rugosa y mucha pulpa de buen gusto. S.ej. Pihtu uba pin wan tuisara latwan yabisa. Comer mucha piña da dolor en la lengua.

**pihwan.** adj. **seco**. Dus ma tilwi karna takan ba tanka. Dícese de la fruta que se pasa de sazón. S.ej. Kuku pihwan. Coco seco. [*canoso*].

**pikak.** n. **pavo real**. N.C. *Pavo cristatus*. Kalila satka daiura tara kum. Waihkika nani

ba kalatka pranakira pali brisa, ban maplika nani ba blu, sangni, yalu an siksa lipisa. Wîna ba piaia pain. Ave galliniforme de gran tamaño. Los machos tienen un colorido bellísimo, con tonos azules, verdes, amarillos y negros, que en conjunto brillan. La carne es comestible. S.ej. Pikak ba utla lata prana daukaia daiura. El pavo real es un ave ornamental.

**pikpik.** n. **rana**. Tasbara an liura raya kaia lan daiura nani ba satka kum. Li aibanghwan pliska nanira aimakisa. Suklin satka kuna taya lalalni. Nina mapara mina pir kum ba yari an baha wal tukbi laihura pali srutwisa. Animal anfibio. Vive cerca de las aguas estancadas. Es parecido al sapo, pero presenta la piel lisa. Tiene un par de patas traseras largas, con las que se impulsa para saltar muy lejos. S.ej. Pikpik ba srutwi plapisa. La rana salta.

**pin.** n. **gacilla, alfiler**. Kwala sabaia sialaka. Agujas para prensar las telas. S.ej. Napkin pinka. Gacilla para prensar los pañales.

**pinsil.** n. **lápiz**. Kul dusa yari lupia kum, dus taya bita kum bilara mangki ulbaiara yus muni ba. Barrita de carbón cubierta de madera, que se usa para escribir. S.ej. Pinsil wal ulbaia. Escribir con lápiz.

**pint.** n. **pintura**. Diara laya kalatka sat sat kan utla tnaya ar diara wala nanira kalatka pain daukaia an kan kahbaia mata wisi brus wal kwaki ya ba. Sustancia líquida de color variado, que aplicada con brocha sirve para cubrir las paredes de las casas, o de cualquier otro objeto, con el fin de darle colorido y protección. S.ej. Utla pint ka ba pihni sa. La pintura de la casa es blanca.

**pira.** n. **bilis**. Laya tiska tamhpla an kalatka yalu mapa kan wan auyara aipaski ba. Sustancia líquida de sabor amargo y color amarillento producido por el hígado. S.ej. Pira ba laya tahpla pali. La bilis es una sustancia sumamente amarga.

**pîra.** adj. **resinoso**. Maka laya ailal bri tanka. Dícese de lo que tiene mucha resina. S.ej. Awas ba dus pîra kum sa. El pino es un árbol resinoso.

**pisa.** n. **pulga**. Daiwan yula kum, kalatka siksa. Upla an daiwan nani tayara sami, talia dih wina raya sa. Nina minka wal ba yari an baha wal srutwi taukisa. Tasbara aimakisa. Insecto de color negro. Pica la piel de los animales y de la gente. Chupa la sangre y se parasita. Su par de patas traseras son largas y adaptadas para el salto. Vive en el suelo. S.ej. Pisa ba yul kau alkisa. La pulga se parasita más en el perro.

**pitbaia.** vt. **trenzar**. Pitban daukaia. Hacer trenzas. S.ej. Tâwa pitbaia. Trenzar el pelo.

**piti.** adj. **inocente**. Patkas ba tanka. Dícese de quien está libre de culpabilidad. S.ej. Jesus ba piti pat brin. Jesús sufrió inocentemente.

**piukbaia.** vt. **azuzar**. Wan un taura wasbi baku daukaia. Hacer sonidos con los labios. S.ej. Arasra piukbaia. Azuzar al caballo.

**plahpia.** n. **regazo**. Iwi kuhma wal asla prakan piska lula wihki maihsa wal bilkara ba. Parte que queda entre la cintura y las rodillas al juntar, sentado, las dos piernas. S.ej. Yapti plahpiara yapaia. Dormir en el regazo de la madre. [*ladera, base del tronco*].

**plakbaia.** vt. **lamer**. Tuisa ilingki diaia. Beber extendiendo la lengua. S.ej. Yul ba plakbi li disa. El perro bebe agua lamiendo.

**plâkin.** n. **bandera**. Kwala piska kum, nishan tukinka baku prais kulki ba. Pedazo de tela considerado como símbolo de la nación. S.ej. Nicaragua plakinka ba kalatka blu pihni wal brisa. La bandera de Nica-

ragua tiene colores azul y blanco.

**plakura.** n. **talón**. Wan mina tnata ta mununhta ba. Extremo posterior inferior del pie. S.ej. Uba wihka buwan plakurara latwan brisa. Siento dolor en el talón, por mantenerme de pie mucho tiempo.

**plamaya.** n. **raigambre**. Dus wakia asla aipaskanka ba. Conjunto de raíces de un vegetal. S.ej. Baha dusa ba ai plamaya tasba purara brisa. Ese árbol tiene fuera de la tierra parte de su raigambre.

**plapaia.** vi. **correr**. Mina laihura an isti lulki impakaia. Avanzar con velocidad los pasos. S.ej. Yul ba daiwan bligue plapaia. Correr con el perro persiguiendo al animal. [*huir*].

**plapta.** n. **sobaco, axila**. Wan klahkla an wan pahpaya wal asla takanka ba mununhtara unta ba. Cavidad que se encuentra debajo de la juntura del brazo con el hombro. S.ej. Plapta klin munaia. Limpiar las axilas. = *klukia*.

**plapura.** n. **taparrabo**. Almuka piuara waitna nani ai mawan praki kan ya ba dukia. Prenda que, en la antigüedad, usaban los hombres para cubrirse por delante.

**plas.** n. **guineo cuadrado**. Dus ma kum, wahya ba bila tara an yari. Dusa ba suapni, ma ba wihtara iwisa. Wakia wina kyamka nani pawisa. Planta cuyas hojas son anchas y largas. El tronco es esponjoso, las frutas se forman en racimos. De la raíz crecen las nuevas plantas. S.ej. Plas tamka piaia. Comer el guineo como bastimento.

**plasni.** n. adj. **cumiche**. Luhpia nani tilara las sirpika ba. El menor entre los hijos. S.ej. Yang nani tilira plasni ba mairin. Entre mis hermanos, la cumiche es mujer.

**platira.** n. **mortaja**. Upla pruwan pura praki kwalka ba. Tela que cubre el cadáver. S.ej. Kwla pihni ba platira yus munisa. La tela blanca se usa para mortaja.

**platukbaia.** vt. **empujar**. Diara kum mapara wantabaiki munka ninara waia. Hacer fuerza contra una cosa. S.ej. Bakahnu taki walpa ba platukbisa. Entre todos están empujando la roca.

**plauya.** n. **matriz**. Mairin ar daiwan nani biarara luhpia watlika ba. Cavidad de las crías en el vientre de las mujeres y de los animales hembras. S.ej. Mairin ba daktar dimisa ai plauya kaikaia. La mujer pasa consulta médica para examinar su matriz.

**plawar.** n. **harina**. Dus satka kum kum wauhi maika suapni daukanka. Polvo fino obtenido de moler ciertos granos. S.ej. Plawar tortikka piaia. Comer tortilla de harina.

**plikaia.** vt. **buscar**. Wan nakrara param apia ba kaikaia mata taukaia. Intentar ver lo que no está muy a la vista. S.ej. Diara tiwan ba plikaia. Buscar el objeto perdido.

**plipli.** n. **golondrina**. Daiwan tnawira satka kum. Taya pura saitka ba kalatka blu siksa lip lip sa; lama bila lika pihni. Waika ba sisars kwakan baku sa. Utla waika nanira ai watla makisa. Daknira taki pali taukisa, uya dusra ulras. Pali piuara ai wîna ba sat sat wauhi taukisa. Especie de pájaro. La parte superior del cuerpo es de color azul oscuro y brillante; la parte inferior es de color blanco. La cola tiene forma de tijeras abiertas. Construye su nido en los aleros de las casas. Acostumbra volar formando grandes bandadas, sin posarse en los árboles. Al volar hace movimientos muy variados. S.ej. Plipli nani ba painkira pali taukisa tutni manira. Las golondrinas vuelan graciosas al atardecer.

**plis.** n. **lugar**. Upla ar diara kum takaskaika piska ba hal kum bilara. Sitio que ocupa una persona o cosa. S.ej. Iwaikara kau upla ailal dukia plis apu. No hay lugar para más personas en el asiento.

**plit.** n. **plato**. Kitsinra yus muni dukia kum,

krukma wiria pakni mapa kan, plun mangki pi ba. Objeto de uso en la cocina, redondo y más o menos ahondado donde se sirve la comida. S.ej. Plitra plun piaia. Comer en el plato.

**plun.** n. **alimento**. Upla piaia dukia sip ba. Las cosas que son comestibles para el ser humano. S.ej. Dus ma nani ba plun pain. Los frutos son buenos alimentos.

**plupaia.** vi. **flamear**. Pasa wal alki diara aihwawi tawaia. Mecerse al viento. S.ej. Plakin plupaia. La bandera flamea.

**plur.** n. **piso**. Utla bila tanhtika ba. Utla bila tasbaika ba. La parte plana de una casa. El suelo de la habitación. S.ej. Titan bani plur pahbaia. Barrer el piso todas las mañanas.

**prapit.** n. **profeta**. Yapri sauhkan holikira brih, wan kanra takaia dukia nani aisin uplika. Persona que teniendo sueños divinos anuncia lo que ocurrirá en el futuro. S.ej.Tistamint Almukk ba prapit nani ailal dukiara aisisa. El Antiguo Testamento habla acerca de muchos profetas.

**prahki.** adj. **difunto**. Pat pruwan ba tanka. Dícese del ya fallecido. S.ej. Julio prahki wal yapri sauhkan kaikri. Soñé con el difunto Julio.

**prahni.** adj. **corto**. Yarika wiria man bri ya ba. Lo que tiene poca extensión. S.ej. Yabal kuhku. Camino corto. [*chaparro*].

**prais.** n. **precio**. Diara kum atki briaia ar wauhi atkaia kulkanka bri ba. Valor que tiene un objeto para compra o venta. S.ej. Prais ba uba piuara sip upla diara atkras. Cuando es demasiado el precio, la gente no compra.

**prak.** n. **camisa**. Dimaia kwalka nana an klahkla untika bri ya ba. Prenda de vestir que tiene cuello y mangas. S.ej. Prak ba waitna kau yus munisa. La camisa es más usada por el hombre.

**prakaia.** vt. **cerrar**. Kwawan ba bikaia. Tapar lo abierto. S.ej. Cerrar los ojos. [*finalizar*].

**pramis.** n. **promesa**. Upla kumra diara kum yabaia ar daukaia lukanka tanka param marikanka ba. Compromiso manifiesto de dar o hacer algo a favor de una persona. S.ej. Marit takaia pramiska. Promesa de matrimonio.

**pramis takaia.** vct. **prometer**. Diara kum daukaia blistuka bila yabaia. Dar palabra de cumplir algo. S.ej. Mamikira pramis takri bila lulkaia apia. Prometí a mi mamá no desobedecerle.

**prana.** n. **adorno**. Upla ar diara kum munka pain kaikaia sip dukia ba. Objetos que hace que se vea bien una persona o cosa. S.ej. Lilura ba mairin prana sa. El collar es adorno para la mujer.

**prari.** n. **huracán**. Pasa karnakira kabu biara wina taki, sauhkara uluya piuara dus an utla nani sut sauhki luwi ya ba. Viento violento que, saliendo del interior del mar, al llegar a tierra firme detruye las casas y los árboles. S.ej. Prari ba dus nani sut batakisa. El huracán derriba todos los árboles.

**prata.** adj. (**tierra**) **no virgen**. Pat yus munan tasbaya ba tanka. Dícese del monte ya usado en cultivos. S.ej. Unta pratara plun pauras. En el monte que no es virgen no crecen los cultivos.

**prata.** n. / adj. **mala yerba**. Inma saura lupia nani. Las malas yerbas. S.ej. Inslara prata sakaia. Arrancar la mala yerba en los cultivos.

**praura.** adj. Yauhra disang daikan pliskara wala mangkan ba nina baku wisa. Dícese de la yuca cultivada en postrera.

**praut.** adj. **enojado**. Kupia aisawan takan tanka. Dícese de quien tiene alterado el ánimo. S.ej. Waitna praut. Hombre enojado.

**prawaia**. vi. **encontrarse**. Upla wal ar kau ailal plis kumra param takaia. Verse dos o más individuos en un mismo lugar. S.ej. Wan panika aikuki prawaia. Encontrarse con los amigos. [*cerrarse, acostarse*].

**prias**. n. **culto**. Dawanra mayunaia asla takanka. Reunión para adorar a la divinidad. S.ej. Sandi priaska ra upla ailal aidrubisa. Asiste bastante gente al culto del domingo.

**prisant**. adj. **gratis**. Aibapras kaia. Sin pagar. S.ej. Prisant dimri. Entré gratis.

**prisidint**. n. **presidente**. Kuntri kum tasbaya aiskara karnika sut lalkika aimaki uplika ba. La persona que ejerce la máxima autoridad sobre el territorio de un país. S.ej. Prisidint ba tawan uplika nani bui but muni wahbi sakisa. El presidente es electo por el pueblo mediante los votos.

**priskaia**. vt. **atar**. Kiwa nani wal wilkaia. Sujetar con ligaduras. S.ej. Prisina ba mihta priskaia. Atar la manos del prisionero.

**prukaia**. vt. **pegar**. Wan klahkla ar dus ni wauhi latwan yabaia. Lastimar con los brazos o objetos. S.ej. Aiklabi uplika nani ba pana pana prukisa. Los contrincantes se golpean mutuamente en la pelea.

**prutbaia**. vt. **repulgar**. Kwala un ba karbi sipaia. Coser haciendo dobles en el borde de la tela. S.ej. Mairin praka mina prutbaia. Repulgar el ruedo del vestido.

**pruwaia**. vi. **morir**. Raia kaia apia. Dejar de vivir. S.ej. Upla siknis pruwan. Murió la persona enferma.

**puban**. n. **marea alta**. Kabu laya uli ba. Marea que sube. S.ej. Kati aiawiba wal puban dingkisa. El movimiento de la luna produce las mareas altas.

**puhbaia**. vt/i. **soplar**. Wan un wal pasa yabaia diara kumra. Dar aire con la boca sobre una cosa. S.ej. Ti lapta puhbaia. Soplar el té caliente. [*pitar*].

**puihkaia**. vt. **sancochar**. Plun kum wiria man piakaia. cocinar ligeramente una comida. S.ej. Wîna puihkaia. Sancochar la carne.

**pukni**. adj. **nublado**. Kyasma ni bikan baku ba tanka. Lo cubierto como por humo. S.ej. Glas pukni. Vidrio nublado.

**pukpuka**. n. **polvo**. Tasba maika yuwika nani pasa buwi purara buki ya ba. Partículas finas de tierra que el viento levanta en el aire. S.ej. Tasba lawanra pukpuka ailal bukisa. En terrenos secos se levanta mucho polvo.

**pulaia**. vi/t. **jugar**. Lilia takaia dukia daukaia. Hacer actos de entretenimiento o diversión. S.ej. Tuktan nani utla latara bâl pulisa. Los niños juegan a la pelota en el patio.

**pulhpul**. n. **mariposa**. Liwa satka ailal tnawira nani ba. Tnawa ba suapni bila tanhta, kalatka sat sat brisa an mark sin sat sat nani brisa. Toda variedad de gusanos, con alas que son suaves y planas al interior, y de diversos colores y manchas. s.ej. Pulhpul nani ba tangni nani tilara pali taukisa. Las mariposas vuelan entre las flores.

**pulis**. n. **policía**. Tawan bilara upla taukanka an kan painka nani main kakaira uplika gabamint bui mangkan ba. Agentes puestos por el gobierno para vigilar la seguridad y el orden de la gente en la ciudad. S.ej. Pulis ba militar kwalka dimi tawan kan kaiki taukisa. El policía vestido de militar anda vigilando la ciudad.

**pulpit**. n. **púlpito**. Timpil ta pliskara plurka wina platpam kum buki ya ba. La plataforma que se levanta sobre el piso en el fondo del templo. S.ej. Pulpit wina sasmalkra ba smalkisa prias watlara. Desde el altar, el pastor predica en la iglesia.

**pura**. adv. **arriba, encima, en alto, más**. Kau banhta pliskara sa apia kaka kainara

tanka mariki sa apia kaka. Indica posición encumbrada o superior. S.ej. Plin ba klaut purara palisa. El avión vuela encima de las nubes.

**pura luaia.** vct. **vencer**. Diara wirha apia kaka paunka karna kum wan mapara ba suapni apia kaka apu daukaia. Eliminar o debilitar cualquier resistencia contra uno. S.ej. Asla wark takbia kaka, yawan purman lâka ba pura lubia. Si trabajamos juntos venceremos la miseria. [*superar*].

**pura sunaia.** vci/t. **orar**. Dawanra makabanka daukaia. Hacer plegarias a Dios. S.ej. Upla siknis nani dukiara pura sunaia. Orar por los enfermos.

**pûs.** n. **gato**. Utla daiura, wîna papira nani ba daknika. Satka an kalatka ailal. Taya puspusa, waika yari, nakra blu. Mina nani ba asmala karna brisa, an matras suapni lupia sin, baha wal bin daukras wapisa. Animal doméstico del grupo de los carnívoros. Existen muchas variedades y de muchos colores. El pelaje es esponjoso, cola larga, ojos de color azul. Las patas tienen fuertes garras con las cuales camina sin hacer ruido. S.ej. Pus ba tihmiara matis alkisa. De noche, el gato captura al ratón.

**pusa.** n. **pulmón**. Upla an pasa wal ai wingka puhbi raya daiura nani wingka puhbaika wîna sirpika, wan lama dusa bilara prawisa. Organo respiratorio en el hombre y los animales que tienen respiración áerea. Se localiza en la cavidad toráxica. S.ej. Upla ba pusa pir kum brisa. El ser humano tiene un par de pulmones.

**puskaia.** vi. **inflamarse**. Wan wîna piska kum kau yahpika nuhwaia. Aumentar de tamaño un punto del cuerpo. S.ej. Mawan puskan diara ulan taka. Inflamarse la cara por recibir golpe.

**puysin.** n. **veneno**. Dia dia dukia kabia wan wînara wih wan ikaia ar sauhki wan suiaia sip ya ba. Cualquier sustancia que no es compatible al organismo. S.ej. Sainal ba puisin karna kum sa. El cianuro es un veneno fuerte. [*maleficio*].

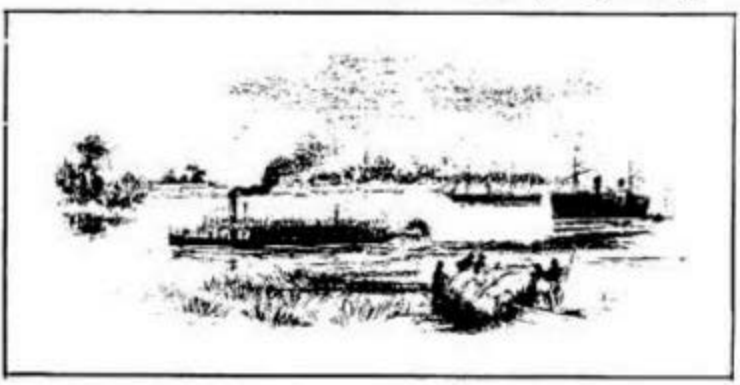
**pyahka.** n. **charco**. Draprapa pliska. Lugar suamposo. S.ej. Pyahkara tairi uba sahwisa. Los zancudos se reproducen mucho en el charco.

**pyarka.** adj. **viudo(a)**. Maya pruwan uplikara baku wisa. Dícese de la persona cuyo cónyugue ha muerto. S.ej. Mairin pyarka. Mujer viuda.

**pyarka.** n. **límite**. Tasba wal bilkara baiki sakanka lainka mariki ya ba. Línea común que muestra la división de dos parcelas. S.e.j. Wangki Awala ba Nicaragua wihki Honduras wal pyarkika. El río Coco es el límite entre Nicaragua y Honduras.

**pyuta.** n. **culebra**. Ailama bilara raswi tauki daiura, minas, satka ailal bara sa, manis ba puisinkira an uplara samisa. Reptil sin extremidades. Existen bastantes variedades, muchas de las cuales son venenosas y pican al hombre. S.ej. Piuta ba upla kaikuya piuara ai tuisa daikisa. La culebra activa la lengua al ver a una persona.

*Bahía de San Juan del Norte (Grey Town).*



# r

**ra.** pos. **a. 1.** Dairiksan marikisa. Indica dirección. S.ej. Yang utlara auna. Yo voy a casa. **2.** Ayawi takaskanka tanka marikisa. Indica final de un movimiento. S.ej. Truk ba pat tauanra wan. El carro ya llegó a la ciudad. **3.** Diara taki ba piua marikisa. Indica el tiempo de una acción. S.ej. Dinarra balbia. Vendrá a medio día. **4.** Diara kum aipliska bri ba tanka marikisa. Indica la situación o el lugar que ocupa una cosa. S.ej. Aihkikamra watla ba laiksna. Me gusta la casa que está a tu derecha. **5.** Dia natkara daukaia ba tanka marikisa. Indica el modo de acción. S.ej. Minira balri. Vine a pie. [*por, en*].

**rahti.** n. **jaiba**. *Callinectes* spp. Libang satka kum, kabura an awala nanira aimakisa. Especie de cangrejo que vive en el mar o en los ríos. S.ej. Rahti ba tnuka tara wal brisa. La jaiba tiene dos grandes pinzas.

**rahwa.** n. **loro**. Tnawira daiura kum, taya kalatka aiska ba sangni. Kakma ba wilwi tawan an mala, baha wal dus ma nani baiki pisa. Tïm munuya piuara sturi aisi lan takisa. Especie de ave que tiene el plumaje totalmente de color verde. El pico es encorvado y muy filoso, con el cual tritura las frutas y se las come. Cuando se domestica aprende a hablar. S.ej. Rahwa ba upla nina bliki sturi aisisa. La lora habla imitando a la gente.

**rahwaia.** vi. **asentarse**. Diara maika nani liura awi ba watlika mununhtara rumhwaia. Depositarse en el fondo del recipiente partículas que flotan en el agua. S.ej. Sugar ma nani kap tnatara rumhwaia. Asentarse las partículas del azúcar en el fondo de la taza.

**rahya.** n. **esquina**. Utla tnaya nani wal kakma prakan taura bila skwir baku takiya ba. El ángulo formado por la unión de dos paredes. S.ej. Rum rahya. Esquina del cuarto.

**rais.** n. **arroz**. Dus suapni kum, ma ba plawar baku brisa, piaia pain. Ma sirpi lupia kum taya bita bilarasa. Planta cuya semilla es harinosa y muy comestible. El pequeño grano está contenido en una cáscara. S.ej. Rais ba dus wal sabi mangkisa miskitu tauanka nanira. El arroz se cultiva con espeque en las comunidades miskitas.

**raiti.** n. **cementerio**. Upla pruwan nani bikaika pliska ba. El lugar para enterrar a los muertos. Raiti ba ban kaiara ris bri kaia pliska. El cementerio es el lugar de descanso eterno.

**rakaia.** vt. **curar**. Siknis wina kiur munaia. Curar de la enfermedad. S.ej. Sika wal upla siknis rakaia. Curar con tratamientos a los enfermos. [*despertar*].

**raks.** n. **rifle**. Bulit mangki lulkaika dukia satka kum. Un tipo de arma de fuego. S.ej. Raks wal daiwan ikaia. Matar un animal con el rifle.

**rangbaia.** vi. **quejarse**. Brukwanka bila nani aisaia. Expresar desacuerdos. S.ej. Upla sut bas ba mapara rangbisa. Todo el mundo se queja del jefe.

**rap.** n. **balsa**. Liura awaia platpamka. Plataforma flotante en el agua. S.ej. Awala

uplika nani rapra ai kiagu kwahkisa. Los ribereños transportan en balsas sus cargas.

**rapaia**. vi. **divisar**. Wiria laih wina baku kaikaia ar walaia. Ver u *oír* de una manera ligera. S.ej. Pat baha dukia ba rapri kan. Ya había divisado eso.

**rapia**. n. **tío paterno**. Upla kum mapara, papika muihnika ba. Respecto a una persona, el hermano de su papá. S.ej. Rapiki ba papiki muihnika almuk. Mi tío es el hermano mayor de mi papá.

**raskaia**. vt. **arrastrar**. Tasbakku aubi brihwaia diara kum. Llevar jalando algo por el suelo. S.ej. Diara wirha raskaia. Arrastrar objetos pesados.

**ratwaia**. vi. **remojarse**. Li wal diara kum buswi takaia. empapaparse de agua una cosa. S.ej. Li ahwan kwailka aiska ratwan. Con la lluvia se remojó toda mi ropa. [*recocerse, pudrirse*].

**rau**. adj. **huérfano**. Aisika, yaptika ar wal sut luha ba tanka pruwan taka. Dícese de la carencia de la madre, del padre o de ambos por muerte. S.ej. Tuktan rau nani hilpka ridi daukisa. Se prepara ayuda para los niños huérfanos.

**rau munaia**. vt. **maltratar**. Upla kumra saura munaia. Dar tratos indignos a una persona. S.ej. Kiaptin nani ba ai warkka uplika nanira uba rau munisa. Los patrones maltratan mucho a los trabajadores.

**rauka**. n. **mollera, fontanela**. Tuktan swap nani lal banhtara pis suapni kum bri ya ba. Parte suave en el cráneo de los recién nacidos. S.ej. Tuktan ba rauka karna takuya piuara mahka turi aisisa. Cuando se pone dura la mollera, el niño comienza a hablar.

**raya**. adj. **nuevo**. Diara kau yus munras ba tanka. Dícese de la cosa que no ha sido usada. S.ej. Sus raya. Zapatos nuevos. [*vivo*].

**rayapisa**. n. **sandía**. Tasbakku puhbi pawi dusa kum, wahya nani ba manis klakwi diman sa. Ma ba tara an yari, kalatka sangni. Wîna pauni an laya ailal brisa, tiska damni, piaia pain, an bilara ma sirpi siksa nani sin manis. Especie de planta que crece extendiéndose por el suelo. La fruta es grande y alargada, de color verde, de pulpa roja y mucha agua; su sabor es dulce, y contiene en el interior muchas semillitas negras. S.ej. Raya pisa wina ba pauni an damni. La pulpa de la sandía es roja y dulce.

**rihbaia**. vi. **tronar**. Laihura bin takaia. Sonar a lo lejos. S.ej. Unta biarara bulit rihbisa. En el monte se oyen tronar las balas.

**rihka**. n. **calentura**. Siknis satka kum, wan wîna aiska lapta takisa. Tipo de enfermedad en que todo el cuerpo se pone caliente. S.ej. Wan wînara sukwan kum bri piuara rihka wan alkisa. La calentura es producida siempre por una infección.

**rins**. n. **llave inglesa**. Masin papaskra nani yus munaika stulska satka kum. Mina alkaika yari kum brisa an kakma ba raun sim rauha kakma baku. Un tipo de instrumento para uso de los mecánicos. Tiene un agarradero largo con la punta encorvada en forma de pico de loro. S.ej. Mikanik nani ba rins yus munisa. Los mecánicos usan bastante la llave inglesa.

**rip**. n. **ola**. Pasa karna krawi mihta, kabu ar awala nani laya purara warbanka tara nani saki ya ba. Grandes ondulaciones que se forman en la superficie de las aguas de las aguas marinas o costeras. S.ej. Rip tara nani ba duri nanira karna prukisa. Las olas grandes golpean con fuerza a las embarcaciones.

**rits**. adj. **rico, acaudalado**. Upla yuwikira ba tanka. Dícese de la persona que posee muchos bienes. S.ej. Upla rits ba umpira nanira rau munisa. La gente rica explota a los

pobres.

**ruk**. adj. **juguetón**. Pulaia uba lihki ba tanka. Dícese de una persona muy dada a jugar. S.ej Tuktan ruk ba piu bani lilia sa. El niño juguetón es alegre todo el tiempo. [*corrupto*].

**rum**. n. **cuarto**. Utla bilara baikanka sirpi nani kutbi ba. Las pequeñas divisiones cerradas en el interior de la casa. S.ej. Yapaia rumka ba. El cuarto de dormir. [*licor*].

**rumatis**. n. **reumatismo**. Wan wina dusa dingkanka nani klauhan sikniska. Enfermedad que causa dolor en las articulaciones de los huesos. S.ej. Lulara rumatis latwanka taka kuka lupia ba sip wapras munisa. La viejita no puede caminar por el dolor que le causa el reumatismo en las rodillas.

**runghkaia/rumhkaia**. vt. **sumergir**. Diara kum li mununhtara dingkaia. Meter una cosa dentro del agua. S.ej. Grapin runghkaia. Sumergir el ancla.

**rup**. n. **mecate**. Krukus auka ar diara wala auka nani wal warbi paskan kiuka yari. Cuerda larga tejida con fibras de bramante o de cualquier otro tipo. S.ej. Rup wal bip wilkaia. Atar el ganado con el mecate.

**ruskika**. n. **mico, mono araña**. N.C. *Ateles geoffroyi*. Urus satka kum sirpi lupia waika yari bri ba. Especie de mono pequeño que tiene cola larga. S. ej. Ruskika ba dus purara baman taukisa. El mico se mueve sólo por los árboles.

# S

**sâ**. n. **serrucho**. Kiambda tulska kum, ayan wahya wal paskan, napa manis bri kan tat klakaika yus muni ya ba. Herramienta de carpintería hecha de lámina y provista de muchos dientes que sirven para cortar madera. S.ej. Sa ba tatra klaki piuara napa wina sadas yuwika kauhisa. Al aplicar el serrucho sobre la tabla caen de los dientes partículas de aserrín.

**saba**. n. **cedro macho**. N.C. *Cedrela* spp. Unta biara dusa tara kum. Arbol de gran tamaño. S.ej. Saba dusa wal duri karbaia pain. El tronco del cedro macho es bueno para construir embarcaciones.

**sabat**. n. **sábado**. Wik yua las ba. El último día de la semana. S.ej. Sabat ba Baibil bui ris yua kulkansa. El sábado es considerado por la Biblia como el día de reposo. = *satadi*.

**sabi**. adv. **inmediatamente**. Mahka pali daukaia. Hacer algo con prontitud. S.ej. ¡Baha sabi brisak yas! ¡Devuélvaselo inmediatamente!

**sadik**. n. **toronja**. N.C. *Citrus paradisi*. Dus ma kum, andris satka nani ba kum, kuna andris wal kau tara, an laika sim kau swahni. Especie de fruta parecida a la naranja, pero de mayor tamaño. Su jugo es de sabor amargo. S.ej. Sadik ba taya bita tuakni brisa. La toronja tiene la cáscara bien gruesa.

**sahsa**. n. **junco**. N.C. *Juncus* ssp. Dus auka suapni, wahya tanhta, li pliska nanira pawisa. Especie de planta de tallo flexible y hojas delgadas, que crece en los lugares

con agua. S.ej. Sahsa wahya ba li purara awisa. Las hojas del junco se mantienen flotando en la superficie del agua.

**sahsing**. n. **pez guapote**. Li kauhla inskika kum, taya bulni, piaia pain. Especie de pez de agua dulce de color pinto y comestible. S.ej. Sahsing ba wainhkika baman brisa, mairka apu. Hay sólo guapote macho, sin hembra.

**sahwaia**. vt. **criar**. Daiwan bri ba yaka kau ailal takaia. Reproducir los animales que se posee. S.ej. Bip sahwaia. Criar ganado.

**sain**. n. **firma**. Wauhtaya ulbanka nani minara upla ai nina markka mangki ya ba. Rúbrica de nombre que las personas ponen al final de un documento escrito. S. ej. Sain bri wauhtaika ba plis lá mawanra rispik munisa. El documento que tiene firma es respetado ante la ley. [*señal, signo*].

**sain munia**. vct. **firmar**. Wan sainka waunhtaya ulban kum minara mangkaia. Poner la firma al pie de un documento. S.ej. Kantrak ba sain munaia. Firmar el contrato. [*lustrar*].

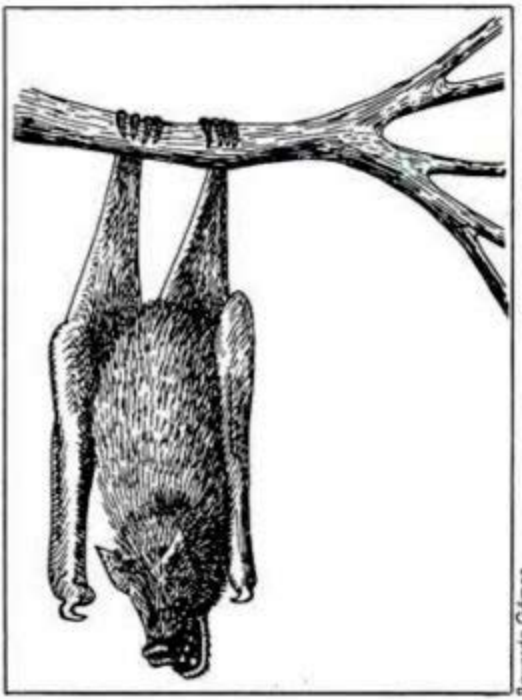
**saiwaia**. v.imp/n. **anochecer**. Mahka tihmia takaia. Saiwaia ra wamtlara waisna. Al anochecer llegaré a tu casa.

**sakaia**. vt. **sacar**. Diara kum ai pliska bri kan ba wina saitra lakaia. Poner una cosa fuera del lugar que ocupaba. S.ej. Purs pakit wina sakaia. Sacar del bolsillo la cartera. [*hallar*].

**sakanki**. n. **murciélago**. Ai biara wina luhpa babaikra daiura kum, kuna tnawira, tnawa wal brisa ambrilia talia, wîna daukra ba wiria matis talia sa, kiama sim wal brisa. Tihmiara kasak pali taukisa daiwan wala nanira sami talia dih. Uplara sim samisa talia diaia. Taya kalatka aiska ba siksa. Kakna piuara dusra aipami ris brisa. Animal mamífero que, sin embargo, vuela. Tiene dos alas como sombrillas; el cuerpo es parecido al del ratón y también tiene dos orejas. Vuela mucho de noche y muerde a otros animales para alimentarse de su sangre. También chupa sangre humana. Todo su cuerpo es de color negro. De día descansa colgándose de las ramas de los árboles. S.ej. Sakanki ba tihmiara bip ra talia disa. El murciélago chupa de noche la sangre al ganado.

**sakbaia**. vt. **estirar**. Wan wîna piska kum kwaki kau yari daukaia. Alargar las extremidades extendiéndolas. S.ej. Klahkla sakbaia. Estirar los brazos.

**sakramint**. n. **sacramento**. Suts nani uplara Dawan blisingka yabaia tokinka nani dauki ya ba. Señales que hacen las iglesias para dar la bendición divina a las personas. S.ej. Kamiunian ba Jesus pruwankara lukaia sakramintka. La comunión es el sacramento para recordar la muerte de Jesús.



**sakuna**. conj. **pero**. Sintins kum lukanka kum brih wina lukanka walara tawi ba ta mangkaika. Une oraciones con sentidos opuestos. S.ej. Aiwiram ba daukamna, sakuna taim brimna piuara. Haré lo que me dijiste, pero cuando tenga tiempo. = *kuna*.

**sâl**. n. **sal**. Diara ma klauhira kum, tiska swahni, liura mangkan slilwi kan, plunra aunhka yabaia dukiara mangki ya ba. Sustancia cristalina, de sabor acre, soluble en el agua, que se aplica en la preparación de la comida para darle sabor. S.ej. Sâl ba winara wihka briaia mata mangkisa. La sal conserva la carne.

**salhkaia**. vt. **cavar**. Tasbara unta daukaia. Hacer un hoyo en la tierra. S.ej. Raiti salhkaia. Cavar la sepultura.

**sâm**. n. **salmo**. Lawana holikira nani dawanra mayunanka yabi ya ba. Cánticos sagrados de alabanzas a Dios. S.ej. King Devid ba sâm nani manis ulban. El rey David escribió muchos salmos.

**samaia**. vt. **morder**. Napa wal diara kumra dingki briaia. Asir con los dientes una cosa. S.ej. Baha yula ba sip sa upla ra samaia. Ese perro puede morder a una persona. [*picar*].

**sampapa**. n. **variedad de mariposa**. Pulhpul satka kum, yahpika tara, taya kalatka mapla sat sat brisa. Especie de mariposa, de gran tamaño y de color variado. S.ej. Sampapa ba pulhpul pranakira kum sa. La mariposa "sampapa" es muy hermosa.

**sampla**. n. **muestra**. Diara ailal tila wina, yuika wiria wahbi saki bri, dukia nani ba sut tanka plikaia mata yus muni ya ba. Una pequeña parte que se selecciona dentro de muchas cosas y se usa para buscar las características del total de las cosas. S.ej. Aitani kabia yawan tasba wina sampla kum brih gul bri sapa pliki kaikaia. Debemos tomar una muestra del suelo para investigar si tiene oro. [*ejemplo, modelo*].

**sanati**. n. **zanate**. N.C. *Quiscatus macrurus*. Tnawira daiura kum, taya kalatka aiska siksa. Dakni tara nanira taukisa. Ai natka kum bri ba sika bip nani tayara liwa alkan nani ba dakbi piaia. Especie de pájaro cuyo plumaje es totalmente negro. Anda en bandadas. Una de sus costumbres es alimentarse de los parásitos externos que se pegan en el ganado. S.ej. sanati nani ba bip lamara manis aipaskisa. Cerca del ganado llegan muchos zanates.

**sandal**. n. **sandalia**. Sushs tanta lama bila ba daiwan taya auka wal sipi kutban. Calzado delgado consistente en una suela sostenida con correas. S.ej. Sandal ba utla bilara yus munaia suska pain. La sandalia es un calzado conveniente para usar en la casa.

**sandi**. n. **domingo**. Wik yua pas ba almanakkara. El primer día de la semana en el almanaque. S.ej. Sandi ra prias bil lingbisa. El domingo suena la campana de la iglesia.

**sangni**. adj. **verde**. Twi kura kalatka ba. Color de hierba fresca. S.ej. Dus wahya nani ba kura piuara sangni banhgwisa. Las hojas de las plantas son verdes. [*claro*].

**sangwaia**. vi. **aclararse**. Li buhutni wina klin takaia. Pasar el agua de turbia a clara. S.ej. Lisamra ninkara awala laya ba sangwaia. Después de la inundación, el agua del río se aclaró.

**sanlang**. n. **languidez**. Plun wahwan taka karnika luha, biawan an wik taki ba. Pérdida de fuerza; flaqueza y debilidad causada por el hambre. S.ej. Silak watlara upla sanlang wauhisa. En la cárcel, la gente sufre languidez.

**sans**. n. **oportunidad**. Diara kum daukaia piua wabia bila kaiki ya ba. La ocasión esperada para hacer algo. S.ej. Wal aisaia sans briaia. Tener oportunidad de discutir.

**sap**. adv. **silenciosamente, en silencio**. Aisaras takaia. Abstención de hablar. S.ej. Prias ra iwi sap kaia. Escuchar la misa silenciosamente.

**sapaia**. vt. **palpar**. Pura tayakku wan mihta wal kangbi kaikaia. Reconocer pasando suavemente la palma de la mano sobre una cosa. S.ej. Upla siknis taya sapaia.

**sarap**. n. **sirope**. Kayu laya ba piaki wina jilika dauki ya ba. Jalea que se hace al hervir el jugo de la caña. s.ej. Sarap ba damni. El sirope es dulce.

**sarhwaia**. vi. **trotar**. S.ej. Tui papira daiura nani tilara aras ba kau sarhwaia lan sa. Entre los hervívoros, el caballo es el que más puede trotar.

**sari**. adj. **triste**. Panis taki ya ba. Que sufre. S.ej. Mawan sari ba latwan sainka. La cara triste es señal de dolor.

**sarka**. n. **tristeza**. Wan lukankara wirha kum bri taka lilia laka tiwan maplika wan alki ba. Impresión de haber perdido el sentido de la alegría por estar sufriendo alguna pesadumbre. S.ej. Yapti pruwan sarka. La tristeza de perder la madre.

**sasakbaia**. vt. **desplomar**. Diara tara kumra muni batakaia. Hacer caer algo grande. S.ej. Waitna kumra pruki sasakbaia. Desplomar a un hombre a golpes.

**sasi**. adj. **serio**. Praut ar lawi baku kaia ba tanka. Dícese de presentar aspecto serio y orgulloso. S.ej. Upla sasi ba kau kasak baku sa. La persona seria parece ser más formal.

**sasmalkra**. n. **pastor, maestro**. Upla kum diara tanka marikaia warkka dauki ya ba, kau pali ba Dawan bila aisasara ba. Persona que se dedica a la tarea de enseñanza, especialmente el predicador del evangelio. S.ej. Sasmalkra Bibil uplara smalkisa. El pastor predica la Bibllia a la gente.

**sat**. n. **clase**. Diara, upla ar daiwan ailal sim ai maplika nani bri ya ba. Conjunto de cosas, personas o animales que tienen características comunes. S.ej. Yul ba wina papira diwra satka nani. El perro es de la clase de animales carnívoros.

**satadi**. n. **sábado**. Wik yua las ba. El último día de la semana. S.ej. Satadi ba Baibil bui ris yua kulkansa. El sábado es considerado por la Biblia como el día de reposo. [*sabat*]

**saubil**. n. **lombriz de tierra**. Daiwan yula satka kum, sim wan biara lauya satka baku, kuna kau sirpi. Tasba buswan nanira ai untika ailal klaubi bara sa. Especie de animalito parecido a la lombriz del estómago, pero de tamaño menor. Se encuentra en terrenos húmedos, donde construye muchas galerías para albergarse. S.ej. Saubil ba tasba auhni kaia saika yabisa. La lombriz de tierra abona el suelo.

**sauhkaia**. vt. **dañar**. Diara kum hilp takanka karnika ba yaka tiwaia. Echar a perder la capacidad de uso de una cosa. S.ej. Utla ba pain maikaikras taka sauhkaia sip sa. La casa que no se cuida se puede dañar.

**saumuk**. n. **semilla**. Plun ma mangkaia dukia suni bri ya ba. Grano seleccionado para sembrar. S.ej. Rais saumukka. La semilla de arroz.

**saura**. adj. **malo**. Pain apia ba tanka. Dícese de lo que no es bueno. S.ej. Waitna saura. Hombre malo.

**saura yaia**. vci. **pecar**. Watawan lâka nani daukaia. Cometer faltas. S.ej. Wan uplika mawanra saura yaia ba sim Dawan mawanra saura yaia prais. Pecar ante el hombre es igual que pecar ante Dios.

**saut**. n. **sur**. Yu mina kulkanka yahbra mapa walara ya ba. El punto cardinal opuesto al norte. S.ej. Wan mawan lalma saitra lakuya piuara, wan aihkika ba Saut saitra tawisa. Al mirar de frente el Este, el lado derecho

del cuerpo queda hacia el Sur. = *Waupasa*

**sent.** n. **centavo**. Lalah ma kumika wina handat pisra baiki sakanka kumka ba. La centécima parte de una unidad de moneda. s.ej. Naha piuara Nicaragua ra diara praiska sentra apu. En la actualidad, nada vale un centavo en Nicaragua.

**separd.** n. **pastor**. Ship nani twiura main kaiki uplika nani ba. Persona que cuida las ovejas en el llano. S.ej. Separd ba twi kura pliki yabisa ai shipka nanira. El pastor busca yerbas tiernas para sus ovejas.

**sî briaia.** vi. **tener miedo**. Srinhka filinka briaia. Experimentar sentimiento de temor. S.ej. Trabilra kauhbia sibriaia. Tener miedo de caer en peligro.

**siahka.** n. **resfrío**. Wan karma auka sirpika nani sukwanka sikniska. Enfermedad consistente en la inflamación de las membranas mucosas. S.ej. Kauhla wina tuktanra siahka alkisa. El niño sufre catarro por el resfrío. [*tos*].

**sihri.** n. **sarna**. Wan tayara alki sikniska satka kum, wan wîna aiskara ma yakabi, nari takisa. Enfermedad de la piel. Se manifiesta por brotes de pústulas en todo el cuerpo. S.ej. Sihri ba wan taya nari daukisa. La sarna provoca gran picazón en la piel.

**sîka.** n. **medicamento**. Siknis rakaia dukia nani yus muni ya ba. Sustancia que se usa para curar las enfermedades. S.ej. Siknis sîka dih rawisa. La persona enferma se cura tomando medicamentos.

**sikbaia.** vt. **lavar**. Diara taya pura ba li wal klin munaia. Limpiar con agua la superficie de una cosa. S.ej. Plun piras kainara bani wan mihta sikbaia. Lavar las manos antes de cada comida.

**sikia.** n. **aguacate**. N.C. *Persea* spp. Dus tara kum, witinka ma ba wîna suapni brisa, taya bita kum bilara sa. Wîna ba yakan ar plunra mangki piaia pain. Arbol cuyo fruto es de pulpa pastosa que se puede comer sola o combinándola con otras comidas. S.ej. Sikia ba dus ma auhni kum. El aguacate es una fruta deliciosa.

**siknis.** adj. **enfermo**. Wan wîna saunka lâka tiwan ba tanka. Dícese del estado de pérdida de salud. S.ej. Ipla siknis ba krikrira prawisa. La persona enferma guarda cama.

**siknis.** n. **enfermedad**. Wan wîna saunka ba saura takanka. Perturbación de la salud. S.ej. Siknis ba uplara aspitalra brihwisa. La enfermedad lleva a la gente al hospital.

**sikwaia.** vi. imp. **lloviznar**. Li yuwika auhaia. Caer lluvia menuda. S.ej. Nauhala yu aiska li sikwan. Ayer lloviznó todo el día.

**sikwas.** n. **creolina**. Sîka laya kum, kalatka siksa, silp ai kia sat kum brisa. Li wal miks munuya piuara kalatka pihni takisa. Daiwan nani liwa alki ba ikaika baku yus munisa. Líquido medicinal de color negro y olor particular. Al mezclarlo con el agua toma el color blanco. Se usa para matar los gusanos que se pegan a los animales. S.ej. Sikwas ba siknis yula nani ikaika. La creolina es desinfectante.

**silak.** n. **clavo**. Ayan piska yari lupia, lal tanhta an kakma tatwa kan tatni paskan dukia nanira sabi dingki, yaban tatka pis nani alki takaski ya ba. Pedacito de hierro alargado, con cabeza chata y punta aguda, que introducido en objetos construidos de madera hace que las piezas se peguen y sostengan. S.ej. Silak ba tatra sabaia. El clavo es para pegar las tablas. [*aguja de mano*].

**silakra mangkaia.** vrc. **encarcelar**. Prisina watlara dinkaia. Guardar en la cárcel. Implikan tawan silakra mangkaia. Encarcelar al ladrón.

**sim.** adv. **también**. Pat daukan dukia kli ta-

kaia ba tanka. Indica la repitición del efecto de una acción. S.ej. Yang sim kli takaisna. Yo también voy a salir nuevamente.

**singbaia**. vt. **agitar**. Diara kum wan mihtara alki yahbi munaia. Sacudir algo sosteniéndolo en la mano. S.ej. Sîka batilka singbaia. Agitar la botella de medicamento. [*colar*].

**singbaya**. n. **colador**. Kitsinra yus munaika dukia kum, diara maika nani klin munaika. Utensilio de cocina que sirve para filtrar las partículas. S.ej. Singbaya wal kapi klin munaia. Limpiar el café pasándolo por el colador.

**sins**. n. **inteligencia**. Diara nani isi tanka briaia paunka wan lal mabiarara ya ba. Facultad del cerebro para comprender con facilidad las cosas. S.ej. Sins bri uplika ba diara tanka ailal tanka pliki sa. La persona inteligente busca mucho conocimiento. [*sentidos, conocimiento, educación, significado*].

**sinsi**. n. **diente de leche**. Tuktan sirpi nani napa pas tripra taki ya ba. La primera dentadura que crece en los niños. s.ej. Tuktan nani six mani alkuya piuara sinsika ba kauhisa. Los niños botan los dientes de leche al llegar a los seis años.

**sîp**. n. **oveja**. Ai bila wawakbra daiura satka kum, arinka wilwi tawan, taya tamaya ailal, kalatka pihni mapa. Satka ailal barasa, manis ba arinka apu. Animal rumiante de cuernos espirales, de pelaje abundante y de color blancuzco. Existen muchas variedades; no todas tienen cuernos. S.ej. Sîp ba daiwan tîm kum sa. La oveja es un animal manso.

**sipaia**. vt. **coser**. Trit silakra kauhbi wilkaia. Unir con hilo enebrado en aguja. S.ej. Traus kum sipaia. Coser un pantalón. [*calafatear*].

**sipar**. adj. **barato**. Praiska mayara ba tanka. Dícese del precio bajo. S.ej. Kwala sipar. Tela barata.

**sir**. n. **silla**. Tat wal paskan dukia mina walhwal purara tisbi iwaika dauki ba. Asiento colocado sobre cuatro patas. S.ej. Gilberto ba hilp takisa barandara sir kahbaia impaki balbia uplika nani iwaika. Gilberto ayuda a colocar las sillas en el corredor, para los visitantes.

**sir munaia**. vct. **repartir**. Diara nani baiki saki upla tilara yabaia. Dividir cosas para distribuir entre las personas. S.ej. Wan pana nani tilara lalahka sir munaia kau yamnisa an inipisra tikaia ba wal. Repartir el dinero entre los amigos que antes gastarlo en vicios.

**sirang**. n. **susto**. Wan dahra walras trabilka kum kaiki sibrinka ba. Miedo ante un peligro repentino. S.ej. Sirang wal sip sa upla siknis takaia. Uno puede enfermarse de un susto.

**sirang ikaia**. vt. **asustar**. Yaka sirang takaia. Causarle susto a alguien. S.ej. Sturi saura kum wal sirang ikaia. Asustarlo con una mala noticia.

**sirpi**. adj. **pequeño**. Yahpika tara apia ba tanka. Dícese de lo que tiene tamaño reducido. S.ej. Mairin sirpi. Mujer pequeña.

**sis**. n. **cofre**. Diara auhbaia bakska, tat ar ayan piska nani ni paskan. Caja para guardar cosas, construida con trozos de madera o de metal. S.ej. Upla almuk nani ba ai dukia sisra auhbaia laiksa. A la gente vieja le gusta guardar sus pertenencias en el cofre.

**sisars**. n. **tijeras**. Kwala klakaika tulska, stil piska tatwa wal paskan, lilapas kat skru muni yaban X baku alki bri ya ba. Instrumento de cortar tela, hecho con dos piezas puntiagudas de metal que tienen en el centro un tornillo que las hace agarrar en forma de **X**. S.ej. Kwala sasipra ba sisars

yus munisa. Los costureros usan las tijeras.

**sisrama.** n. **verruga**. Kukas mahbra bahmuna saura kum upla ar daiwan nani tayara taki ya ba, ma tripasnira baku. Lunar maligno que crece como grano rugoso en cualquier parte del cuerpo de las personas o de los animales. S.ej. Sisrama ba wantaya kasak sauhkisa. La verruga daña gravemente la piel.

**sita.** n. **ostión**. N.C. *Ostrea* spp. Klihtu tara satka kum, walpa nanira alki barasa, taya bita un nani ba mala. Wîna ba piaia pain. Ostra de gran tamaño que se adhiere en las rocas; el borde de la concha es filoso. Su carne es comestible. S.ej. Sita wîna ba plun auhnikira pali. La carne de ostión es un alimento riquísimo.

**sitan.** n. **Satanás**. Spirit saura nani lalkika. El principal de los espíritus malos. S.ej. Sitan ba upla bui sip kaikras. Satanás es desconocido para el hombre.

**ska.** n. **paso**. Wapaiara wan kuhma wal bilkara bila baikanka ba.El ángulo entre las dos piernas al caminar. S.ej. Upla yari ba ska tara wapisa. La persona que es alta da un gran paso al andar.

**skahkaia.** vt. **adornar**. Prana daukaia. Poner adorno. S.ej. Utla skahkaia. Adornar la casa.

**skahwa.** adj. **impedido**. Sinska ar wîna piska kum uya saun pali apia bri ba tanka. Dícese de la persona que tiene dañado cualquier órgano de los sentidos o de las extremidades. S.ej. Mina kahwa uplika ba kín wal wapisa. La persona impedida de los pies camina con muletas.

**skul.** n. **escuela**. Sins lâka nani lan takaia pliska ba. Institución de enseñanza. S.ej. Tuktan nani skulra wih aisi kaikaia lan takisa. Los niños van a la escuela para aprender a leer.

**skwal.** n. **chubasco**. Pasa karna krawi tilara li ailal auhi wal isti luwi ba. Kau pali ba kabu ar twi biara nanira takisa. Viento fuerte que sopla con lluvia abundante, pero que pasa rápido. Se produce más en el mar o en las llanuras. S.ej. Li katkara skwal manis krawisa. En el invierno se producen bastantes chubascos.

**slaha.** n. **avispón**. Nasma laya saki daiura yula kraskira satka kum. Ulu wal kau wiria tara an kau sin kras. Especie de insectos productores de miel, de tamaño un poco mayor que la avispa y mucho más agresiva. S.ej. Yahbra katira slaha ba laya alkisa. El avispón produce la miel en el mes de noviembre.

**slakbaia.** vt. **aflojar**. Diara kum aubanka uba pamni bri ba alahbaia. Disminuir la tirantez o presión sobre algo amarrado. S.ej. Kiwa kakauka slakbaia. Aflojar el nudo del mecate.

**slaubla.** n. **barro**. Tasba kalatka pauni nani ba. Tierra de color rojizo. S.ej. Slaubla wal diara lilka nani paskaia sip sa. Con el barro se pueden hacer figuras de objetos.

**slihbaia.** vt. **descoser**. Sipan ba langhkaia. Soltar las puntadas de lo cosido. S.ej. Kwala sipi sauhki kli slihban. Al arruinarse la costura se volvió a descoser la ropa.

**slilkaia.** vt. **fundir**. Diara karna nani ba laptara mangki laya daukaia. Convertir en líquidos los cuerpos sólidos (metales). S.ej. Let ba slilkaia tuis nani paskaia mata. Fundir el plomo para hacer herramientas. [*derretir, disolver*].

**slilma.** n. **estrella**. Pura paskanka dukia nani tihmiara kasbrikakra ingwi ya ba. Cuerpos celestes que brillan de noche en todo el firmamento. S.ej. Slilma kum kau yawan wan lamara ba Yu. La estrella más próxima a nosotros es el Sol.

**slingbaia.** vt.. **desbaratar**. Piska ailal mangki paskan dukia nani ba sauhkaia.

Deshacer lo construido. S.ej. Utla slingbaia ripir munaia mata. Desbaratar la casa para repararla. [*desordenar*].

**slula.** n. **flema.** Dia dia dukia laya babatnira wan wîna sirpika kum wina taki an wan bilakku laiwi ba. Sustancia pegajosa que se produce en el organismo y que se arroja por la boca. S.ej. Siahka slulka. La flema es producto de la tos.

**smalkaia.** vt. **enseñar.** Yaka diara lan takaia. Hacer aprender una cosa. S.ej. Skulra maistru nani ba blasi sturka smalkisa. Los maestros enseñan historia en la escuela. [*advertir, predicar*].

**smaya.** n. **síntoma, presentimiento.** Wan kanra diara takaia sainka nani ba bara wan wîna piska nanira taki ya ba. Ciertas alteraciones que se presentan en cualquier parte del cuerpo y que son consideradas como presagios de acontecimientos próximos. S.ej. Wan nakra taya nikwi ba inaia smaika lukisa. La vibración del párpado es considerada como presentimiento del llanto. [*estornudo*].

**smih.** n/adj. **minoría.** Kau numbika wiria ba. La cantidad más escasa. S.ej. Upla smihka witin dukiara but munan. Una minoría de la gente votó por él. [*izquierda*].

**snihkaia.** vt. **enfadar, molestar.** Upla kumra uba trabil munaia. Causar mucho problema a una persona. S.ej. Tuktan ai yaptira snihkaia. El niño enfada a su madre.

**snik.** n. **urzuelo.** Yukri lupia kum wan nakra taya unra taki ya ba. Pequeño grano que se forma en el borde de los párpados. S.ej. Snik ba wan nakra latwan wankisa. el urzuelo causa dolor en los ojos.

**snikbaia.** vt. **pinchar.** Diara tatwa kum wal tuskaia. Picar con una cosa puntiaguda. S.ej. Silak wal snikbaia. Pinchar con la aguja.

**snipaia.** vi. **fracturarse.** Wan wîna dusa kriwaia. Quebrarse los huesos del esqueleto. S.ej. Tnata dusa snipaia. Fracturarse la cadera.

**snu.** n. **nieve.** Li kasbrikara kauhla taki ma pihni nani bal kauhi ya ba. Copos blancos que caen al enfriarse el agua de las nubes. S.ej. Miriki kuntrikara snu manis kauhisa. En los Estados Unidos cae mucha nieve.

**snunwaia.** vi. **encogerse.** Lâwi bara sirpi an karna takaia. Disminuir y endurecerse por la acción del calor. S.ej. Yû laptika wal tat snunwaia. Encogerse la madera por estar expuesta al calor del sol.

**snunwan.** adj. **endurecido.** Uba lawan ba tanka. Dícese de lo que está muy seco. S.ej. Dus snunwan. Arbol endurecido.

**spirit.** n. **espíritu.** Rayaka bri kuna wan nakra ni kaikras tasba paskanka tilara tauki nani ba. Seres con vida que andan en la naturaleza, pero que no son captados por la vista. S.ej. Swinta, Setan, injal nani kumi bani ba spirit kum bangwisa. El duende, Satanás y los ángeles son espíritus.

**srawaia.** vi. **marchitarse.** Dus wahya ar tangni nani ba sriwaia. Mustiarse las flores o las hojas de las plantas. S.ej. Lî laikras taka tangni nani sriwaia. Marchitarse las flores por falta de riego.

**srimaia.** vi. **entumirse.** Wan wîna sirpika nani piska kum aiawanka tikaia sip tala pain plapi luras taka. Perder el movimiento de una parte las extremidades por mala circulación de la sangre. S.ej. Mina sriman saura iwan taka. Se le entumieron los pies por sentarse mal.

**sriman.** adj. **entumido.** Wan wîna sirpika nanira tala pain plapras taka paralais sirpi kum baku alki sip aiauras taki ya ba tanka. Dícese de la sensación de parálisis en las extremidades por mala circulación de la sangre, lo cual dificulta el movimiento. S.ej. Kuhma sriman. El tiene la pierna entumida.

**srinwaia.** vi. **haraganear**. Srinwan briaia. Sentir pereza. S.ej. Srinwaia taka sip wark dauki sakras. Por haraganear, él no concluye el trabajo.

**sriwaia.** vi. **arrugarse**. Sriwan takaia. Hacerse arrugas. S.ej. Almuk taki sriwaia. Arrugarse de viejo.

**sriwan.** n. **arruga**. Wan tayara wahya lupia nani baku taki ya ba. Pliegues que se presentan en la piel. S.ej. Sriwan ba wan mawanra kau takisa. La arruga aparece más en la cara.

**srutwaia.** vi. **brincar**. Wan mina tasbara manki sruhmaia. Saltar impulsándose con los pies contra el suelo. S.ej. Srutwaia dits ba luwaia. Brincar para cruzar el charco.

**subaia.** vt. **ordeñar**. Daiwan nani tyalka wina milka aubi sakaia. Extraer la leche de la ubre de los animales.. S.ej. Titan bani bip subisa. [*estrujar*].

**sugar.** n. **azúcar**. Diara ma yuika kalatka pihni, glas yuika nani baku, tiska damni, liura mangkan slilwisa. Kau pali ba kayu wina sakisa. Sustancia en forma de partículas de color blanco y de sabor dulce, que mezclada con el agua se disuelve. Se extrae especialmente de la caña. S.ej. Sugar ba diaia laika nani damni daukisa. El azúcar endulza las bebidas.

**sukia.** n. **hechicero**. Spirit saura nani sikniska tanka kaiki rarakra uplika. Persona especialista en interpretar y curar las enfermedades de los malos espiritus. S.ej. Kaina piuwara miskitu nani ba sukiara kasak luki kan. En tiempos pasados, los miskitus tenían fe en el *sukia*.

**sukling.** n. (suklingki, suklingkam, suklingka) **sapo**. Pruhmnira an liura ai winka papuhbra daiura nani satka kum. Plis sat satra aimakisa, srutwi taukisa, taya ba kalatka siksa mapa an tripasnira. Wîna daukra ba krukma tahnta, nana dusas. Mina walhwal brisa. Ai nina minka wal ba wal tasbara tukbi srutwisa. Especie de anfibio que se encuentra en muchos tipos de lugares y que se moviliza saltando. Es de piel oscura y rugosa. Su cuerpo es de forma plana y circular y carece de cuello. Tiene cuatro patas; con las dos traseras se impulsa contra el suelo para saltar. S.ej. Li auhi piuwara sukling ba lilia aiwanisa. El sapo canta alegremente cuando llueve.

**sukwaia.** vi. **madurarse**. Dus ma nani pawaia. Sazonar las frutas. S.ej. Mangu sukwaia. Madurarse el mango. [*infectarse*].

**sukwan.** n. **infección, llaga**. Wan wîna piska nanira siknis yula alki pih sauhki ya ba. Destrucción de partes del organismo por el ataque de gérmenes patógenos. S.ej. Insauhkan wina sip sa sukwan takaia. Una herida puede infectarse.

**sûl.** n. **alma**. Upla wîna tara spiritka, yawan lukisa pruya piuara hevenra ar hilra luwi wisa, bankra Dawan wal wapni ar saura kan kaka natkara. Espíritu del cuerpo humano. Se cree que al morir, el alma va al cielo o al infierno, según si se comportó bien o mal con Dios. S.ej. Baibil bila wisa, Dawanra lukras pruwi uplika nani ba sûlka hilra amisa. Según la Bilblia, el alma de las personas que mueren sin creer en Dios se quema en el infierno.

**sula.** n. **venado**. Ai bila wawakbra daiura satka kum, untara aimakisa. Braka laura, taya kalatka sai paura, waika kuhku kum brisa. Plapaia tanira uba pain. Waihkika ba aringka pawisa. Especie de rumiante que vive en la selva. Las patas son muy delgadas, el pelaje es de color pardo rojizo, tiene una cola corta. Es muy bueno a la carrera. El macho tiene cuernos. S.ej. Sula ba antin tatakra kaiki karna plapisa. El venado huye veloz al ver a un cazador.

**sumu.** n. **mayangna, sumu**. Nicaragua Kari-

bian Kuskara iwi tawanka daknika nani kum, patitara wan tasbaya luhpika nani kan Kristopher Kolumbus bui indian uplika nani baku kulkan kan ya ba kyamka nani daknika kum. Nina aihwa pali ba Mayangna. Uno de los pueblos que habitan la Costa Caribe de Nicaragua. Descienden de los aborígenes identificados por Cristóbal Colón como indios. Su nombre verdadero es mayangna. S.ej. Bankra lukisa Sumu nani ba pas pali Kus tasbaikara iwi kan blasi piuwa wina. Se cree que los sumos fueron los primeros habitantes de la Costa Atlántica.

**sunaia.** vt. **subir**. Brihwaia kau pura pliska kumra. Llevar a un lugar más alto. S.ej. Kiagu sunaia. Subir la carga.

**sunu.** adj. **santo**. Saurka luha ba tanka marikisa. Dícese de lo que está libre de pecado. S.ej. Waitna sunu. Hombre santo.

**sup.** n. **jabón**. Kwala tuskaika saika. Sustancia especial de aspecto sólido, para lavar ropa. S.ej. Sup ba kwalara ukata daukisa. El jabón produce espumas en la ropa.

**swahni.** adj. **ácido**. Diara nani tiska swahwan bri ba tanka. Dícese de las sustancias con sabor agrio. S.ej. Laimus ba dus ma kum swahni. El limón es una fruta ácida.

**swahwaia.** vi. **agriarse**. Plun aisawi tiska swahni takaia. Tomar sabor agrio los alimentos al descomponerse. S.e.j. Bins ba yaban lukras kaka swahwisa. El frijol se agría si no se hace hervir.

**swakaia.** vt. **pelar**. Dus ma satka nani taya bita ba sakaia. Quitar la cáscara a cierto tipo de frutas. S.ej. Andris swakaia. Pelar la naranja.

**swaki sakaia.** vrc. **salvar**. Trabil kum wina pri munaia. Librar de un peligro. S.ej. Kabura abakwan wina swaki sakaia. Salvarse del naufragio en el mar. [*redimir*].

**swakwaia.** vi. **escaparse**. Plis kumra dingki bri kan ba wina plapaia. Salirse del lugar donde se encontraba encerrado. S.ej. Silak watla wina swakwaia. Escaparse de la cárcel. [*deslizarse*].

**swira.** n. **vergüenza**. Wan kupia turbanka saura, wan pura winan lâka kum wan nina sauhkaia sip ba taka. Perturbación de ánimo causada por una ofensa o por haber cometido una falta que puede provocar deshonra. S.ej. Swira ba saurka laka wina wan dakbi sakisa. La vergüenza impide proceder inadecuadamente.

**swira daukaia.** vct. **insultar**. Upla kum lukanka mapara saura munaia wan bila aisanka ni ar natka walara. Herir el sentimiento de una persona con palabras o por otros medios. S.ej. Swira daukaia ba upla nina sauhkanka tara. Insultar es lastimar la honra de la persona.

## t

**tâ.** n. **punta**. Diara yari nanira kakma kumika bani ba. Cada uno de los extremos en los objetos de forma alargada. S.ej. Pencil ta ba krikri. La punta del lápiz se quebró.

**tabaikaia.** vt. **sostener**. Diara kumra plamaika yabaia yaka kauhaia apia mata. Dar

apoyo a una cosa para evitar que se caiga. S.ej. Lalah yabaia, bisniska ba tabaikaia mata. Dar plata para sostener el negocio.

**ta briaia.** vt. **guiar**. Upla kum kainara wapi, yabalka mariki waia. Caminar delante de una persona, señalándole el camino. S.ej. Kukiki ta brih wari haspitalra. [*dirigir*].

**tã krikaia.** vct. **comenzar**. Yaka mahka daukaia diara kum wihka kaia sip ba. Dar inicio a una acción o proceso. S.ej. Wark ta krikaia. Comenzar el trabajo.

**tahbaia.** vt. **bañar**. Liura dinki klin munaia. Limpiar sumergiendo en el agua. S.ej. Tuktan tahbaia. Bañar al niño.

**tahbi daukaia.** vct. **bautizar**. Baptis (tahbi) munaia. Administrar el bautismo. S.ej. S.ej. Tuktan tahbi daukaia. Bautizar al niño.

**tahpla.** adj. **amargo**. Tiska damni apia ba tanka. Dícese del sabor que no es dulce. S.ej. Pils tahpla. Pastilla amarga.

**tahplu.** adj. **valiente**. Kupia karna kaia tanka. Dícese de la voluntad de vencer sin miedo. S.ej. Wahma tahplu nani ba untara wan tasbaya pura mata aiklabisa. Los jóvenes valientes luchan por la patria en la montaña.

**tahti.** n. **tío materno**. Upla kum yaptika lakrika ba. Respecto a una persona, el hermano de la mamá. S.ej. Tahtiki nani kau yang nani waitlara balsa an rapiki nani ba wal. Mis tíos maternos visitan más nuestra casa que los tíos paternos *rapia*.

**tahwaia.** vi. **gotear**. Silp *tahwaia* sip ba tanka. Forma intransitiva de *tahkaia*. Zink wina li tahwaia. El agua gotea del zinc.

**taibaia.** vt. **apretar**. Diara kum purara dihbi briaia. Presionar con fuerza sobre una cosa. S.ej. Wan mihta wal taibaia wauhtaya ba. Apretar con la mano el papel. [*oprimir, explotar*].

**taihka**. n. **tía paterna**. Upla kum mapara ai papika lakrika ba. Respecto a una persona, la hermana de su papá. S.ej. Taihkikam ba papikam wal ai mamika almuk kaina sunisa. Tu tía y tu papá se encargan de cuidar a su anciana madre.

**taikil.** n. **apellido**. Famali nina aisika wina luhpiara laki yabi ya ba. Nombre de familia que es asignado del padre al hijo. S.ej. Luhpa mairin nani ba marit takuya piuara, ai papika taikilka swisisi, ai dapna taikilka ba alkisa. Las hijas, al casarse, abandonan el apellido de su papá para adoptar el apellido de su suegro. [*título*].

**taim.** n. **tiempo**. Yu baiwi dimi luwi ya ba wina piua sirpika kum. Un momento de la sucesión del día y de la noche. S.ej. Wal aisaia piua kum briaia. Tener tiempo para conversar.

**tairi.** n. **mosquito**. Daiwan yula kum, mina yari, taya sai, tala dih wina raya sa. Insecto de patas largas, color oscuro, que se alimenta de la sangre. S.ej. Tairi ba tihmia wan samisa. El mosquito pica de noche a la gente.

**taitap.** n. **limón dulce**. N.C. *Citrus* limetta. Laimus satka kum, tiska damni, yahpika ba andris lamkara sa. Variedad de limón, de sabor dulce. Su tamaño es casi el de la naranja. S.ej. Taitap ba ma ailal alikisa. El limón dulce da frutos en abundancia.

**takaia.** vi. **salir**. Bila wina latara waia. Ir de adentro hacia afuera. S.ej. Utla wina takaia. Salir de la casa. [*convertirse*].

**takalbaia.** vt. **doblar**. Diara kum yaka lapatwaia. Plegar una cosa. S.ej. Kwala tuskan ba takalbaia. Doblar la ropa lavada.

**takaskaia.** vi/t. **quedarse**. Piu kum bilkara plis kumra kaia. Permanecer en un lugar durante un tiempo. S.ej. Utlara ris brih takaskaia. Quedarse en casa para descansar. [*detener, prohibir*].

**takbaia.** vt. **desollar**. Daiwan taya bita sakaia. Quitar el cuero a un animal. S.ej.

Bip takbaia. Desollar la res. [*descortezar*].

**tala.** n. **sangre**. Laya pauni wan wakia bilakku plapi wan wîna aiskara tawi ya ba. Líquido rojo que circula por las venas en todo el cuerpo. S.ej. Tala ba wan wakiara plapisa. La sangre circula por las venas.

**talint.** n. **talento**. Diara kum daukaia sinska lâka ar smatka wan wînara ban bal ya ba. Habilidad natural que tenemos para hacer una cosa con inteligencia o por don corporal. S.ej. Miusik paskaia talintka brisa. Tiene talento para la música.

**tamaia.** vt. **destazar**. Wîna klaki daukaia. Hacer pedazos la carne. S.ej. Bip tamaia. Destazar la res.

**tamaya.** n. **vello**. Auka kuhku nani pawi ba upla wîna piska nani kum kumra. Pelos cortos y finos que crecen en ciertas partes del cuerpo humano. S.ej. Lama bila tamaya. El vello del pecho.

**tangni.** n. **flor**. Dus wahya suapni an mapla sat sat nani tnawa ta nanira taki ba. Hojas tiernas y de colores variados, que se forman en las puntas de las ramificaciones de las plantas. S.ej. Tangni ba mapla painkira sa. La flor tiene un bello color.

**tanhta.** adj. **delgado**. Tuaknika sirpi ba tanka. Dícese de lo que tiene pequeño espesor. S.ej. Tat tanhta. Madera delgada.

**tani.** posp. **por, del lado de**. S.ej. Lata tani. Del lado exterior. Bila tani. Del lado interior.

**tanis.** adj. **tonto**. Diara tankas aisi ar dauki ba tanka. Dícese de lo actuado o hablado irracionalmente. S.ej. Waitna tanis nani ba ailalahka warura man tikisa. Los hombres tontos gastan todo su dinero solamente en guaro.

**tanta/tanhta.** adj. **delgado**. Tuaknika sirpi ba tanka. Dícese de aquello que tiene pequeño espesor. S.ej. Tat tanta ba baiwaia isi. La madera delgada se raja fácilmente.

**tapahkaia/tapakaia.** vt. **conducir**. Upla walara yula kahbi waia. guiar a otra persona. S.ej. Upla almuk ba tapahkaia lukaia. Conducir al anciano.

**tapam.** n. **sábalo real**. N.C. *Tarpon atlanticus*. Sal an awala inskika tara kum, silba kalatka. Pez grande de río y de agua salada, de color plateado. S.ej. Tapam ba inska tara. El sábalo real es un pez muy grande.

**tapukra.** n. **hijastro**(a). Mairin ar waitna ba bui ai maya upla wala wal brin luhpia ba. Para una mujer u hombre el hijo(a) de su cónyugue con otra persona. S.ej. Wan tapukra ba wan luhpia wal baku kulkaia. Es bueno considerar el hijastro igual que al hijo.

**tar.** n. **alquitrán**. Awas dusa amanka wina laika siksa an babatni kum laiwi ya ba. Apia kra baha muna laika diara wala wina saki nani ba. Sustancia negra y pegajosa que se derrama de la combustión de la madera. Sustancias similares derivadas de otras cosas. S.ej. Tar ba lapta alkuya piuara slilwisa. El alquitrán se derrite por la acción del calor.

**tara.** adj. **grande**. Yahpika pura luwan bri ba tanka. Dícese de tener tamaño excesivo. S.ej. Daiwan tara. Animal grande.

**tas.** n. **tarea**. Piua kum bilkara dauki sakaia warkka ba. Trabajo que debe ser realizado en un tiempo limitado. S.ej. Naiwa taska ba utla kum makaia. La tarea de hoy es construir una casa.

**tasa.** n. **hule**. Dus laya babatnika wina drawi dukia nani dauki ya ba. Sustancia elástica obtenida de la savia gelatinosa. S.ej. Tasa wal diara manis paskaia sip sa. Con el hule se pueden fabricar muchas cosas.

**tasapaia.** vt. **acariciar**. Taya purara tankira kangbi, latwanka lâka marikaia. Tocar con amor y ternura la piel. S.ej. Bibi tasapaia. Acariciar al bebé.

**Tasba.** n. **tierra**. Yawan upla wan iwaika lakika. El planeta que habitamos. S.ej. Tasba ba Yu tnayakku plapi wilwi tawisa. La Tierra gira alrededor del Sol.

**tasba baikaia.** vci. **excavar, arar**. Tasba ba hû ar tuls wala kum wal baikaia. Romper la tierra con el arado u otras herramientas. S.ej. Tasba baikaia, lihwanta paskaia mata. Excavar la tierra para hacer el pozo.

**tasba nikban.** n. **terremoto**. Tasba pura ba plapi baku karna wauhi laki ba. Sacudida violenta de la corteza terrestre. S.ej. Tasba nikban tauan aiska sauhki tikisa. El terremoto destruye toda la ciudad.

**taski.** adj. **sucio**. Klîn apia ba tanka. Dícese de lo que no es limpio. S.ej. Mihta taski ba sikbaia. Lavarse las manos sucias.

**tat.** n. **tabla**. Dus piska tanhta, yari an bila sirpi ba. Pieza de madera, cortada de manera plana y angosta. S.ej. Utla makaia tatka. Tabla para la construcción de la casa.

**tatatwaia.** vi. **temblar**. Wan wînara nikbanka sirpi nani briaia wan brinka apia ni. Sufrir involuntariamente estremecimientos ligeros en el cuerpo. S.ej. Kauhla taka uni tatatwisa. Me tiemblan las manos por el frío.

**tats.** n. **almidón**. Diara maika pihni an babatni, dus ma nani kum wina sakisa. Sustancia de color blanco y pegajosa que se obtiene de ciertos alimentos. S.ej. Tats ba kwala mangki ayan daukisa. El almidón se aplica para planchar la ropa.

**tatukbaia.** vt. **despertar**. Yapan ba wina bukaia. Provocar la interrupción del sueño. S.ej. Bin ba bui taitukban. El ruido me despertó.

**tatumra.** adj. **envidioso**. Tuman lâka bri ba tanka. Dícese de la persona que tiene envidia. S.ej. Upla tatumra ba pana apu. La persona envidiosa no tiene amigos.

**tatuskaia.** vt. **instigar**. Munka diara saura kum daukaia. Animar a alguien a cometer algo incorrecto. S.ej. Tuktanra tatuskaia implikbia wisi. Instigar al niño a robar.

**tatwa.** adj. **puntiagudo**. Diara ta tanta an mala bri ba tanka. Dícese del objeto que tiene punta muy fina y con filo. S.ej. Kiru tatwa. Cuchillo puntiagudo.

**taukaia.** vi. **andar**. Plis nanira ban impaki tauki kaia. Moverse sin rumbo fijo. S.ej. Wark pliki taukaia. Andar buscando trabajo.

**taura.** adv. **primero**. Kainara daukaia tanka. Lo que se hace en primer lugar. Taura aiklabi pruwaia, alba kaia mankara. Primero morir peleando, que vivir esclavo.

**tawa.** adv. **lentamente, pausadamente**. Isti aiawaia apia tanka marikisa. Indica baja velocidad. S.ej. Tawa wapaia. Caminar lento.

**tâwa.** n. **pelo**. Auka yari kalatka siksa ar yalu nani wan lal kamhkara pawi ya ba. Filamento largo de color negro o amarillo que crece sobre el cráneo. S.ej. Indian nani ba tâwa ailal an siksa brisa. Los indios tienen pelo abundante y negro.

**tâwa aubaia.** vct. **peinar**. Wan tawa ba kum wal wapni mangkaia. Componer el pelo con el peine. S.ej. Yu bani wan tawa aubaia. Peinarse diario el pelo.

**tawahkia.** n./adj. **primogénito**. Baku wisa pas luhpika aisubi taki ya bara. Dícese así del primer hijo.

**tawan.** posp. **por**. Dia taka tanka marikisa. Indica la causa. Pri takaia tawan aiklabaia. Luchar por la libertad.

**tawan.** n. **comunidad**. Upla kraut kum plis kumira iwi baungwi ya ba. Agrupamiento humano que ocupa un espacio común. S.ej. Wanki Awalka unra miskitu tawan ka nani manis bara sa. En la orilla del río Coco hay bastantes comunidades miskitas.

**tawar.** n. **torre**. Paskanka yari an tatwa nani purara bui ya ba. Construcciones altas

y estrechas que sobresalen en el espacio. S.ej. Prias watla tawarkara bil pamisa. En la torre de la iglesia cuelga la campana.

**tawil.** n. **toalla.** Aihtabi taki wan taya dikaika kwalka ba. Tela para secarse la piel después del baño. S.ej. Upla wala tawilka yus munaia ba aitani apia. No es bueno usar la toalla ajena.

**taya.** n. **piel.** Wan wîna pura bikaika ba. Membrana que cubre el cuerpo. S.ej. Mairin taya siksa ba maplika painkirasa. La mujer de piel negra es muy atractiva. [*cuero, pariente*].

**tayat.** adj. **aburrido.** Sia takan tanka. Dícese del sentimiento de fastidia. S.ej. Sturi bahki walan man tayat. Estoy aburrido de escuchar propagandas.

**tent.** n. **repisa.** Tat piska utla tnaya nanira kahbi ya ba. Piezas de tablas que se colocan en las paredes de las casas. S.ej. Tent nani ba kitshinra plit kahbaika. Las repisas sirven para colocar los trastes en la cocina.

**ti.** n. **té.** Dus wahya kia painka ba mata pyaki laika sîka baku di ba. Hojas aromáticas que sirven para hacer bebidas estimulantes. S.ej. Kauhla pliskara upla nani kasak ti disa. En lugares fríos, la gente toma mucho té.

**tibang.** n. **conejo.** ver **bangbang.**

**tibil.** n. **mesa.** Tat tanhta ni mina nani purara kahbi daukan plun piaira plit nani kahbi ya ba dukia. Objeto donde se colocan los platos para comer. Es una tabla plana sostenida sobre varias patas. S.ej. Tibil ba plun kahbaika dukia. La mesa es un mueble que sirve para colocar la comida.

**tihmia.** n. **noche.** Yu dimuya ninka dista tara tasba purara dinkgi ya ba piua. Tiempo en que la oscuridad cae sobre la tierra después de que se pone el sol. S.ej. Tihmia ba yapaia piua. La noche es para dormir.

**tihmu.** adj. **oscuro.** Ingni luha tanka. Dícese de la carencia de iluminación. S.ej. Rum tihmura yapaia. Dormir en un cuarto oscuro.

**tikaia.** vt. **perder.** Bri dukia kum ba mistik taki lus takaia. Privarse equivocadamente de lo que se poseía. S.ej. Lalah tikaia. Perder dinero.

**tikilbaia.** vt. Kutu munaia. Hacer cosquillas. S.ej. Tikilban kikisa. El se ríe al hacerle cosquillas.

**tilam.** n. **luciérnaga.** Daiwan yula lupia kum, tihmiara twi nani tilara ingwi taukisa. Especie de insecto que de noche emite fosforecencia. S.ej. Tihmiara tilam ba utla latara ingwisa. De noche, las luciérnagas brillan en el patio.

**tilar/pilar.** n. **almohada.** Krikri wihta kahbaika matraska sirpi ba. Colchoncillo de la cabecera de la cama. S.ej. Tilar ba krikri lal tanira mangkisa. La almohada se coloca en la cabecera de la cama =*pilar.*

**tilba.** n. **danto.** N.C. *Tapirella bairdii.* Mina walhwal daiura tara kum, unta biarara taukisa. Cuadrúpedo de gran tamaño, que vive en los bosques. S.ej. Tilba ba kakma yari brisa. El danto tiene la trompa larga.

**tilwaia.** vi. **sazonar.** Dus ma kum pat sukwaia baila kaia. Estar una fruta muy pronto a madurarse.

**tîm.** adj. **manso.** Wail apia ba tanka. Que no es salvaje. S.ej. Daiwan tim. Animal manso.

**timpil.** n. **templo.** Diara kumra mayunra daukaika pliska ba. Lugar para rendir culto a una divinidad. S.ej. Prias watla ba Dawanra mayunaia timpilka. La iglesia es el templo para adorar a Dios.

**tingki.** n. **gratitud.** Wan yamnika tanka marikanka. Muestra de afecto y cariño. S.ej. Tingki ka yabri ai watla ai brin dukiara. Le expresé mi gratitud por tenerme en su

casa.

**tingni.** n. **crique, riachuelo.** Li aubra bila kuarika mapa kan twiura ar unta munhta nanira plapi ya ba. Corriente de agua, de tamaño mediano, que tiene su curso en el llano o en la parte baja de los montes. S.ej. Tingnira aihtabaia. Bañarse en el crique.

**tisbaia.** vt. **pisar.** Wan mina ar diara kum wal tasbara mangki titikbi daukaia. Machucar algo contra el suelo, ya sea con el pie o con un objeto. S.ej. Piuta lalra tisbaia. Pisar la cabeza de la serpiente. [*forrar*].

**titan.** n. **mañana.** Yu baiwan ta piua nani ba taimka. Tiempo que corresponde a la primera parte del día. S.ej. Titan yuara upla sut warkra wisa. Todos van al trabajo por la mañana.

**tiusdi.** n. **martes.** Wik yua kum. Un día de la semana. S.ej. Sandi wina tiusdi kat ba yu yuhmpa brisa. El martes es el tercer día de la semana a partir del domingo.

**tnata.** n. **ano.** Wan biara sirpika bal latara taki untika ba. Orificio del recto. S.ej. Tnatakku kana ba taki wisa. Por el ano salen las heces. [*fin*].

**tnawa.** n. **alas.** Daiwan nani satka kum kum wîna piska kum pâlaia hilpka dauki ya ba. Parte del cuerpo de cierto grupo de animales que sirve para volar. S.ej. Daiwan tnawa ba balhbi taim palisa. Al sacudir las alas, las aves vuelan. [*rama*].

**tnawira.** n. adj. **ave.** Daiwan taya wahya bri nani daknika ba. Mina wal an tnawa sim brisa. Mahbra api ai luhpia baiki nani ba. Aihkika ba pâli taukisa, kuna kum kum barasa sip palaras. Dus nani tnawara uli kau yapisa. Tnawira ba satka ailal pali barasa. Grupo de animales con el cuerpo cubierto de plumas. Tienen dos patas y dos alas. Son ovíparos. La mayoría vuela, aunque algunos no pueden hacerlo. Generalmente duermen en las ramas de los árboles. Existe mucha variedad de aves. S.ej. Yakal ba tnawira kingka. El águila es la reina de las aves.

**tnaya.** n. **lado.** Wan klahkla kumi bani saitka piska ba. Espacio que corresponde a cada uno de los brazos. S.ej. Tnaiya aihkikara wapma. Caminarás a mi lado derecho.

**tnikaia.** vt. **acostar.** Wîna aiska wal yaka prawaia. Acomodarse tendiendo todo el cuerpo. S.ej. Bibi ba krikrira tnikaia. Acostar al niño en la cama.

**tniwaia.** vi. **inclinarse.** Diara kum buwanka wapni ba driwaia. Desviar una cosa de la posición vertical que ocupa. S.ej. Kuku dusa ba pasa alki tniwan. El árbol de coco se inclinó por la fuerza del viento. = *driwaia*.

**tnuka.** n. **1. pinza de crustáceos.** Li daiura taya bitira nani kum kum mina nani tilara samaika tara kum bri ya ba. Tenazas grandes que tienen algunos crustáceos fluviales entre las patas. S.ej. Waihru ba tnuka tara kum brisa. El cangrejo tiene grandes pinzas. **2. codo.** Wan klahkla nina mapa lilapas kat kakauka tatwa kum ya ba. Punta de hueso situado en el medio de la parte posterior del brazo. S.ej. Wan tnuka tibilra kahbi plun piaia ba uya pain apia. No es correcto comer con los codos colocados sobre la mesa.

**tnuska.** n. **1. esponja** (del coco). Kuku urhwi takan kamhka bilara wîna swpnika bâl kum bri ya ba. Una pelota esponjosa que se forma en el interior del coco al germinar. S.ej. Kuku urhwan nani baman tnuska brisa. Solamente los cocos en germinación tienen esponjas. **2. estopa.** Kuku pura taya tuaknika bilara, piska suapni wala kum bri ya ba. Partes suaves que tiene por dentro la cáscara externa del coco.

**trahat.** n. **Sombrero de palma.** Wan lal prakaika waha nani wal paskan dukia.

Prenda para cubrir la cabeza, hecha de palmas. S.ej. Trahat ba lapta mapara dista wanki sa. El sombrero nos protege contra el sol.

**traka.** n. **garrapata.** N.C. *Ixodes* sp. Wan sami tala dadira nani daiura satka kum. Daiwan ar upla nani tayara uli samisa, kau pali ba yul, bip, aras nani sat kara. Sip sa siknis saura nani wankaia. Parásito externo de los animales y el hombre, especialmente del perro, el caballo y el ganado. Puede transmitir graves enfermedades. S.ej. Traka ba yul nani kiama bilara dimaia pliki sa. La garrapata busca cómo hospedarse en las orejas de los perros.

**tras.** n. **1. deuda.** Blistu pali upla walara yabaia dukia ba. Lo que se debe a otra persona. S.ej. Tras ba piua kat aibapaia ba latwan lâka pakisa. Pagando la deuda puntualmente se cultiva la amistad. **2. confianza.** Upla kumra kasak luki tanka. Sentimiento de fe hacia una persona. S.ej. Yang witinra tras munisna. Tengo confianza en él.

**tras dimaia.** vct. **fiar.** Ninkara aibapaia lalra diara atkaia dukia briaia. Obtener cosas en venta con la condición de pagar posteriormente. S.ej. Krismisra upla nani pulanka dukia ailal tras dimisa. La gente fía muchos juguetes en navidad.

**traus.** n. **pantalón.** Wan taya prakaika dukia kuhma wal brikan, wan maihsa wina wan limbunka kat praki ba. Prenda de vestir. Cubre desde la cintura hasta los tobillos. S.ej. Traus ba waitna nani kau yus munisa. El pantalón es más usado por el hombre.

**trisbaia.** vt. n. **rebuscar.** Piaika pliki turbi taukaia. Buscar minuciosamente el alimento. S.ej. Kalila mairin ba ai luhpia pata trisbi taukisa dipasta nani tilara. S.ej. La gallina rebusca el alimento de sus pollitos en el basurero.

**tristrisia.** n. **langosta.** Daiwan sirpi kum twi nani tilara aimakisa, taya sangni, kuhma yari. Insecto que vive entre el zacate. Es de color verde y tiene patas largas. S.ej. Tristrisia ba laihura srutwisa. La langosta salta lejos. = *kruhkru*

**trisu.** n. **pez palometa.** Sal laya inskika kum, kalatka lalah, kau tarkika nani ba 4 paund prais wihrika brisa. Piaia auhni pali. Especie de pez de agua salada. Los más grandes alcanzan a pesar unas cuatro libras. Para alimento es muy exquisito. S.ej. Trisu ba kabu unra aimakisa. La palometa se mantiene en la orilla del mar.

**triswaia.** vi. **coquetear, enamorar.** Laik taki baku munaia. Demostrar agrado. S.ej. Waitna nani ba lihkisa mairinra triswaia. A los hombres les encanta enamorar a las mujeres.

**trit.** n. **hilo.** Auka tanta, yari, wahmuk biara mami wina dauki ya ba. Hebra larga y delgada que se hace de las fibras de textiles. S.ej. Mairin ba silakra trit kauhbisa kwala sipaia. La mujer enebra el hilo en la aguja para surcir la ropa.

**triti.** n. **tratado.** Gabamint nani pana pana tawi pramis ulbanka tara nani sain muni ya ba waunghtaika. Documento de convenios entre los gobiernos. S.ej. Harrison-Altamirano tritika ba 1905 mankara sain munan Nicaragua bara Ingland Gabamintka wal. El tratado Harrison-Altamirano fue firmado en 1905 entre los gobiernos de Nicaragua y Gran Bretaña.

**trumpit.** n. **trompeta.** Miusik dukia pân ni paskan, puhbi binka sakisa. Instrumento musical hecho de metal. Al soplarlo sale sonido. S.ej. Trumpit ba binka tara brisa. La trompeta tiene un sonido fuerte.

**tûba.** n. **mojarra.** N.C. *Chiclasoma citrinellum* (mojarra comun). Li kauhla inskika kum,

taya sai. Pez de agua dulce, de color oscuro. S.ej. Tûba ba li katkara kyuhlra piras. La mojarra no pica el anzuelo en los meses de lluvia.

**tubal.** n. **navajuela**. N.C. *Rhynchospora cephalotes*. Twi wahya, mawan bila tanhta shurd baku, yarika 60 cm. prais, wahya un wal sut mala brisa. Hoja de yerba de forma plana, parecida a una lanza, de unos 60 cm de longitud, que tiene filo en los dos bordes. S.ej. Tubal tilakku wapbia kaka wan wînara insauhka manis bribia. Se sufren muchas heridas en el cuerpo si se camina entre las navajuelas.

**tuhbaia.** vt. **escupir**. Wan bila wina diara puhbi sakaia. Arrojar cosas de la boca. S.ej. Yabal laya tuhbaia. Escupir la saliva.

**tuhkaia.** vt. **tostar**. Pauta laptikara dingki yaka kalatka sai takaia. Someter algo al calor del fuego hasta que alcance el color dorado. S.ej. Aya tuhkaia. Tostar el maíz.

**tuhtu.** n. **gorgojo**. Daiwan yula kum, taya siksa, saumuk ma nanira pih unta daukisa. Insecto de color negro que pica los granos perforándolos. S.ej. Bins ma tuhtu diman nani ba sip saumuk briras. Los granos de frijol que son picados por el gorgojo no pueden servir para semilla.

**tuhwaia.** vi. **quemarse**. Pautara ami uba siksa takaia. Ponerse negro por la acción del fuego. S.ej. Bred ba tuhwan. El pan se quemó.

**tukbaia.** vt. **1. empujar**. Diara kum mapara wan klahklani munaia. Aplicar con fuerza los brazos contra un cuerpo. S.ej. Walpa tara ba tukbi yabal wina lakaia. Apartar la roca del camino empujándola. **2. escarbar**. Dyara tatwa wal tasba witkaia. Cavar la tierra con objeto puntiagudo. S.ej. Kuirku ba ai kakma wal tasba tukbi liwa pîsa. El cerdo escarba la tierra con su hocico para comer lombrices.

**tukin.** n. **símbolo**. Dyara pain kum, pramis kum daukaia rispitkara swi ya ba. Prenda que se entrega como prueba de respetar una promesa. S.ej. Matadingka ba latwan lâka tukinka marit lâkara. El anillo es el símbolo del amor en el matrimonio.

**tûkla.** adj. **yuca seca**. Yauhra almuk takan bara baku wisa. Dícese de la yuca endurecida. S.ej. Yauhra tûkla ba daiwan pata dakakisa. La yuca seca es para alimentación de los animales.

**tuktan.** n. **niño**. Manka kuhku ba tanka. Que tiene muy escasa edad. S.ej. Tuktan ba utla bilara kwasi taukisa. El niño anda gateando en la sala de la casa.

**tuktukia.** n. **variedad de planta**. Dus kum wahya tanhta. Upla nani lukisa tuktan sirpira baha wahya wal wipi munbia kaka wapi lan takisa. Especie de palmera. Según la creencia popular indígena, golpéando al infante con las hojas de *tuktukia* aprende a caminar.

**tukuskaia.** vt. **meter desordenadamente**. Kwala satka nani ba diara kum bilara tukbi dingkaia. Introducir con las manos cosas como ropa o papel en un recipiente. S.ej. Yang lihkisna praika trausra tukuskaia. A mi me gusta meterme la camisa en el pantalon.

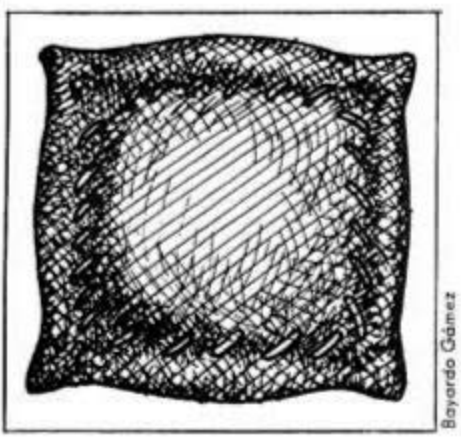
**tulu.** n. **oropéndola**. Daiwan tnawira, kakma malira nani satka kum, kalatka siksa an yalu, unta nani tilara aimakisa, tim daukaia isi apia. Ai watla ba dus tnawa wina pami makisa, stailka ba nana tatwa maihsa tara, wiria krukma baku. Ave prensora de color oscuro y amarillo, que vive en el bosque y no es fácilmente domesticable. Construye su nido, de cuello delgado y forma ovalada, colgándolo de las ramas de los árboles. S.ej. Tulu ba ai watla awas dusa nani taura makisa. La oropéndola construye su nido en las puntas de las

ramas de los árboles de pino.

**tumaia.** vi. **envidiar**. Tuman briaia. Tener envidia. S.ej. Upla dukia tumaia ba saura. Es malo envidiar la cosa ajena.

**tuman.** n. **envidia**. Upla wala dukia tawan lawaia. Celo por el bien ajeno. S.ej. Tuman ba waihla lâka brihbalsa. La envidia provoca enemistad.

**tup.** n. **talismán, amuleto**. Sîka blakanka lupia kum upla nani brih taukisa, tuilki tauki uplika mapara yamni kaikaia ar ban nani yabaia mata. Pequeños objetos que llevan consigo ciertas personas, creyendo que tienen facultad especial de provocar simpatías y protección a favor de la persona portadora. S.ej. Waitna nani mairin kupia alkaia tupka tuilki taukisa. Los hombres portan talismanes para conquistar mujeres.




**turbaia.** vt. **registrar**. Diara kum tankira pliki kaikaia. Examinar una cosa con cuidado. S.ej. Pakit turbaia lalah pliki. Registrarse el bolsillo en busca de dinero.

**tusbaia.** vt. **pedorrearse**. Tusban sakaia. Expulsar el aire por el ano.

**tusban.** n. **pedo**. Upla ar daiwan biara wina pasa kia saura tnatakku saki ya ba. Gas de mal olor que las personas o animales expulsan por el ano. S.ej. Tusban ba bin kum dauki takisa. Algunos pedos hacen sonido al salir.

**tuskaia.** vt. **1. lavar**. Kwala liura sikbi taskika sakaia. Eliminar la suciedad de la ropa remojándola en el agua. S.ej. Kwailka tuskaia laik sna. Me encanta lavar mis ropas. **2. picotear**. Tnawira nani ai kakma wal diaraura sabaia. Clavar las aves sus picos sobre las cosas. S.ej. Sukat ba kuku dusara tuskisa. El pájaro carpintero picotea el árbol de coco. **3. hincar**. Tatwa kum wal diaraura kangbaia. Tocar algo con una punta. S.ej. Mihta kulkaika wal maihsara tuskaia. Hincar el dedo en la cintura. **4. incitar**. Munka diara kum daukaia. Estimular a hacer algo. S.ej. Tuktan nanira tuskan aiklabaia. Incitar a los niños a pelear.

**tuskaya.** n. **batidor, molenillo**. Dus pis ni karbi daukan dukia kum, yarika 2 fit prais, maihsa krukma an ta kum ba lika raun, kitsinra yus munisa. Utensilio labrado de un pedazo de madera. Tiene unos dos pies de largo. De forma cilíndrica, con una de las puntas redondeada. Se usa en la cocina. S.ej. Tuskaya wal yauhra kapisa wabul daukaia. La yuca, para hacer el wabul, se amasa con el molenillo.

**tutni.** n. **tarde**. Dinar an saiwan wal bilkara piua ba. Tiempo entre el medio día y el anochecer. S.ej. Tutni mankara pulaia waisna. Por la tarde voy a jugar.

**twain.** n. **mecate**. Kiwa auka sirpi tanta lupia. Cuerda delgada de fibra. S.ej. Twain wal bik ba wilkaia. Amarrar el saco con el mecate.

**twaina.** n. **pez sierra**. Sal laya inskika tara kum, yarika 5 mita kat alkisa, baha yarika wina piska kum ba mawan bila ba, bahara sâ kum brisa. Kras taki ai sâka ba wal sipsa duri nani sabi baikaia. Enorme pez de agua salada que alcanza hasta cinco metros. Una buena parte de de esta longitud

corresponde a la cabeza, la cual termina en una gran sierra. Si se enfurece puede romper embarcaciones aserrándolas con su trompa. S.ej. Twaina ba duri nanira ai aringka wal baikisa. El pez sierra rompe las embarcaciones con su sierra.

**twaku.** n. **tabaco.** Dus wahya kum, kia painka mihta upla manis samaia laiksa, apia kra kiasmika disa. Hoja que, por su aroma, muchas personas acostumbran masticar o fumar. S.ej. Dama nani ba twaku samaia lihkisa. Los abuelos gustan masticar el tabaco.

**twalbi.** n. **chicha.** Laya tahpla kum aya swahwan wina daukisa. Bebida embriagante que se hace con la fermentación del maiz. S.ej. Mani bani krismis piuara miskito tawanka nanira twalbi disa. Las comunidades miskitas toman chicha todos los años en la época de navidad. [*wasplu*].

**twalwaia.** vi. Liura ubulwanka nani karna takaia. Producirse turbulencias en el agua.

**twan.** n. **corteza del tunu.** Tunu taya kwalka. Paño que se obtiene de la corteza de tuno. S.ej. Wan almuka piuara tunu twanka ba krikri kwalka yus muni kan. La corteza de tuno era utilizada como ropa de cama en tiempos de nuestros antepasados.

**twas.** n. **papayo.** N.C. *Carica papaya.* Dus kum yari pawisa, kuna tnawa alhnikas. Wahya ba dusa banhtara alkisa, yahpika tara an slilma stailka. Mâ ba tara an kau kura piua laya pihni takisa, ma sukwan ba piaia pain pali. Especie de árbol. Crece alto, pero sin ramificaciones. Las hojas están en la copa; éstas son grandes y en forma de estrellas. La fruta es grande; cuando es verde derrama un líquido blanco; cuando madura la pulpa es muy deliciosa. S.ej. Twas ba utla lata dusa. El papayo es un árbol doméstico.

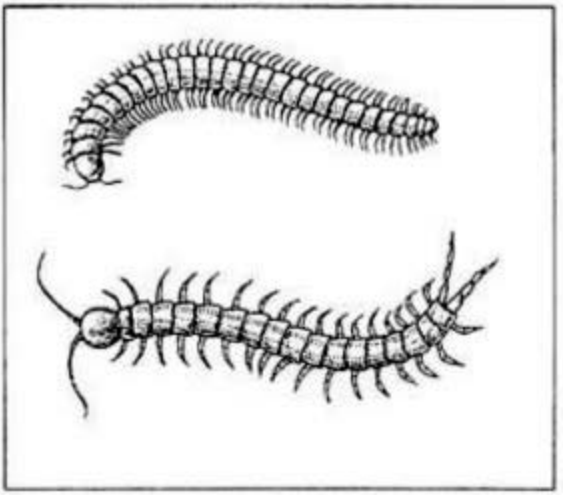
**twi.** n. **zacate.** Inma suapni pain nani ba. Yerbas tiernas y finas. S.ej. Utla latara twi painkira nani pawisa. En el patio crece zacate.

**twilkaia.** vt. **cargar.** Wan wînara kahbi brihwaia. Llevar algo acomodándolo sobre el cuerpo. S.esj. Bibi ba wan klahklara tuilkaia. Cargar al bebé en los brazos.

**twisa.** n. **lengua.** Upla ar daiwan wîna sirpika suapni kum, karma wina bilara taki balan ba, diara nani tiska briaia an bila nani sakaia warkka karnika wanki ya ba. Organo musculoso, de personas y animales, que sale de la garganda hacia la boca y que sirve para sentir el sabor de las cosas y para articular las palabras. S.ej. Tuisa ba wankan plun tiska brisa. La lengua nos hace sentir el sabor de la comida.

**tiala.** n. **senos, pecho.** Wan lama dusara wîna ma suapni wal bri ya ba, milk sakaika. Los dos órganos carnosos productores de leche situados en el pecho. S.ej. Mairin nani ai tyalkakku ai luhpiara milk dakakisa. Las mujeres le dan de tomar leche a los hijos por sus senos.

**tiara.** n. adj. **joven.** Mairin manka kau kuhku ba. Mujer de poca edad. S.ej. Tiara kikra painkira brisa. La joven tiene una linda sonrisa.



# U

**uba**. adj. **mucho**. Kulkuya piuara ailal taki ba tanka. Que resulta en gran número al contar. S.ej. Uba daiwan ailal pruwan. Se murieron muchos animales.

**ubulkaia**. vt. ver. **abalkaia**.

**uhbaia/muhbaia**. vi. **mugir**. Daiwan nani kum kum ai karma binka daukaia. Sonidos que hacen algunos animales con su garganta. S.ej. Bip uhbaia. El toro muge.

**¡uhy!** intj. !**Uy**! Sirang iwan tanka bila. Expresión de susto. S.ej. !Uhy!, piuta tara bi. !Uy!, qué culebrota.

**ukata**. n. **espuma**. Diara laya nani purara busukwan pihni aipaski ya ba. Burbujas blancas que se forman en la superficie de los líquidos. S.ej. Kabu ukatika rip nani tilara. Espuma del mar entre las olas.

**ulaia**. vi/t. **trepar**. Diara kum ai tatwikara buwan ya ba pura saitra waia. Ir hacia la punta de algo que se encuentra en posición vertical. S.ej. Kuku dusara ulaia.

**ulak/uhlak**. n. **personaje mitológico**. Miskitu lukisa unta spiritka daiura kum. Upla yari tara kum. Kuhma kumi an nakra sim kumi man brisa an wîna aiska tamaira. Según la creencia miskita es un espíritu de la montaña. Se cree que es un gigante con forma de hombre. Tiene una sola pierna, un solo ojo y el cuerpo cubierto de pelos. S.ej. Ulak ba unta biarara dus yari nani lamara buiwisa. En el bosque, el *ulak* se mantiene cerca de los árboles más altos.

**ulbaia**. vt. **escribir**. Bila aisanka ba lita sainka nanira mangkaia. Representar la lengua hablada por medio de letras o signos. S.ej. Lawana ulbaia. Escribir canciones.

**ulu**. n. **avispa**. Wan sasamra diwra yula nani satka kum, kalatka siksa, tnawa brisa.

Watla ba nakra untrira stailka makisa dus tnawa ta nanira. Especie de insecto ponzoñoso de color negro y con alas. Construye su nido en forma de celdillas en la punta de las ramas. S.ej. Ulu ba napa latwankira sa. El piquete de la avispa es doloroso.

**umala.** n. **espinilla**. Wan tayara, kau pali ba wan mawanra, ma tripasni lupia nani aipaski ya ba. Granulaciones pequeñas que se forman en la piel, especialmente en la cara. S.ej. Umala ba saikaia apu. Las espinillas no tienen tratamiento.

**umas.** n. **balanza, subibaja**. Dus yari, ta banira balans taki aihwawi pulaika kum brisa. Palo largo o tabla que usan los niños para jugar y que se mece horizontalmente haciendo equilibrio entre los dos extremos. S.ej. Tuktan nani umas pulisa. Los niños juegan en el subibaja.

**umpara.** adv. **cerca**. Laihura apia pliska ba marikaika. Indica sitio a corta distancia. S.ej. Bâl ba umpara kahwan. La pelota cayó cerca.

**umpira.** adj. **pobre**. Ai iwanka nîtka dukia luha ba tanka. Dícese de la situación de carencia de lo necesario para vivir. S.ej. Upla umpira ba trabil ailal wauhisa. La gente pobre sufre muchas dificultades.

**umpira kaikaia.** vct. **compadecer**. Upla wala trabil saura kum taki ba dukiara sari lukaia. Sentir lástima por la desgracia ajena. S.ej. Tuktan rau nanira umpira kaikaia. Compadecer a los niños huérfanos.

**un.** n. **labio**. Upla ar daiwan bila wîna bunhka napa pura praki ya ba lata saitku. La carne musculosa de la boca, que cubre las dentaduras de los animales y de las personas. S.ej. Wan un bui wan bila ba prakisa. Los labios cubren la boca. [*orilla, borde, canto*].

**unmaya.** n. **bigote**. Tamaya wan un tuaknika purara pawi ya ba. Pelo que crece sobre el labio superior. S.ej. Waitnara kau unmaya pawisa. Al hombre le crece el bigote.

**unsabaia.** vi. **disputar, pelear** (verbalmente). Saura muni blahwaia. Discutir con violencia. S.ej. Wan lama iwan bisniska tawan unsabaia. Disputar por asuntos de vecindad.

**unta.** n. **hoyo**. Tasbara ar dia dia taya purara kuawanka nani ba. Agujero en la superficie de la tierra o en cualquier otra parte. S.ej. Liwanhta unta klauhbaia. Abrir el hoyo del pozo. [*ano, monte*].

**unuh.** n. **mortero**. Ver **nuh**.

**upaia.** vi. **dormitar**. Wiria yapi baku kaia. Semidormir o dormir a medias. S.ej. Aihwawakra ba tihmia wal bakrikira swapi upisa. El celador dormita por el cansancio a media noche.

**upan.** n. **proteína**. Plun auhnika, wan wîna karnika yabi ba. Sustancias nutritivas que fortalecen el organismo. S.ej. Daiwan tnawira nani mahbra ba upan ailal brisa. Los huevos de las aves tienen mucha proteína.

**upla.** n. **hombre, especie humana**. N.C. *Homo sapiens*. Kristian nani baibilka kulkankara, Dawan ai lilka kat paskan rayaka ba, mina wal purara tatwa bui taukisa, kyamka satka nani ailal tasba paskanka aiskara ilihwi tawansa. Sinska pawaia lâka kasak brisa. Según la Biblia de los cristianos es un ser creado a la imagen de Dios. Se mantiene verticalmente sobre dos pies. Distribuido en distintas razas puebla toda la tierra. Tiene gran capacidad de raciocinio. S.ej. Upla ba Gabamint paski Tasba rul munisa. El hombre administra la Tierra instaurando gobiernos. [*persona*].

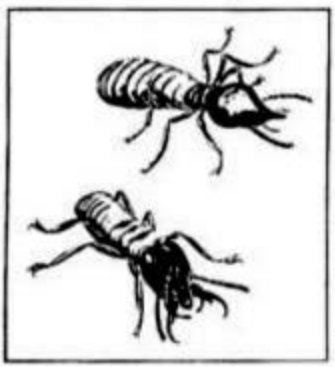
**urhwaia.** vi. **brotar**. Dus ma mangkan ba pawi takaia. Cuando aparece la plantita de la semilla sembrada. S.ej. Aya urhwaia.

Al brotar la milpa.

**urkbaia.** vi. **gruñir**. Kuirku karma binka baku daukaia. Hacer gruñidos como los del cerdo.

**usi.** n. **ñame blanco**. N.C. *Discorea alata*. Dus ai wakiara ma alki nani ba satka kum, ma ba wiria tara brisa an piaia pain. Una especie de planta tubércula. Su raíz es grande y comestible. S.ej. Usi ba plun tama pain. El ñame es un buen bastimento.

**usra.** n. **comején**. Diara papira daiura yula satka kum, taya kia aihka kum brisa. Dus alhnika nanira ar utla piska nanira ai watla makisa, watla ba tasba yuwika wal paskisa, stailka krukma an tara. Especie de insecto que pica los cuerpos. Tiene un olor desagradable. Su nido es grande, de forma redondeada, y lo construye con partículas de tierra en los árboles o en algunos sitios de las casas. S.ej. Usra ba utla tatka nani sauhkisa. El comején destruye la madera de las casas.



**usupum.** n. **encino del llano**. N.C. *Quercus* sp. Twiura pawi dusa kum, dusa taya ba tripas, kalatka sai, yarika 25 m. prais. Wahya ba sirpi an tatwa. Especie de árbol del llano, de corteza escamosa y color gris, alcanza unos 25 m. de longitud. Las hojas son pequeñas y lanceoladas. S.ej. Usupum ba kul angkaia dusa kum. El encino es bueno para hacer carbón.

**usus.** n. **zopilote**. Diara alki papira daiura satka kum, yahpika tara, kalatka siksa, kakma ba karna an ta bulwan. Ave de rapiñas, de gran tamaño y de color negro; tiene el pico fuerte y encorvado. S.ej. Usus ba daiwan pruwan nanini ai pata pisa. El zopilote se alimenta de los animales muertos.

**utbaia.** vt. chupar. Diara kumra wan un mangki laya ba aubi sakaia. Extraer con los labios el jugo o líquido a una cosa. S.ej. Tiala utbaia. Chupar la teta.

**utla.** n. **casa**. Upla dimaika pliska makanka ba. Construcción para la vivienda humana. S.ej. Miskitu nani ba awas tatka ni utla makisa. Los miskitos construyen sus casas con madera de pino.

**utwaia.** vi. **empaparse**. Diaraura li dimi takaskaia. Penetrar líquido en un cuerpo. S.ej. Wahmuk piska ba alkul utwaia. Empaparse de alcohol la mota de algodón. [*ampollarse*].

# V

**vinigar.** n. **vinagre**. Wain swahki wina laya kisni kum saki ba. Wîna tiska pain yabaia wisi buskisa. Líquido ácido que se obtiene del vino fermentado. Se rocía con él la carne para darle un buen sabor. S.ej. Vinigar ba laya kisni. El vinagre es una sustancia ácida.

# W

**wabul**. n. **wabul**. Diaia dukia ridi daukanka kum. Yauhra an siksa satka nani wal klami daukan laika. Bebida hecha con batidos de tubérculos como la yuca o bananos. S.ej. Wabul ba miskitu nani diaika pali sa. El wabul es de las bebidas favoritas de los miskitos.

**wahbaia**. vt. **recoger**. Diara kum tasba wina kli alki briaia. Volver a coger del suelo una cosa. S.ej. Kwala kahwan ba wahbaia. Recoger la ropa caída.

**wauhaia**. vt. **mecer**. Balans muni nikbaia. Mover balanceando. S.ej. Tuktan silmikara wauhaia. Mecer al niño en la hamaca.

**waia**. vi. **ir**. Plis kum wina walara luwaia. Moverse de un sitio a otro. S.ej. Kirhbi waia. Ir de paseo.

**wahya**. n. **hoja**. Dus nani tnaya mina wina apia kra alhnika nani ta wina dukia sangni, tatwa nani ailal pawi taki ya ba kumika bani. Cada una de las partes verdes, planas y largas que crecen del tallo o de las ramificaciones de los árboles. S.ej. Dus wahya nani tasbara dista daukisa. Las hojas de los árboles dan sombra sobre la tierra. [*página*].

**waihla**. n. **enemigo**. Upla kum mapara saura munaia luki uplika ba. Respecto a una persona, aquella que procura hacerle daño. S.ej. Waihla kaiki lawaia. Encolerizarse viendo al enemigo.

**waihru**. n. **cangrejo**. Taya bita tuakni daiura kum awala un nanira laulu tilara aimakisa. Wîna daukra ba krukma mapa, ta banira mina kulkaika baku 5 brisa, tarkika wal tnuka, baha wal aikan kahbaika pinka baku brisa. Mina nani ba tamaya pali man sa. Piaia upanka auhni pali. Animal de caparazón. Vive a la orilla de los ríos, entre los manglares. Su cuerpo tiene forma ovalada. Tiene cinco patas cubiertas de pelos y en forma de dedos; las dos primeras tienen pinzas para su defensa. Es comestible y muy nutritivo. S.ej. Waihru ba tnuka tara wal brisa. El cangrejo tiene dos grandes pinzas.

**waika**. n. **cola**. Nina dusa kakauka brih daiura nani nina mapa dusa ta wina auka yari suapni kum taki wi ya ba. Parte larga y flexible que se prolonga del extremo posterior de los animales que tienen columna vertebral. S.ej. Yul waika ba yari. La cola del perro es larga.

**waitna**. n. **hombre**. Upla musa mahbrira ba. Género de persona con genitales. S.ej. Famali kan sunaia ba waitna bisniska sa. Garanizar el sustento familiar es responsabilidad del hombre.

**wail**. adj. **salvaje**. Tîm munras daiura ba tanka. Dícese del animal no domesticado. S.ej. Layan ba daiwan wail nani kingka. El león es el rey de los animales salvajes.

**wain**. n. **vino**. Diaia laika kum. Una bebida. Wain ba waham wina sakisa. El vino se saca de la uva. [*vid*].

**waira**. adv. **recién**. Takan piua ainhgwa apia ba marikaika. Indica que tiene poco tiempo de haber sucedido. S.ej. Waira pruwan. Recién muerto.

**waisku**. n. **arpón**. Inska tara nani alkaika

tulska kum ta tatwa an alhnira, ayan piska wal daukisa. Instrumento puntiagudo y con púas, que sirve para la captura de peces mayores. Para hacerlo se usa una varilla de hierro. S.ej. Pahra lakun kara waika nani waisku wal palpa sabisa. En la laguna de Pahra los hombres practican la captura del manatí con el arpón.

**wakahbaia/wakabaia**. vt. **masticar**. Wan kmahkmaya nani nikbaia diara wan bilara brih. Accionar las mandíbulas teniendo cosas en la boca. S.ej. Twaku wakahbaia. Masticar el tabaco.

**wakaia**. vt/vi. **manejar, conducir**. Impaki taukaia dukia nani plapanka rul munaia. Manejar los medios de transporte. S.ej. Truk wakaia. Conducir el carro. [*transplantar, ladrar*].

**wakia**. n. **vena**. Wan wîna bilara auka untrira yari nani ba. Conductos largos que tenemos en el cuerpo. S.ej. Wakia ba tala brih luwisa wan wîna aiskara. Las venas transportan la sangre por todo el cuerpo. [*raíz*].

**wakpas**. n. **trocha**. Yabal bila sirpi kum upla nani bui plis kumra dimi waia dukiara paski ya ba. Vereda muy angosta, construida su mayor parte por personas, como vía de acceso a algún lugar. S.ej. Waitna nani untara wakpas baikisa dimi dus sakaia mata. Los hombres están abriendo trocha en el monte para sacar madera.

**wakwaia**. vi. **desplomarse**. Dus kum wakia wina daiwaia. Desprenderse de su raíz un árbol. S.ej. Pasa wal dus ba wakwaia. Con el viento se desplomó el árbol.

**wali daukaia**. vct. **obedecer**. Upla wala dia wiba wilinkira daukaia. Cumplir voluntariamente lo que otra persona dicta. S.ej. Aisa nani smalkanka bila wali daukaia. Obedecer los consejos de los padres.

**walmu**. n. **tábano**. Wan sasamra daiura yula pâli tauki satka nani ba kum, kalatka yalu baku mapa. Mairka ba baman wan samaia sip sa. Insecto volador del grupo de los que pican; de color algo amarillento. Solamente las hembras pican. S.ej. Laulu tilara walmu ailal aipaskisa. El tábano abunda entre los manglares.

**walpa**. n. **piedra**. Auhya ma karna takan dukia. Ailal pali tasba tilara dimi barasa. Plis nani kum kumra lika tasba purara aipaski barasa. Kalatka aihkika ba pihni mapa. Yahpika an satka sim ailal pali sa. Compactación dura de arena u otro material. Se encuentra en abundancia en el interior del suelo. En algunos lugares están en la superficie. El color es generalmente blanquecino. Se hayan de diversas formas y tamaño. S.ej. Walpa ba yabal nanira manis. La piedra se encuentra bastante en los caminos.

**wamsa**. n. **matriz**. Mairin ar daiwan nani biarara luhpia watlika ba. Cavidad del feto en el vientre de las mujeres y los animales hembras. S.ej. Mairin nani piu manis wamsa klauhan trabilka wal taukisa. Muchas veces, las mujeres andan con dolor en la matriz. = *pauya*.

**Wangki**. n. **río Coco**. Nicaragua an Honduras wal bilkara awala tara kum. Awalka ba Wilí, Jinotega wina Kip, Karibian Kabuka kat taki wisa. Río fronterizo entre Nicaragua y Honduras, que va desde Wiwilí en Jinotega, hasta Cabo Gracias en el Mar Caribe. S.ej. Wangki ba Miskitu plamaika tasbaya. El río Coco es la cuna de la civilización miskita.

**wanmuna**. n. **carbunclo**. Wan mina ar wan wayata sukwanka kum. Enfermedad infecciosa del pie o de la pierna.

**wapaia**. vi. **caminar**. Ska lulki taukaia. Moverse dando pasos. S.ej. Tuktan nani ba yu bani skulra wapisa. Los niños caminan

hacia la escuela todos los dias.

**wapni.** adj. **recto.** Bulwan apu tanka. Dícese de lo carente de torceduras. S.ej. Dus wapni. Palo recto.

**wâr.** n. **guerra.** Kuntri wal ar kau ailal, apia kra sim kuntri kumi uplika nani klauna tawi pana pana raks wal aiklabanka tara bri ba ai brinka nani kan kahbaia mata. Contienda armada entre dos o más países, o entre los habitantes de una misma nación por defender diferencia de intereses. S.ej. Mokorón warka ra Honduras bui Nicaragua Miskitu tasbaika dakbi brin. En la guerra de Mokorón, Honduras se apoderó del territorio de la Mosquitia nicaragüense.

**warbaia.** vt. **exprimir.** Kruski muni laya sakaia. Retorcer para extraer el líquido. S.ej. Kwala tuskan warbaia. Exprimir la ropa lavada. [*molestar, girar, trenzar, madurar*].

**wari.** n. **zahíno, pecarí, chancho de monte** N.C. *Tayassuidae*. Unta daiura mina walhwal kum. Kuirku talia. Animal silvestre de cuatro patas, parecido al cerdo. ej. Wari ba daknira tauki piuara uba kras takisa. Cuando el zahíno anda en manada se porta muy agresivo.

**wark.** n. **trabajo.** Upla ai iwanka nitka dukia nani brin dauki ba saki briaia mata dauki tauki dukia nani ba. Actividades que realizan las personas para obtener los bienes materiales necesarios para vivir. S.ej. Wark ba upla sut nitka sa. El trabajo es necesario para vivir.

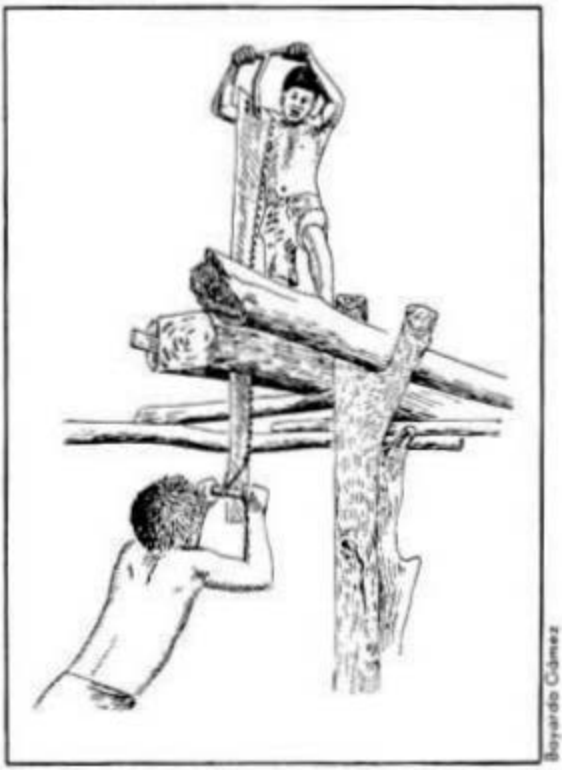
**wark takaia.** vci. **trabajar.** Wark daukaia. Hacer trabajos. S.ej. Inslara wark takaia. Trabajar en la plantación.

**wasaki.** n. **mancha mongólica.** Upla taya purara kalatka paura baku taki ya ba. Mancha rojiza en cualquier parte del cuerpo. S.ej. Tuktan tnata tayara wasaki tarkatara kum brisa. El niño tiene una gran mancha mongólica en la cadera. [*hipo*].

**Wasakin.** n. nombre de una comunidad. Sumu tawanka kum, Bambana awalka purara. Comunidad sumo sobre el río Bambana. S.ej. Wasakin uplika nani ba Bambana awalkara latwan kaikisa. La gente de Wasakín ama el río Bambana.

**wasakla.** n. **chachalaca.** N.C. *Ortalis vetula*. Kalila satka daiura nani, untara aimakisa, kalatka kapi baku. Ave perteneciente a la orden galliniforme que vive en el monte. Su plumaje es de color café. S.ej. Wasakla ba trabilra sa ai dahra wali piuara bin tara daukisa. La chachalaca hace un gran alboroto cuando se siente amenazada.

**wasbaia.** vi. **silbar.** Wan un nani kiuski muni pasa saki bin daukaia. Frunciendo los labios hacer pasar aire produciendo sonido. S.ej. Tuktan waitna nani ba ai pani-

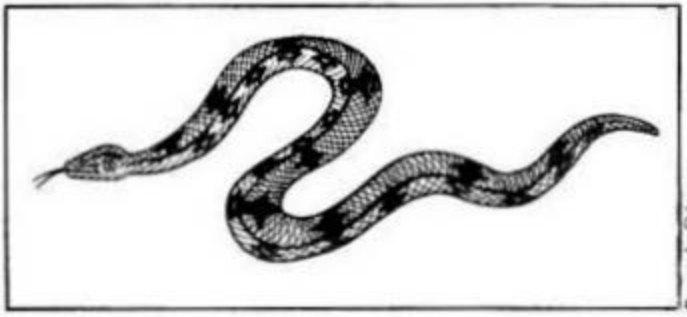


kara wasbi winisa. Los muchachos llaman a sus amigos silbando.

**wasi.** n. **camarón.** Li daiura, yarika 8 cm. prais, wina ba taya bita glaskira kum bilara sa, taika ba matadingka markka baku brisa. Lal taura tnuka pir kum brisa. Piaia tanira auhni. Animal acuático. Mide unos ocho centímetros de longitud. Su cuerpo está cubierto de conchas transparentes de forma anillada. En la cabeza tiene un par de pinzas. Como alimento es muy nutritivo. S.ej. Wasi ba awala kakma nanira manis aipaskisa. El camarón es abundante en la desembucadura de los ríos.

**wauhni.** adj. **en polvo.** Diara maika yuwikara ba tanka. Dícese de las sustancias en forma de partículas. S.ej. Milk wauhni. Leche en polvo.

**waula.** n. **boa.** N.C. *Boa constrictor.* Piuta satka daiura kau tarkika nani kumka ba. Una especie de serpiente de tamaño mayor. S.ej. Waula ba daiwan tara nanira blaki ikisa. La boa mata a los animales mayores estrujándolos.



Bayardo Cámez

**wauhtaya.** n. **papel.** Dus taya nani masinra wauhi muni wahya tanta paski, ulbaia, diara karbaia ar diara wala nani daukaiara yus muni ya ba. Hoja delgada fabricada mediante la trituración de sustancias de árboles. Sirve para escribir, envolver cosas y otros usos. S.ej. Apisra wauhtaya manis nit takisa. En la oficina se usa bastante papel. [*carta*].

**Waupasa.** n. **Sur.** Pasa mina Yahbra mapa walara ya ba. El punto cardinal opuesto al Norte. S.ej. Nicaragua waupaskara Costa Rica bara sa. Costa Rica queda al sur de Nicaragua. = *saut.*

**wayar.** n. **alambre.** Ayan suapni nani auka. Hilo de metales. S.ej. Wayar ba iliktrik pawika plapaika. El alambre es conductor de electricidad.

**wayata.** n. **pantorrilla.** Wan wîna sirpika maya saitra lula an wan limbunka wal bilkara nina pas piska ba. La parte de las extremidades inferiores comprendidas entre la rodilla y el tobillo. S.ej. Wayata ba wîna buhnka kum brisa. La pantorrilla tiene carne musculosa.

**wiaia.** vt. **decir.** Dia luki ba wan bilakku saki aisaia. Expresar el pensamiento mediante la palabra. S.ej. Witin ba kasak ai win. El me dijo la verdad.

**wihka.** adv. **lejos.** Plis apia kaka piua laihura ba tanka marikaika. Indica lugar o tiempo remoto. S.ej. Uba wihka wapaia. Caminar muy lejos.

**wihta.** n. **juez.** Lâ daukaia karnika bri uplika ba. La persona que tiene la facultad de juzgar. S.ej. Wihta ba kasakka natka kat ai warkka daukaia sa. El juez debe actuar con sentido de justicia. [*cabecera, racimo, autoridad*].

**wîk.** n. adj. **semana.** Yua nani matsip pura wal alki piua ba, kulkanka ba dakbi dakbi daukras ra. Tiempo con duración de siete días sin interrupción. S. ej. Kati kum ba wîk walhwal brisa. Un mes tiene cuatro semanas. [*mecha*].

**wilkaia.** vt. **amarrar.** Diara kum awa wal priskaia. Sujetar una cosa con cuerdas. S.ej. Bik ba wilkaia. Amarrar el costal.

**win takaia.** vrc. **ganar**. Diara kum blahwankara upla kum ai raitka muni briaia. Obtener una persona derecho sobre una cosa. S.ej. Wark taki, lalah win takaia. Ganar dinero trabajando.

**wina.** pos. **de**. Ansa wina taki balan pliska ba marikisa. Indica el lugar de procedencia. S.ej. Klas wina balan. Vino de clase. [*desde*].

**wîna.** n. **carne**. Upla ar daiwan nanira piska suapni ka nani ba. Las partes blandas en el cuerpo de la gente y los animales. S.ej. Daiwan nani aihkika ba wina piaia pain. La carne de la mayoría de los animales es comestible. [*cuerpo*].

**winaia.** vt. **llamar**. Wan bila baikra karna saki aisaia balbia ar wan walbia wisi. Alzar la voz para indicar a alguien que venga o nos escuche. S.ej. Wan luhpiara winaia. Llamar al hijo.

**windar.** n. **ventana**. Utla tnayara kwakanka kum swi ya ba pasa ar ingni dimaika. Abertura que se deja en la pared de la casa para la entrada del aire y la luz. s.ej. Utla bani ba windar manis brisa. Toda casa tiene varias ventanas.

**wingku.** n. **oso hormiguero**. N.C. *Myrmecophaga tridactyla*. Unta daiura, mina walhwal nani ba satka, yarika 2 mita prais takisa. Kakma ba tatwa an yari, baha taura bila brisa, napa luha. Mawan minka ba kulkaika 5 brisa an asmala yari yuhmpa, baha wal tasba kurbi, ai pata saki pisa. Animal de la selva, del grupo de los que tienen cuatro patas. Mide unos dos metros de longitud. El hocico es largo y estrecho; en la punta del mismo tiene la boca y carece de lengua. Las patas delanteras tienen cinco dedos con tres garras que las utiliza para escarbar la tierra en busca de alimentos. S.ej. Winku ba tasba kurbi liwa an papus nani pisa. El oso hormiguero escarba la tierra en busca de gusanos y hormigas para alimentarse.

**winka.** n. **aliento**. Wan kakma ar wan bilakku pasa taki ya ba. El aire que sale por la nariz o por la boca. S.ej. Winka daswan wal, upla ba mahka pruwisa. La persona expira al cesar el aliento.

**wînka puhbaia.** vci. **respirar**. Wan kakmakku pasa wan pusara dingki sakaia. Introducir y expulsar aire de los pulmones por la nariz. S.ej. Winka puhbaia ba rayaka bri tanka. Respirar es signo de vida.

**winsdi. miércoles**. Wik yua kum. *Día* de la semana. S.ej. Winsdi ba wik yua wahlwalka ba. El miércoles es el cuarto *día* de la semana.

**wipaia.** vt. **fajear**. Bilk ar kiwa nani wal taya daukaia. Lastimar con faja o con cuerdas.

**wirha/wihra.** adj. **pesado**. Paunka tara ba tanka. Que pesa mucho. S.ej. Karban wirha. Bulto pesado.

**wiria.** adj/adv. **poco**. Kulkuya piuara nan lupia man taki ba tanka. Dícese de la escasa cantidad. S.ej. Upla wiria balan. Vino poca gente.

**wis kati.** n. **septiembre**. Mani kulkanka bilkara kati nain ba. El noveno mes del año.

**wisbaia.** vt. **raspar**. Diara pura tayara wiria kurbaia. Raer ligeramente la superficie de una cosa. S.ej. Zinc maka ba wisbaia. Raspar el sarro del zinc.

**witnis.** n. **testigo**. Diara kum takan purara bui kaikan taka dahra aisaia sip ya ba uplika. La persona que puede dar razón de un acontecimiento por haberlo presenciado. S.ej. Witnis aisanka ba wal sip sa upla kum pri munaia ar trabilra dingkaia. Un reo puede ser absuelto con la declaración del testigo.

**wiwi.** n. **zompopo**. N.C. *Oecodoma cephalitus*. Papu satka kum, kau kuarika, kalatka

paura. Tasbara unta klauhbi, bakakhnu taki dimisa. Impaki taukaia piuara twiura ai yabalka dauki, asla taki ai lainkara impakisa. Ai natka pali ba dus wahya nani ba klaki, tuilki ai watlara brisi dingkisa. Especie de hormiga, de mayor tamaño y color rojizo. Para su nido construye galerías en el suelo, donde vive en forma de sociedad. Para su movimiento construye caminos sobre el suelo, por donde avanza en columnas. Su principal actividad es cortar hojas y transportar los pedazos hacia su galería. S.ej.Wiwi ba andris wahya uba klakisa. El zompopo corta especialmente las hojas del árbol de naranja.

**wlaha**. n. ver **laha**.

**wlangkaia**. vt. **tragar**. Wan bila wina yaka wan klungkara iwi waia. Hacer pasar algo de la boca al estómago. S.ej. Pils langkaia. Tragar la pastilla. [*ahorcar*]. = *langkaia*.

# y

**yâ**. pron. **Quién**. S. ej. ¿Man ba yâ? Quién eres tú.

**yabaia**. vt. **dar**. Upla kum mita walara diara kum mana luha mihtara mangkaia. Ceder gratuitamente una cosa a alguien. S.ej. Krismis prisantka kum yabaia. Dar un regalo de navidad. = *yaia*.

**yabal**. n. **camino**. Tasba bila yari, plis kum wina plis walara wal praki ya ba. Vía de tierra que conduce de un lugar a otro. S.ej. Yabalku wapaia. Andar por el camino.

**yahbaia**. vt. **sacudir**. Diara kumra karna nikbaia. Agitar violentamente una cosa. S.ej. Dus tnawa nani pasa bui yahbaia. El viento puede sacudir las ramas de los árboles.

**Yahbra**. n. **Norte**. Pasa mina lainka wan mawan yu baiwi satikara bri piuara, wan smihkara tawi ya ba. Punto cardinal que queda al lado izquierdo, al tener la cara frente a la salida del sol. S.ej. Nicaragua yahbrika saitra Wangki Awala barasa. El río Coco queda al norte de Nicaragua.

**yakabaia**. vt. **echar**. Diara kum latara lulkaia. Botar fuera una cosa. S.ej. Basura yakabaia. Echar la basura.

**yakal**. n. **águila**. Unta biara daiura tnawira, yahpika tara, diara alki papira nani ba daknika, kakma malira an karna, mina asmalka nani sim tara. Daiwan wala nanira alki pisa. Ave selvática de gran tamaño, del grupo de las aves de rapiña. Tiene el pico fuerte y filoso, las patas están provistas de fuertes garras. Se come a los otros animales. S.ej. Yakal ba daiwan tnawira nani kingka kulkisa. El águila es considerada la reina de las aves.

**yamhpa**. adj. **enorme**. Pura luwan tara ba tanka. Dícese del tamaño grande en exceso. S.ej. Daiwan yamhpa. Animal enorme.

**yamhpus**. n. **ceniza**. Diara aman yuika wina takika pihni baku takaski ya ba. Partículas blanquecinas que quedan como residuo de la combustión de material. S.ej. Kubusra piu bani yamhpus bara sa.

**yami**. n. **garza blanca**. N.C. *Casmerodius albus*. Li un nanira aimaki daiura tnawira

satka kum. Wîna aiska ba pihni painkira, nana dusa ba yari an kruswi tawan. Braka nani ba yari. Swamp an li un nani pliskara kau aimakisa. Ave de las zonas acuáticas. El plumaje es totalmente blanco y tiene el cuello largo y encorvado. Las patas son largas. Vive generalmente en los lugares pantanosos o a la orilla de los ríos, lagos y lagunas. S.ej. Yami ba piu bani daknira taukisa. La garza vuela siempre en bandadas.

**yamsi.** n. **sobrino**. Upla kum mapara muihnika luhpia ba. Respecto a una persona, el hijo(a) de su hermano(a). S.ej. Muihki ba utlara apu piuara, yamsiki nani ba yang yula kahbisna.

**yapaia.** vi. **dormir**. Yapri sauhkan kaikankara dimaia. Entregarse al sueño. S.ej. Yapaia ba wan wina ris wan kisa. El cuerpo descansa con dormir.

**yapti.** n. **madre**. Pat bibi brin mairka ba. Mujer que ya ha dado a luz. S.ej. Yapti ba ai bibika walsa. La madre está con su tierno.

**yar.** n. **yarda**. Yarika 36 inchis bri ba. Longitud de 36 pulgadas. S.ej. Kwala yar kum atkaia. Comprar una yarda de tela. [*lindero*].

**yari.** adj. **largo**. Ta kum wina wala kat uba ba tanka. Dícese de lo que tiene mucha longitud. S.ej. Kiwa yari. Mecate largo. [*alto*].

**yaslam.** n. **Viento del norte**. Atlantik Kusra pasa karna kum krawisa yahbra muna wal bilkakku. Viento fuerte del noroeste, que sopla en la Costa Caribe de Nicaragua. S.ej. Yaslam ba siakwa katira krawisa. El *yaslam* sopla en el mes de enero.

**yauhbaia.** vt. **restregar**. Diara kumra wala wal dikaia. Frotar una cosa con otra. S.ej. Dikwa alamika wayar wal yauhbaia. Restregar con paste de alambre el contil de la cazuela.

**yauhka.** adv. **mañana**. Naiwa wina wan kanra yua wala ba. El *día* que sigue al de hoy. S.ej. Yauhka painika kum aula. Mañana viene un amigo mío.

**yauhra.** n. **yuca**. N.C. *Yucca* spp. Wakiara ma alki nani ba daknika dusa ma kum. Ma ba yari, taya brisa, kalatka paura. Wakia sut wina ma kum takisa. Planta del grupo de los tubérculos. La raíz es alargada; tiene una cáscara de color purpúra. De cada raíz se forma un fruto. S.ej. Yauhra ba plun tama pain. La yuca es un buen bastimento.

**yawaia.** vi. **nadar**. Liura awi an aiawaia. Sostenerse y moverse en el agua. S.ej. Awalara yawaia. Nadar en el río.

**yu.** n. **día**. Taim twinti fur awar alki ba. Duración de tiempo de veinticuatro horas. S.ej. Naha yua na li aiuhbia talia sa. Parece que este día será muy lluvioso.

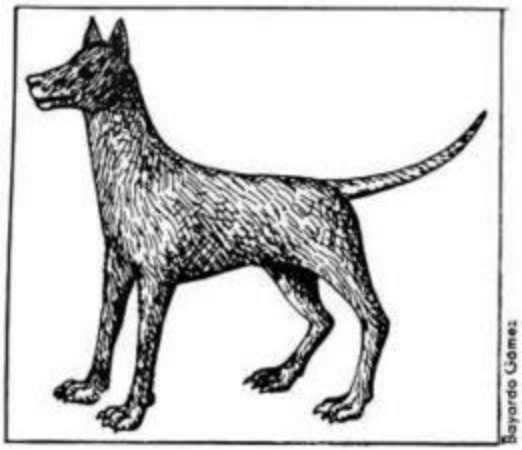
**yuikira.** adj. **rico**. Ritska pura luwi bri ya ba uplika. El que tiene abundancia de riquezas.

**yukaia.** vt. **untar**. Batana kuakaia. Aplicar pomada. S.ej. Mawan puskankara batana yukan. Le untó pomada en la inflamación de la cara.

**yukri.** n. **divieso**. Wan wînara mabiara aimakan pliska ba. Punto del cuerpo que tiene formación de pus. S.ej. Yukri ba latwan karna wankisa. El divieso produce dolores fuertes.

**yukukaia.** vt. **esconder**. Diara kum upla kakaira apia pliskara suiaia. Ocultar algo en un lugar que no está a la vista. Lalah yukukaia. Esconder el dinero. [*encubrir*].

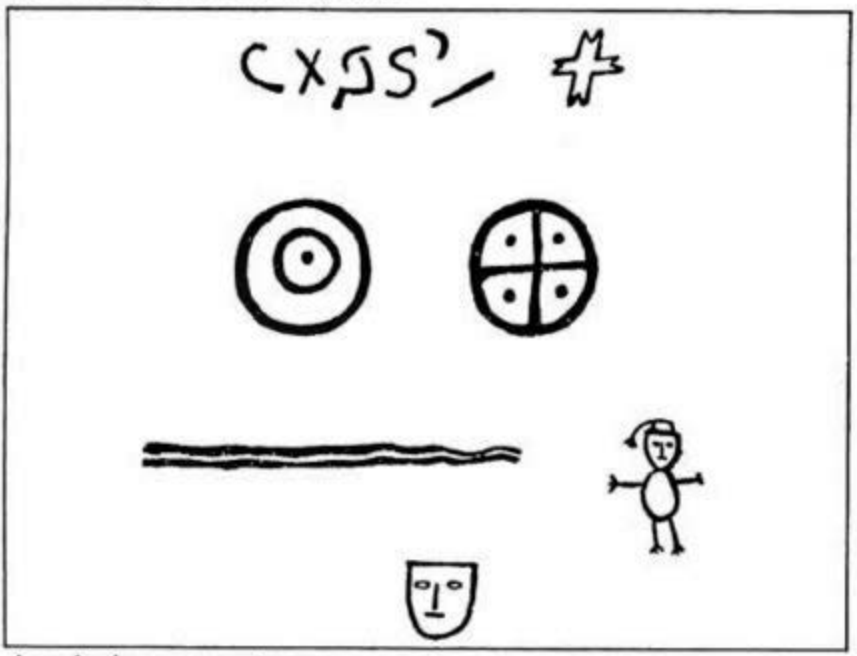
**yul.** n. **perro doméstico**. Utla bila daiura kum, wîna papira, mina walhwal brisa, waika yari an napa dusa karna. Stailka, yahpika an kalatka nani ba sat ailal brisa. Kras taki piuara akbisa. Upla pani pain pali, ba pati antin takaia an utla main kaikaika baku kasak yus munisa. Animal




doméstico, carnívoro, de cuatro patas. Tiene cola larga y dentadura fuerte. Los hay de forma, tamaño y color muy diversos. Ladra al ponerse agresivo. Es muy amigo del hombre, por eso lo utiliza mucho para la caza y el cuidado de la casa. S.ej. Yul ba ai dawan ninara taukisa. El perro anda detrás de su amo.

**yulu.** n. **caoba.** N.C. *Swietenia humilis.* Dus tara pranakira kum, witinka ba baiki tat manakira sakisa, kalatka paura; tatka ba pranakira, purkara karna an kia pain kum brisa. Arbol grande que produce una madera preciosísima que, aparte de su belleza, tiene una resistencia excepcional y olor agradable. S.ej. Yulu klakaia waitna nani untara aidrubisa. Los hombres van al monte a cortar la caoba.

**yuwaia.** vt. **distribuir.** Upla nanira diara baiki saki yabaia. Repartir algo entre varias personas. S.ej.Plun yuwaia. Repartir víveres.



*Inscripciones rupestres en los raudales de Kirwas, río Wangki o Coco.*